

# FRAY MOCHO

AÑO II N.º 58

6 DE JUNIO DE 1913



DE REGRESO

— ¡Qué modo de aprovecharse de mi ausencia! ¿Cómo se ha permitido ocurrir la catástrofe del Riachuelo, sin mi permiso? Ahora voy a tener un incidente personal con el acetileno.

# BIZCOCHOS CANALE

ESPECIAL PARA  
TÉ, CHOCOLATE  
Y VINOS



*A base de huevos frescos*

==== *y semolin flor* ====

# TEATROS



Nuevo.— Escena final de la leyenda regional en dos actos "La novia de Zupay", del señor Carlos Schaeffer

Heos aquí en uno de esos momentos de la actividad teatral en que la tensión de interés por parte del público y de acción por parte de las empresas, después de un período de tirantez sostenido, por la expectativa primeramente y por las energías iniciales después, se distiende en cierto alojamiento de desmayo un poco aburrido.

La temporada lírica se ha ido desarrollando durante esta última semana que comprende nuestra reseña en ese cuadro de llanura monótona que excluye todo relieve notable; predominio de las óperas gastadas que se llevan a escena sin esmero singular, para cubrir como quisiera una velada.

En el conjunto general, los acontecimientos que significaban algo como promesas, se han desflorado en realidades poco interesantes; tal la revelación de la Xirgu famosa en la "réclame" preparatoria, modestamente común en la realidad efectiva de su arte.

Bueno; por otra parte, esto es lo natural en la vida: que las realidades agosten las ilusiones. Para evitarlo, sería lo mejor que el público no concibiera ilusiones en materia de teatros. Pero en esto, más que en todo lo demás, el público será siempre víctima de su credulidad o de su optimismo.

Agregaremos que esos optimismos han tenido esta vez como tantas otras su justa razón de ser.

El Colón, con algunos elementos nuevos y otros indudablemente prestigiosos, podía sugerir esperanzas de una temporada, si no memorable, por lo menos lucida o interesante.

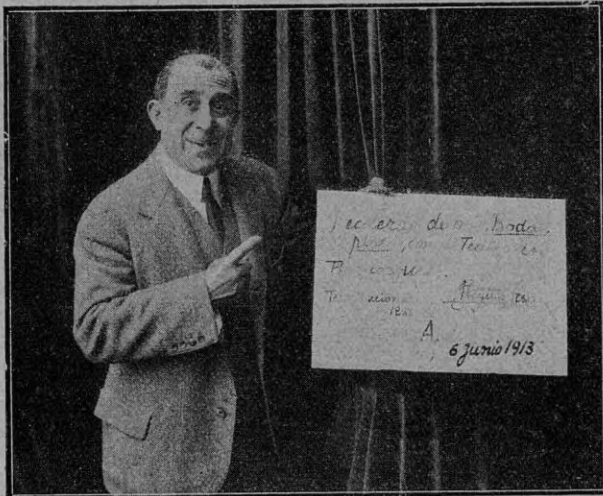
Pero resulta que no parece sino que la temporada estuviera todavía por hacer eclosión allí; algo como la expectativa de un alumbramiento retardado,—bien que expectativa no poco vaga e incierta,—domina el espíritu del público del Colón. No se ha producido el hecho artístico que afirma y define el concepto sobre la significación concreta de esa temporada. Si dan funciones, se canta más o menos bien hoy un "Rigoletto"; mañana "Un ballo in maschera"; pero en cuanto al interés que tales espectáculos puedan despertar, está subordinado al interés del re-



La señorita Pagano y Fabio Podestá en otra escena de la obra

**Apollinaris** "LA REINA DE LAS AGUAS DE MESA"

## Teatros



El popular actor Rogelio Juárez que debutó en Buenos Aires, en el viejo teatro Nacional de la calle Florida, el 6 de junio de 1888, y celebra esta noche sus "bodas de plata" en el Apolo

repertorio que llevan a escena, lo que equivale a decir que no es excepcional.

Otro tanto ocurre en el Coliseo. Después de una "Walkiria" inicial que prometía una gran temporada, hemos venido a parar a "Aidas", "Giocondas", "Cavallérias" y "Pagliaccis" que, salvo relieves de figuración individual nos vuelven a la ópera que podríamos llamar "de todos los días" y a la vez de hace veinte años.

Nos contamos entre los que no sólo no desconocen las bellezas de ese repertorio clásico italiano, sino que las admiran como no sobrepasadas dentro de su género; pero, con todas sus bellezas, son obras gastadas que hay que dejar descansar cuatro o cinco años en absoluto reposo; y creemos que es llegado el momento de una renovación *total* del repertorio de nuestros teatros de ópera. Se dirá que el público acude en masa a "Cavalleria" a oír cantar al tenor

de Muro y a aplaudirlo fragorosamente aunque no cante con un arte superior; pero si se proscribieran "Cavalleria" puesta en escena a beneficio exclusivo de tenores, el público iría a lo que se le diera en cambio, y al fin no se quejaría de haber salido ganando una ya indispensable ampliación de su horizonte artístico.

En el teatro Nacional ha constituido feliz acontecimiento el estreno de "La novia de Zupay", leyenda regional del señor Saeffer Gallo, estrenada por la compañía Pablo Podestá. El señor Saeffer Gallo ha acertado en esta obra una nota premática



Juárez trágico

rica en sentimiento y verdad local, que al conquistar el franco aplauso del público y de la crítica, viene a demostrar que lo que hasta ahora ha venido ofreciéndosele con tanta insistencia en el mismo teatro,—el drama de recios efectos en bruto,—no es lo que reclama y admite exclusivamente.

El público de los teatros de género chico se apresta a tributar un cariñoso recuerdo al actor Rogelio Juárez, celebrando especialmente sus bodas de plata con la escena en Buenos Aires. Justo tributo. El actor Juárez ha vinculado a su actividad artística muchos de los mejores momentos que el teatro cómico español haya dado a nuestro público, y éste debía su concurso pleno a la conmemoración del principio de una vida escénica de constante esfuerzo y labor por darle alegría y distracción.

En el Príncipe Jorge se presentaron el jueves pasado el violinista Antonio Maaskoff y el pianista Arturo Newstead con un éxito de aplausos muy ruidoso. El segundo es un buen ejecutante que aplaudimos ya como compañero de Florizel Von Reuter. El señor Maaskoff es un violinista más brillante que disciplinado, pero sin duda dotado de un ímpetu muy decisivo y de una técnica muy lucida y enérgica.



Durante el concierto Maaskoff, en el Príncipe George's Hall

# CHINATO GARDA



En invierno como en verano *es necesario regular la marcha del estómago con el universalmente conocido tónico aperitivo*

## CHINATO GARDA

ÚNICOS INTRODUCTORES:

VICTOR M. PIAGGIO y Cía.

PERÚ 1340, BUENOS AIRES

Sucursal en Rosario: SARMIENTO, 852

# CASINO



Lustramos esta página con grabados que representan los últimos números presentados por el Casino en la semana actual, números que han tenido la buena acogida que el público dispensa a casi todos los que en dicho teatro debutan, la cual demuestra el criterio certero con que la empresa de la sala de espectáculos de la calle Maipú hace la elección de los artistas. Son los mencionados números:

Los Fabien's, bailarines a transformación, justamente aplaudidos por el arte que despliegan en sus danzas; los equilibristas Los Coenen, notabilidades en su género que efectúan difíciles ejercicios y Clarette De L'He agraciada cantante italiana y de voz agradable que ha conquistado las simpatías del público.

Los números de éxito ruidoso, que por gusto de la concurrencia parece no deberán moverse más del cartel, como el Trio Lara y la troupe china Soe-Hee siguen siendo dos de los grandes atractivos del Casino, y a estos se agregan otros números muy interesantes como los bailarines acrobáticos Nino-Nina, el trio Rinoni y muchos otros del extenso y variado programa.

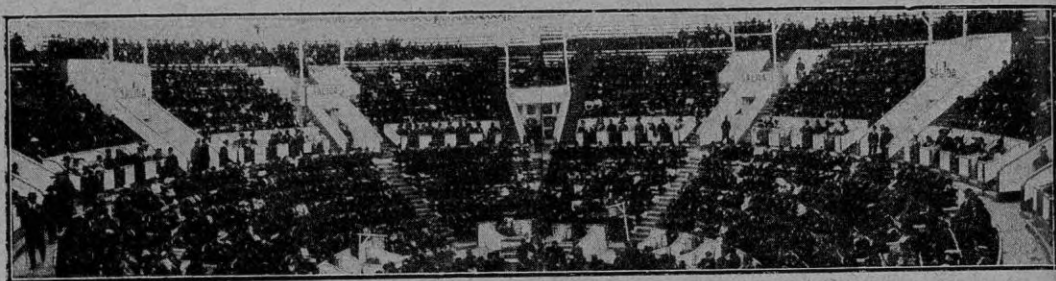




# Cap Trafalgar

1<sup>er</sup> Viaje 4 Diciembre.

# PARQUE JAPONÉS



Aspecto del teatro Romano un domingo a la tarde

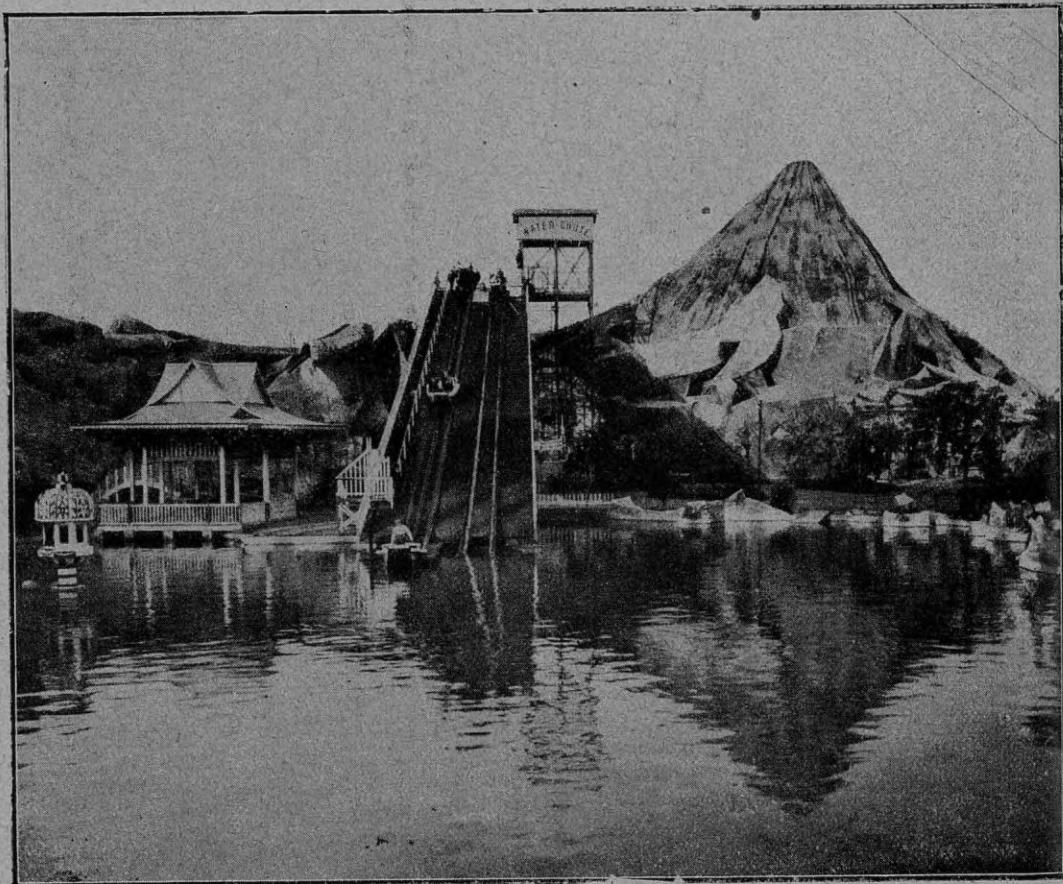
La buena voluntad de servir como merece el público, de la empresa que actualmente tiene a su cargo el Parque Japonés, puesto de manifiesto durante la temporada por la forma en que allí marchan todas las cosas y con lo que ha conseguido hacer de aquel lugar un verdadero centro de atracción de concurrencia, no pudo vencer algunos inconvenientes de última hora que le impidieron cumplir como se había anunciado en estas mismas páginas, el estreno de la sensacional novedad fijado para el domingo último.

Era este el ya famoso Water Chute. Felizmente tales inconvenientes han sido vencidos y el domingo próximo todo el enorme público que ha

hecho del Parque Japonés su sitio de recreo favorito podrá gozar de los encantos de la nueva distracción.

Hemos asistido a los ensayos del colosal aparato, durante los cuales se han obtenido las fotografías que aparecen en esta página y hemos podido comprobar su perfecto funcionamiento.

Como se sabe, a la nueva atracción se tiene derecho con uno de los vales gratuitos que acompañan a la entrada, sirviendo el otro para cualquiera de los pasatiempos que allí se ofrecen, figurando en primer término el teatro con su interesantísimo programa.

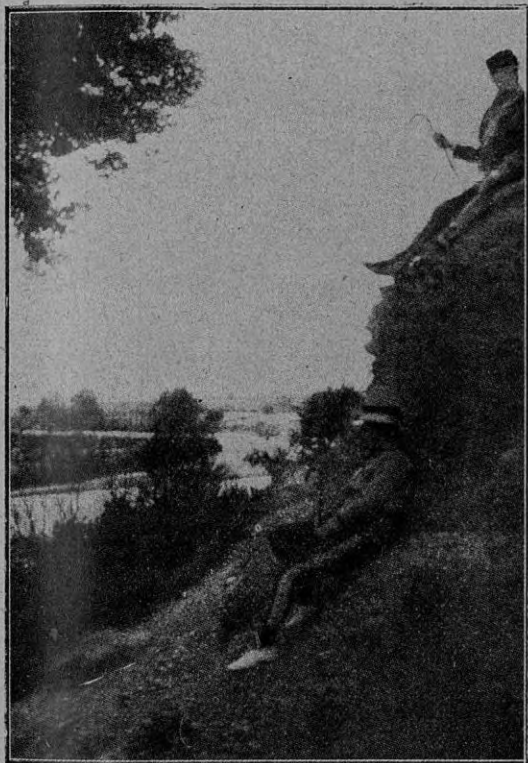


Un ensayo del "Water Chute"

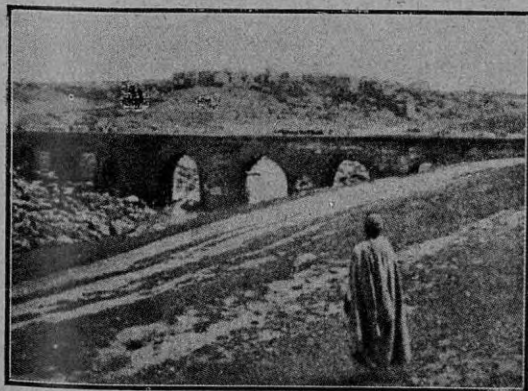
## Francia en Marruecos



El coronel Mangin y su estado mayor



Centineia avanzado a orillas del Melleli



La casbah Tadla en el Atlas marroquí



## La obesidad Las señoras La Faja Gesell.

Las que padecen de este estado, siempre sienten una pesadez en el organismo, los movimientos graciosos del cuerpo se hacen raros y toda la figura deja de ser atrayente.

El vientre necesita sostén y una suave presión, especie de masaje para que poco a poco desaparezca la gordura.

Después del parto, el sostén del vientre es indicado por todos los médicos.

La

## Faja abdominal Gesell

está hecha de tejido elástico y poroso.



**FRIDOLIN GESELL**

AVENIDA DE MAYO, 1431  
Buenos Aires

**C. STAPFF FRANKFURTH**

Av. Rondeau, 1542--Montevideo

**MUEBLES**  
Alfombras y Tapicería

SUIPACHA, 130  
"La Gran Bretaña"



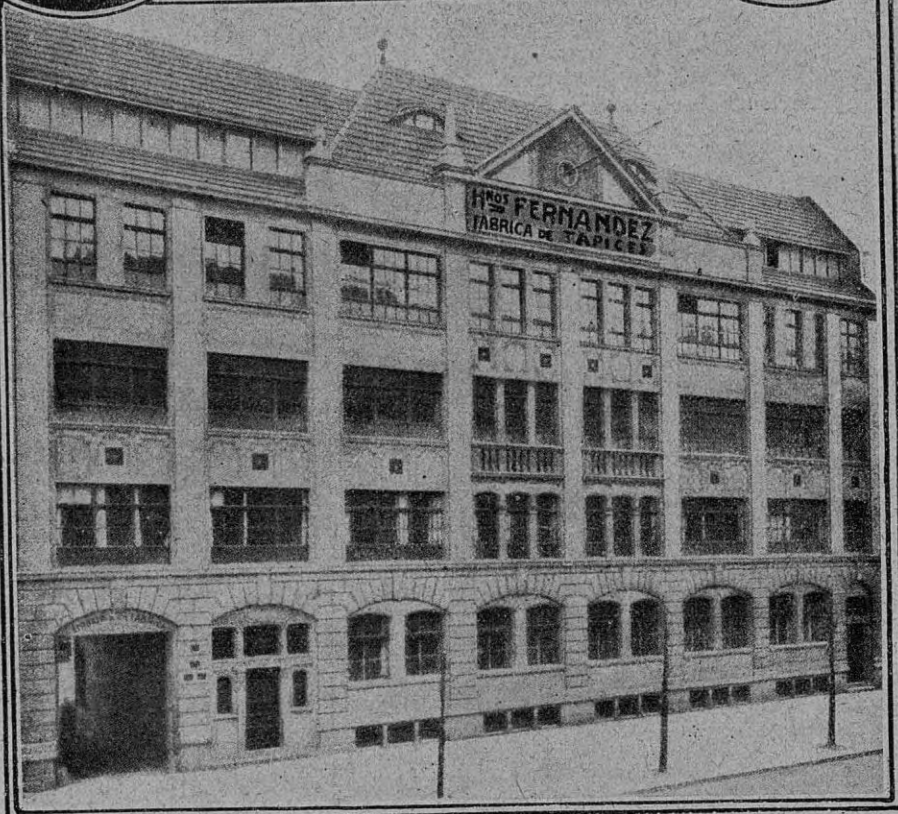
**Novias y Novios**

visiten nuestros negocios

**TAPICERÍA**  
Y  
**ALFOMBRAS**

"La Exposición"

126, Florida, 130



LA FÁBRICA DE TAPICES QUE EN PALMA  
DE MALLORCA POSEEN LOS

**HERMANOS FERNANDEZ**

**MUEBLES**  
Tapicería y Alfombras

Pidan presupuestos en  
"La Gran Bretaña"  
Suipacha, 130



QUE FUÉ  
VISITADA POR  
EL

**Rey de España**

**ALFOMBRAS**  
Y  
**TAPICERÍA**

"La Exposición"

322, Florida, 326





MUEBLES INGLESES —  
ALEMANES y FRANCESES

“LA GRAN BRETAÑA”

130 - SUIPACHA - 130



MUEBLES, ALFOMBRAS Y TAPICERÍA  
130 - SUIPACHA - 130 “LA GRAN BRETAÑA”



ALFOMBRAS Y TAPICERÍA

“LA EXPOSICIÓN”

322 - FLORIDA - 326





**MUEBLES  
IMPORTADOS**



◎ ◎  
**TAPICERIA Y  
ALFOMBRAS**



◎ ◎  
LO MEJOR Y  
MÁS NUEVO



◎ ◎  
**"La Gran Bretaña"**  
SUIPACHA 130



**TAPICERIA Y  
ALFOMBRAS**



◎ ◎  
**ÚLTIMAS  
CREACIONES**



◎ ◎  
**"La Exposición"**



322-FLORIDA-326

**MUEBLES - ESCRITORIOS**

NORTEAMERICANOS

TAPICERÍA  
y ALFOMBRAS

Suipacha, 130 - "LA GRAN BRETAÑA"

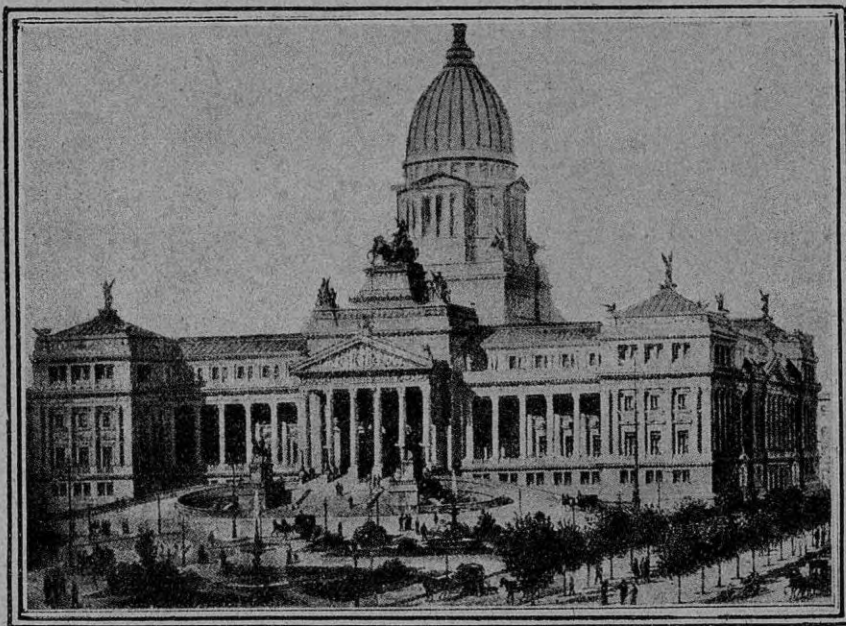
**ALFOMBRAS Y TAPICERÍA**

"LA EXPOSICIÓN"

322 - FLORIDA - 326



Infanta Isabel y comisión de damas en Buenos Aires



Congreso argentino

**MUEBLES**

Alfombras y Tapicería

SUIPACHA, 130

"La Gran Bretaña"



ANTES DE COMPRAR  
VISITEN NUESTROS  
NEGOCIOS Y VERAN  
QUE ES LO MEJOR  
Y MAS BARATO :: ::

TAPICERÍA

Y

ALFOMBRAS

"La Exposición"

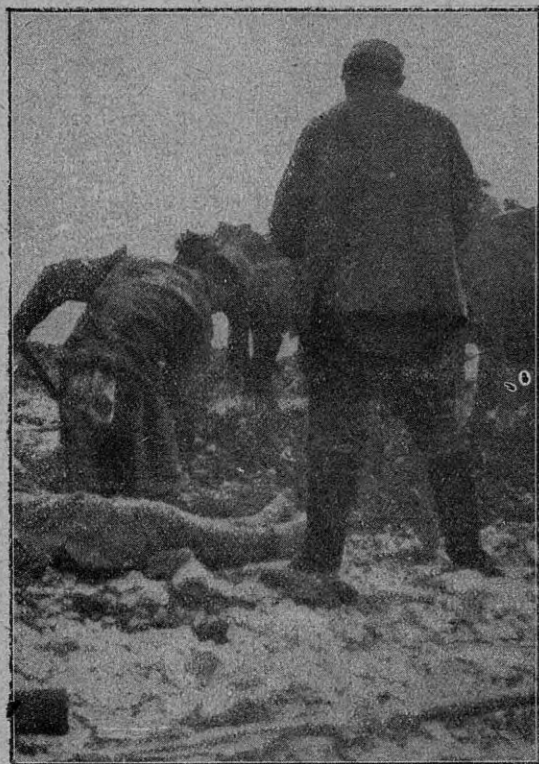
322, Florida, 326



## Las postrimerías de una guerra



El día glorioso de las armas montenegrinas. Los estandartes reales desplegados sobre la cima del Tarabocá



Montenegrinos cavando fosas para sus muertos



Scútari. Socorriendo durante el sitio a los hambrientos



La satisfacción que ilumina estos rostros  
es debida á la deliciosa

# Reglisse Florent

La Reglisse Florent es una riquísima  
pastilla aromatizada al anís ó á la violeta

## Para los chicos

Es una golosina  
apreciada que con-  
viene darles, por-  
que no les hace  
daño.

## Para las damas

Es el bombón de  
elección para el  
teatro ó las soirées  
porque ni cansa ni  
empalaga.

## Para los hombres

Reemplaza el ci-  
garro porque evita  
el fumar, no da  
sed y perfuma la  
boca.

La caja de 50 gramos neto \$ 0.40

en las confiterías, farmacias, almacenes y buffets de  
teatros y cinematógrafos



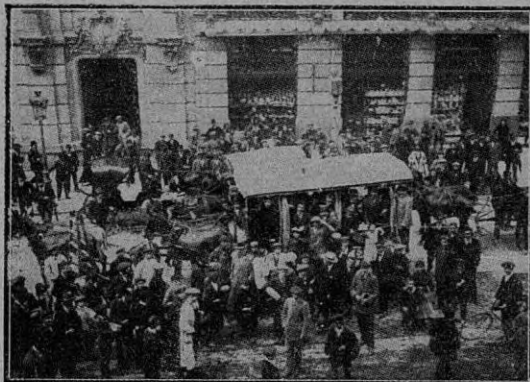
Regreso del rev. de Paris. S.S. M.M. al salir de la estación



El infante con Fernando y el ministro de instrucción pública saliendo de inaugurar la exposición de arte decorativo



Misa de Requiem en el obelisco por los héroes del 2 de mayo



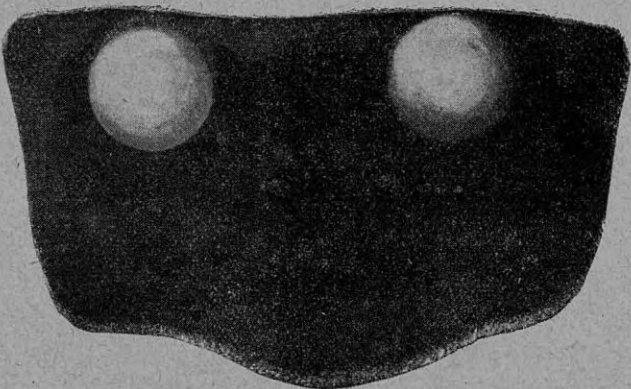
Los estudiantes de medicina al dirigirse al banquete con que celebraron el final de sus estudios



Entierro del notable periodista don Luis Morote. La carroza fúnebre

## Las perlas más grandes de Buenos Aires

¿Qué hay en la calle Esmeralda entre Corrientes y Lavalle? se habrán preguntado los que al pasar hayan visto una aglomeración de gente ante un escaparate. Pues sencillamente, algo extraordinario, muy digno de atraer la curiosidad de todo el mundo. Se trata de dos soberbios ejemplares de perlas como no se han visto jamás en Buenos Aires, así por su tamaño como por la perfecta igualdad entre ellos. Reunen, además, todas las condiciones exigidas para rates de la calle Esmeralda 421, donde se exhiben, arrancando exclamaciones de perlas representa.



Las perlas de extraordinario tamaño que se exhiben en la joyería "La Esmeralda", calle Esmeralda 421.

Es poseedora de tan valiosas joyas "La Esmeralda", lo que no nos extraña, dada la importancia de la casa que tanta alhaja de mérito encierra y es en sus escaparates de la calle Esmeralda 421, donde se exhiben, arrancando exclamaciones de admiración y elogio a cuantos las contemplan.

## La visita del rey de España a París



Las fiestas militares en honor del rey de España en Fontainebleau

La llegada del rey Alfonso XIII a París constituyó la nota más saliente de la actualidad francesa el pasado mes.

Desde la llegada del joven rey de España hasta su partida las notas de caluroso entusiasmo se repitieron sin cesar.

El presidente de la República francesa, los ministros, las tropas y la inmensa muchedumbre que se agolpaba al paso del soberano español, testimoniaron sus grandes simpatías.

Las tropas de la guarnición de París cubrían todo el trayecto desde los Campos Elíseos hasta los Inválidos, desfilando después por la explanada ante el presidente francés y el rey español.

Las maniobras realizadas al

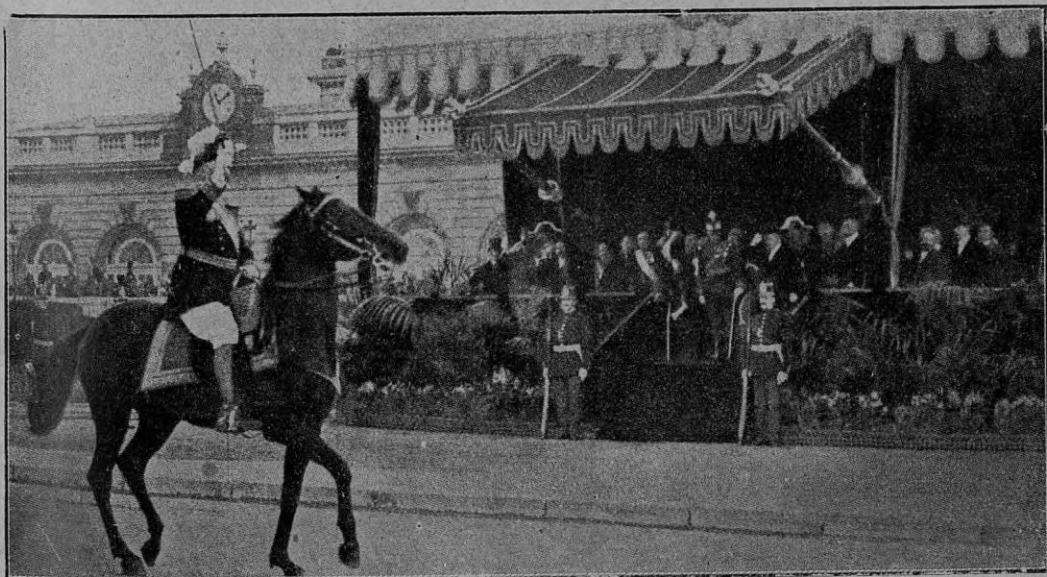


El rey de España y el presidente de la república en la estación del Bosque de Boloña

día siguiente en el valle de la Salle, donde evolucionaron dos brigadas de caballería, y los ejercicios de tiro ejecutados en el polígono por la artillería de campaña, fueron las notas más importantes de la visita del rey a París.

Sólo un pequeño incidente se desarrolló durante la estancia del rey de España. De un edificio en construcción partieron silbidos y otras manifestaciones adversas. La policía ahogó rápidamente esa nota ingrata ante la magnitud del recibimiento hecho a Alfonso XIII por la nación francesa.

El monarca español partió de París gratamente impresionado, consolidándose en su breve visita la amistad de las dos naciones latinas y las bases de una "entente cordiale".



La revista de la guarnición de París sobre la explanada de los Inválidos. El general Michel abre el desfile, saludando la tribuna oficial

# ESPECIAL INVITACIÓN

Recomendamos á toda señora que desee comprar pieles, visiten nuestra importante casa, donde hallarán una inmensa variedad de estilos y clases que podrán satisfacer sus caprichos por exigentes que sean.



El presente  
grabado les  
dará una idea  
de su baratura  
y elegancia  
por solo

\$ **65**

el juego

EL NUEVO

PARIS



RIVADAVIA Y SUIPACHA



# Notas Temperinas

Hace mucho tiempo que no hemos dado modelos para niñas. Con los que damos hoy esperamos que seremos perdonados.

El primer modelo es un vestido de terciopelo escocés

vestido siguiente, hecho de velo de seda blanco; la pollera, plegada, está mantenida con una puntilla ancha de gupure crema terminada por una tira de zibelina. El cuello, de forma muy bonita, está también terminado con la misma piel. El cinturón es de terciopelo del mismo color que la piel, marrón claro, y el vestido está adornado además con botoncitos de raso blanco.



en tonos azules y verdes con filetes amarillos. Como adornos tiene un cuello y unas bocamangas de linon con Irlanda y un cinturón y una corbata de terciopelo negro.

Para una fiesta o una matinée queda muy lindo el



El tercer modelo es un vestido de terciopelo azul oscuro, adornado con puntilla de Venecia cruda, botones plateados y ojales bordados en plata y un poco de chinchilla.

Para una niña más grande, damos un lindo modelo en terciopelo castaño, adornado con tiras de skungs; la bata tiene solapas de guipure y un chalequito de raso blanco; el cinturón es de moaré rubio terminado por un "gland" de oro. Un sombrero de terciopelo con una fantasía y un precioso manchón de skungs completan este lindo traje.

Para protegerse del frío el gorrito de terciopelo rubio con una tira y dos pompones de renard blanco y dos orejas de terciopelo rubí a un costado, es muy lindo. Quedaría muy lindo con un saco de terciopelo rubí con cuello y manchón de renard blanco.

Otro vestido muy práctico es éste, hecho de género de lana azul con bastones blancos. Tiene un cuello y un chaleco formando túnica, de linon blanco bordado y botones azules y blancos.

De una crónica de París:

Cuando el tiempo lo permita, se llevarán grandes gabanes de seda transparente, cortados exactamente igual que los verdaderos abrigos, a través de los cuales se adivina la primorosa "toilette", enriquecida con el encanto que presta el misterio.

Me hablan de la cintura chiquita, que algunas casas quieren resucitar. No sé lo que podrán crear más adelante; hasta hoy, todo lo que he visto me parece feo.





## Usted está preocupado

porque en sus baúles no es posible colocar ordenadamente toda su ropa. Porque sabe, que para un viaje, es indispensable tener baúles y valijas que reunan dos condiciones esenciales:

## Elegancia y Comodidad

Nuestros baúles, hechos con la mejor fibra, son fuertes, livianos y cómodos, y permiten guardar la ropa sin que ésta sufra la menor arruga ó desperfecto. Pidan catálogo gratis

ó

Visiten la Antigua Casa Echegaray.

# Gutiérrez, Blanco y Cía.

VICTORIA 1002-26



Buenos Aires



# Entre nosotras

Las manos bonitas tienen un enemigo del cual se debe preservar siempre: el frío. Es un enemigo cruel para la piel delicada de las mujeres y vamos a indicar cómo defenderse contra las más desagradables consecuencias del frío: las grietas y los sabañones.

El frío excesivo, el fuego, la transición del agua caliente al agua fría, agrietan las manos, las orejas, los labios. La piel se levanta en forma de cascarilla, se arruga, se irrita y acaba por abrirse, resultando desagradable al tacto.

Como medida preventiva, recomendando lavarse siempre las manos con agua tibia; después de enjuagarlas, poner un poco de glicerina en la palma de una mano y frotarlas bien; enjuagarlas de nuevo y secarlas bien. Esta precaución, junta a la de tener siempre guantes abrigados o un manchón para salir a la calle, serían suficientes para evitar las grietas. Lo peor es que casi siempre se espera a tener grietas antes de cuidarse, y entonces la glicerina no basta; se necesita un tratamiento más largo y más difícil.

Cuando las manos están hinchadas, dolorosas, agrietadas, hacer lo siguiente:

- 1.º Lavarse las manos con agua tibia;
- 2.º untar las manos con vaselina, manteca de cacao o aceite de almendras dulces;
- 3.º frotar las manos así untadas durante cinco minutos;
- 4.º quitar esa grasa lavando las manos en agua caliente en donde se ha echado algunas gotas de amoníaco; usar buen jabón y cambiar el agua varias veces si es necesario;
- 5.º después frotar las manos con una de las pomadas que receto más adelante;
- 6.º usar siempre guantes.

Este tratamiento conviene por la noche, antes de acostarse o los días que no se sale a la calle. Si es necesario salir, después de lavarse las manos, poner un poco de glicerina, en-

jugar las manos otra vez, secarlas bien y ponerse guantes abrigados. Al volver a casa, si se sufre mucho no esperar la noche y aplicar en seguida el tratamiento indicado aquí.

Recetas de pomadas contra las grietas: Cortar en pedacitos 15 gramos de cera amarilla y echarla en 20 gramos de aceite de olivas. Fundir bien la mezcla al calor moderado en una cacerola. Si no son las manos las partes afectadas, en lugar de guantes tapar las partes afectadas con un trapo de hilo.

Si los agrietados son los labios, aplicarles la pomada siguiente: Aceite de almendras dulce,

10 gramos; manteca de cacao, 10; óxido de zinc, 8; borato de soda, 10 centigramos; esencia de bergamota, 15 gramos. Para las personas que prefieren una loción, doy aquí una receta buena, pero las pomadas son preferibles: Alcohol a 90°, 100 gramos; glicerina, 50; agua de rosas, 30; ácido fénico, 2; aceite alcanforado, 10.

Con el frío húmedo vienen los sabañones; generalmente se presentan en los dedos, en el dorso de las manos, en el rostro, preferentemente en la nariz y en las orejas, y a menudo en los pies. Se manifiestan con color pálido; pero pronto se hinchan y toman un color violáceo, produciendo picores continuos e inaguantables.

Las personas perseguidas por los sabañones deben siempre lavarse las manos con agua tibia y secarse bien. Después de cada lavado frotarse las manos con un poco de limón. Se pueden evitar los sabañones haciendo fricciones por la mañana y por la noche con glicerina, o mejor aún con alcohol alcanforado.

Cuando la piel empieza a colorarse se impedirán los sabañones con la loción siguiente: Decocción de cachou, 50 gramos; agua de rosas, 100; tanino, 2. Usar esta loción por la mañana y por la noche, dejarla secar y después poner glicerina.

Cuando los sabañones han aparecido, frotar las partes afectadas con un pedazo de algodón empapado en la siguiente loción: Agua de Co-



# DIVA

## EL CORSÉ DE SUS

## ASPIRACIONES

ELEGANTE · FUERTE · LAVABLE  
INÓXIDABLE Y ECONÓMICO

Somos los únicos agentes del legítimo Corsé DIVA, marca de renombre mundial y que satisface las últimas exigencias de la moda. La perfecta elegancia y la comodidad indiscutible que se consigue usando el Corsé DIVA lo han caracterizado como el verdadero corsé de moda.



### Corsé-Calzón DIVA

PARA DAMAS ELEGANTES

De PUNTO JERSEY. . . \$ 22.50

De BATISTA de hilo y seda \$ 28.—

23764.—Bonito modelo de corsé en rico coutil, con caderas angostas, busto declinando y las líneas de atrás altas y bien encorvadas debajo de los brazos. Adelante y atrás rectos. Ribeteado con encajes y cintas. Dos juegos de ligas . . . . . \$ 4.—

23765.—Un rico corsé de éxito, en coutil de primera. Talle alto. Caderas rectas. Modelo muy cómodo y propio para figuras bien proporcionadas. . . . . \$ 4.90

23763.—Modelo especial de corsé para personas de busto desarrollado. Tiene los lados, atrás y abdomen muy largos, de manera que reducen mucho. Ribeteado con encajes y cinta y con dos juegos de ligas. . . \$ 5.90

23766.—Elegante corsé para figuras delgadas, busto medio bajo, caderas y atrás muy largos. La faldilla está formada de tal modo, que ofrece la mayor comodidad para caminar y para sentarse. . . . . \$ 6.90

23769.—Espléndido modelo de corsé, aparentemente delgado, para figuras grandes y bien proporcionadas. El busto y la parte de adelante están hechos con cuchillos, a fin de reducir las caderas. Busto alto, dos juegos de ligas. . . . . \$ 10.90

23770.—Corsé muy elegante. Busto bajo y caderas de modelo largo, que reducen mucho. Muy apropiado para personas gruesas. Las nesgas de la parte de adelante facilitan toda clase de movimientos. Adornado con encajes, cintas y con tres juegos de ligas, a pesos. . . . . 15.—

23767.—Uno de nuestros modelos más elegantes de corsés, con busto mediano, caderas disminuyendo, y atrás largo, alto y recto, lo cual constituye la moda en boga \$ 7.90

GRAN SALDO - Corsés especiales á \$ 1.95—

# LA COOPERATIVA NACIONAL

SUIPACHA esq. SARMIENTO B<sup>º</sup> A<sup>º</sup>S

# DE CONSUMOS

La casa más grande, mejor surtida y que más barato vende en toda la República.

lonia, 30 gramos; agua destilada, 100; glicerina, 10; ácido clorhídrico, 3. Es bueno también tener toda la noche algunos paños mojados en la preparación siguiente: Vaselina, 40 gramos; lanolina, 20; menta, 4; ácido fénico, 1.

Estas recetas son para los sabañones que no son ulcerados. Cuando los sabañones han reventado, frotarlos con la preparación siguiente: Lanolina, 50 gramos; agua destilada, 50; aceite de olivas, 10; ietyol, 3; resorcina, 2.

El jabón a la glicerina empleado para la toilette es un excelente preservativo contra los sabañones.

### CONTESTACIONES

**Lulu.**—Lave el grano con agua oxigenada y pólvéelo después con talco.

**Amalia Celia.**—Usted tiene contestación en la presente eróica.

**Antoinette.**—Si las cremas no le dan buen resultado, use la leche siguiente que receto en un número de FRAY MOCHO: Agua de rosas, 200 gramos; almendras amargas, 25; azúcar, 25; alcohol, 125. Esta leche se usa después de lavarse la cara. Después de la depilación eléctrica bien hecha, no vuelve a crecer el vello. El único remedio contra los huecos del cuello son los ejercicios de respiración y algunos movimientos de gimnasia sueca; son casi imposible de explicarlos, pero se pueden enseñar en algunos minutos.

**Una Modenese.**—Antes de usar cualquier tintura hay que lavar la cabeza hasta que quede bien limpia y dejarla secar bien antes de aplicar la tintura. Sus otras preguntas no son de mi competencia; hablo solamente de la belleza y de la higiene.

**Mati.**—Aquí tiene la receta de una pomada para hacer crecer las cejas y pestañas: Lanolina, 25 gramos; glicerina, 12; azufre lavado, 1; sulfato de sparteína, 10 centigramos; naftol, 50 centigramos; esencia de jazmín, 1 gramo. Cepillar las cejas con un cepillito fino, y poner sobre las pestañas con un palito de marfil, (puede ser imitación). Para tener los labios colorados use la pomada siguiente: Aceite de almendras dulces, 125 gramos; cera blanca, 60; oreaneta en polvo, 12; aceite de rosas, 12 gotas.

**Una suscriptora B. B.**—No hay que pagar absolutamente nada para consultarme. Temó de que el paño que la molesta sea producido por

alguna enfermedad del hígado o de los riñones. ¿Ha consultado usted un médico? Si usted está sana, póngase a la noche la pomada siguiente: Vaselina, 15 gramos; lanolina, 15; bicloruro hidrargírico, 50 centigramos; bálsamo Perú, 30 centigramos. Cuídese que la pomada no le entre en los ojos. Esa pomada le quemará la piel manchada y la hará caer, quedando a la vista la piel nueva de abajo. Hay que poner muy poca pomada y resignarse a estar algunos días muy fea, hasta que toda la piel se haya cambiado. Si siente mucha irritación, frótese en seguida con un poco de vaselina pura. Una vez que usted tenga el cutis nuevo, cuídelo como le indico en los números 49 y 50 de FRAY MOCHO.

**Rubia.**—No es posible que un boticario diga que no existe el henné, que proviene de la planta "lawsonia Alba". Pídale usted a cualquier

botica buena de la capital y verá cómo se lo mandarán.

**Tilde C.**—Los puntos negros de la nariz siempre vienen más si se aprietan. Lo mejor contra ellos es lavarlos con agua de Vichy caliente a la noche y locionarlos con éter por las mañanas. Si usted no quiere usar cremas, podría emplear la leche recetada a Antoinette, en este mismo número.

**Clavel Punzó.**—Usted ha hecho una barbaridad en sacarse los puntos negros con un alfiler. Vea mi contestación anterior a Tilde C. Para su cutis pruebe la pomada recetada a una suscriptora B. B. en el presente número.

**Entre-nous.**—La receta que usted me indica no le dará tan buenos resultados como el henné, pero puede probarla. La cerveza blanca de cualquier marca buena, conviene. Para sus dientes sería bueno ver un dentista; en una visita él le dejará los dientes perfectamente blancos. Después podrá usar usted el dentífrico siguiente: Quina roja, 15 gramos; magnesia inglesa, 60; cochinilla, 11; alumbre calcinado, 8; crema de tártaro, 125; aceite de menta inglés, 5; aceite de canela, 3; esencia de ámbar almirelada, 1. Es una receta antigua pero admirable para dar a los dientes una blancura irreprochable.

**Bella B.**—Después de pedirme la receta con tantos cariños, supongo que no tengo otro remedio que dársela. Aquí está: Crema depilatoria: Alcohol, 12 gramos; colodión, 35; aceite de castor, 2; esencia de tererebentina, 50 centigramos; iodo, 75 centigramos.

AURORA.



# RECITAL de ERNESTO DRANGOSCH



que se efectuarán el 9 de Junio      21 de Julio  
 23 de Junio      4 de Agosto  
 7 de Julio      18 de Agosto

## Programa del primer Recital.

- Preludio y Fuga en do mayor . . . . . Bach  
 Sonata op. 90 . . . . . Beethoven  
     a) Allegro espressivo.  
     b) Allegretto cantabile.  
 Rondó capriccioso . . . . . Mendelsohn  
 Seis estudios de concierto op. 14 . . . . . E. Drangosch  
     Burlesque              Romanza sin palabras  
     Tema variado        Perpetuo mobile  
     Pappillons            Aire de Valse  
 Cinco piezas para piano op. 7 . . . . . Hafdan Cleve  
     Tempestad            Elegia  
     Romanza              Leyenda Scherzo  
 Arabescos sobre el valse "Danubio", de J. Strauss      Schulz-Evler

TOCARÁ PIANO

Steinway & Sons  
 de la casa

**Otto Beines é Hijo**

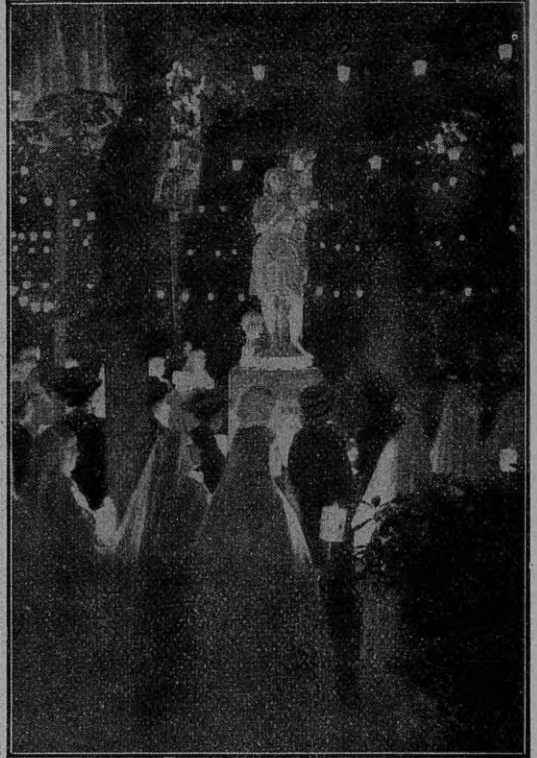
Unicos Representantes.

Bmé. MITRE, 1032.

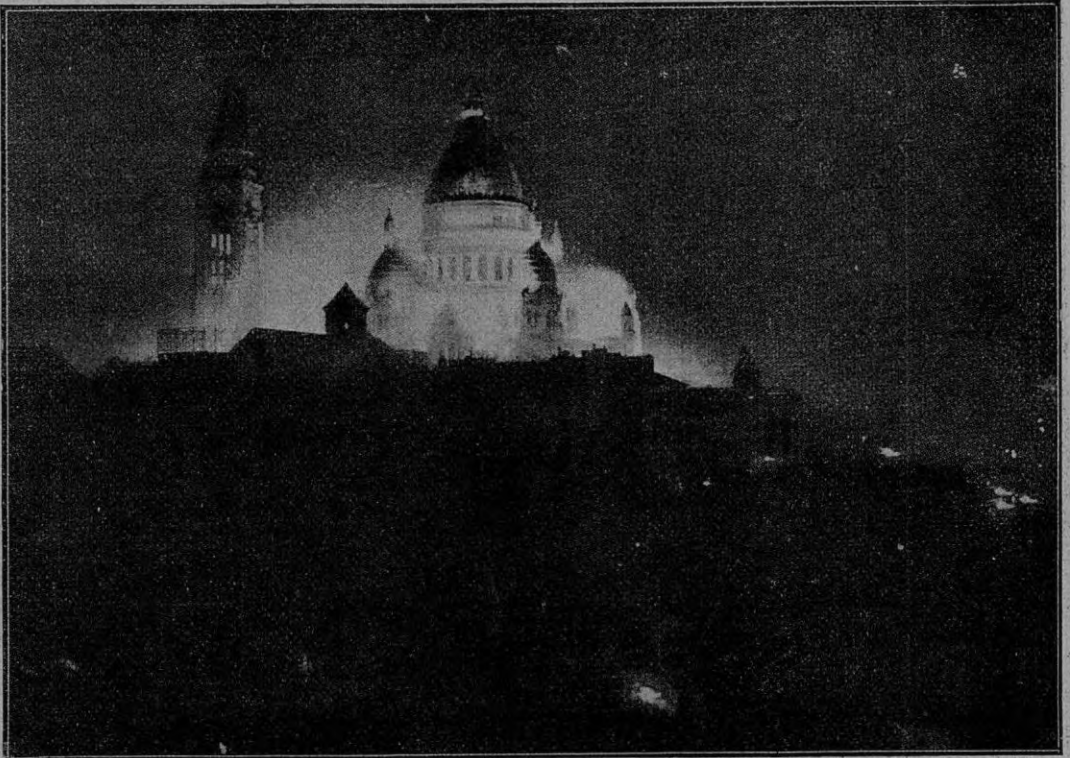
## De Francia



Caen. — Mr. Barthou pronun-  
ciando el discurso que tuvo  
tanta resonancia



Paris. — Procesión de antorchas durante las fiestas de  
Juana de Arco



La basílica del Sagrado Corazón, en Montmartre, iluminada durante las mismas fiestas

## El Kaiser africano

El pueblo abisinio es uno de los pueblos más curiosos; no sólo del continente africano, sino de todo el mundo. El Preste Juan de las Indias no sólo ha residido para la imaginación popular en la isla Trapobana, hoy identificada con Ceilán, sino con más seguridad en la actual Abisinia.



El emperador Menelik

Este imperio es un país extraordinario, rarísimo, curioso, tentador para todas las inteligencias activas y para todos los espíritus inquietos. Uno de los dolores más intensos que conocemos en la vida de San Ignacio de Loyola es el trabajo que se tomó por extender el Evangelio en los dominios del presente Menelik.

En otro orden, el célebre Paterno Berrichon, íntimo de Paul Verlaine, intentó a fines del siglo XIX una cosa semejante y se situó en el misterioso imperio con manuales científicos, aparatos de física y muchísimos proyectos para euro-



Generales del ejército abisinio

peizarlo. Una aguda dolencia devolvió a Francia al poeta, y su hermana no pudo recibir nada más que un cuerpo muerto.

El famoso Negus Menelik, popularizado en Europa por el triunfo en Adua sobre las fuerzas italianas, fué objeto de todas las atenciones que merecen los grandes hombres. El pincel de Buffet immortalizó su efígie en su cuadro notabilísimo del Luxemburgo. Fué obsequiado por los soberanos de Europa y del mundo entero con magníficos presentes como telégrafos, teléfonos, y, finalmente, con un auto. Mereció también, para ofrecerse como un digno portador de la realeza, hasta los honores horribles de un atenta-

Blanc

Perfume Delicado

La Couronne

EXTRACTO

LOCION

POLVOS

PARIS ET LONDRES

## El Kaiser africano

do. He aquí una página de la historia del kaiser abisinio.

La presencia de un automóvil en el imperio del Negus no podía por menos de señalarse como un hecho extraordinario, y de promover curiosísimos incidentes. Y así fué. Un imperio que había elevado a honor y a fórmula del protocolo, que la más alta representación del Estado fuese casi siempre caballero en una mula y bajo un paraguas, parasol o palio de considerables proporciones, debía admirarse de un auto.

Cuando la expedición inglesa, que dirigían Bentley y Wells, apareció con un automóvil, se tomó como una misión anarquista contra Menelik. Fué una obra de romanos convencer a los abisinios y a las gentes del país, de lo que se trataba. Menelik, mismo, que era hombre de talento, sereno, se turbó un instante; pero no tanto como los expedicionarios.



Menelik sobre la mula y bajo el paraguas imperiales

ante el vencedor de un país civilizado y culto, que por toda exteriorización de su realeza se ofrecía como un plantador de café o un negro trabajador en las vegas de Vuelta Abajo.

El traje del emperador abisinio no era en verdad de lo más lujoso. Unos amplios calzones blancos, que caían sobre unas enormes botas suizas, asomaban al borde de un alba cortísima, encima de la que caía un capotillo, reducido y chico que surgía bajo un pañuelo blanco puesto al cuello. La cabeza iba tocada con un pañolón a manera de pañeta, y cubierta con un sombrero de castor. El cetro era una vara descornal y lisa.

Menelik no aparentó admirarse mucho ante el auto; pero exigió a los viajeros una explicación de la máquina, y venciendo las

disposiciones del protocolo se arriesgó a subir en ella. Así entró el primer automóvil en Abisinia.

**Muchas señoras se echan á perder el cútis**

con grasas, cosméticos, polvos conteniendo sales metálicas que poco á poco van dejando en la piel huellas que no se borrarán luego ni con los mayo es cuidados, ni con todo el dinero. Para dar al rostro un color blanco y aterciopelado, conservar ó devolver á la cara su aspecto fresco y sano natural, basta usar el

# Agua de Barcelona

ó leche cutánea de Domínguez

empleada desde hace años por la más alta sociedad de España y garantizada no contener ningún producto que pueda lastimar el cútis más delicado.

**J. Domínguez-Torrente de Vidalet 13-GRACIA, Barcelona**

En todas las buenas farmacias y perfumerías

UNICOS DEPOSITARIOS:

Drog. de la Estrella Ltda.-229, Defensa      Buenos Aires y sus sucursales



JUAN MAGLIO  
Orquesta típica PAREHO

EL SOL QUE DESLUMBRA A LA COMPETENCIA



**LOS DISCOS-DOBLES "COLUMBIA"**

por su extenso repertorio, por su CALIDAD  
y DURABILIDAD, han sido oficialmente  
:: :: reconocidos insuperables por el :: ::

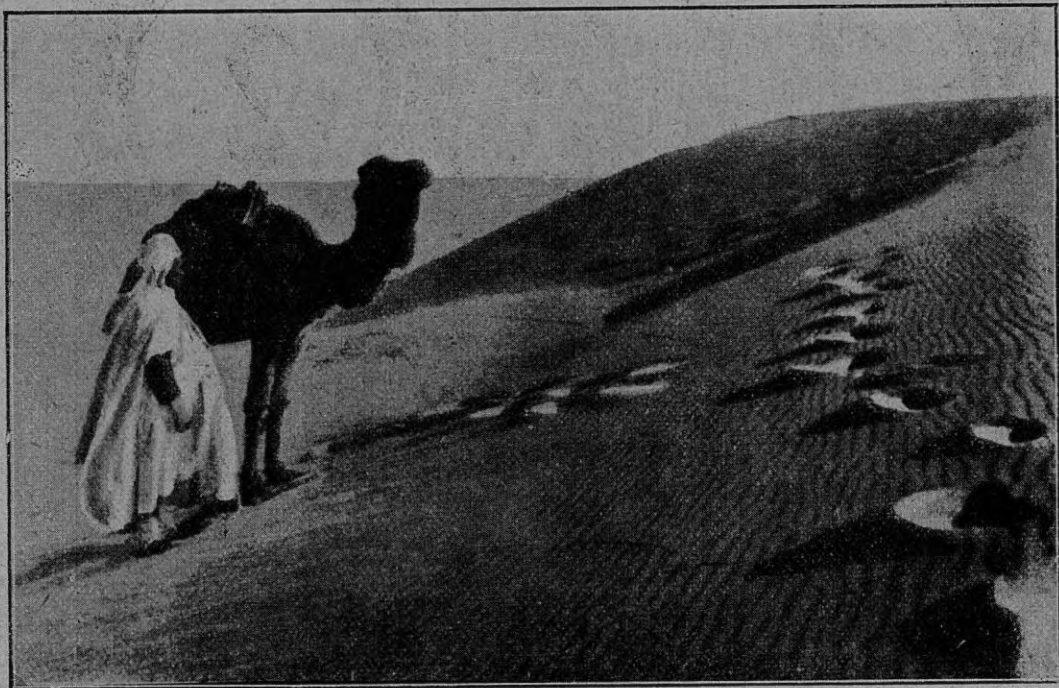
**SOBERANO PUEBLO ARGENTINO**  
CATÁLOGOS GRATIS

**Casa TAGINI** :: PERÚ esquina  
Avda. de MAYO

BUENOS AIRES

La Púa "SONORA" no raya los discos

## El Sahara transformado en mar



El Sahara en la actualidad y el "barco del desierto"

El hombre no se cansa jamás de modificar la obra de la naturaleza por lo que respecta a la superficie del planeta. Después de separar África de Asia por medio del canal de Suez, de desunir las dos Américas por el canal de Panamá y de alterar con otras obras de ingeniería el curso de cien ríos o la forma de otras tantas montañas, pretende ahora llevar a cabo una nueva empresa cuya realización cambiaría la faz del mundo, o al menos de una de sus partes: de África.

Se trata nada menos que de inundar el Sahara, creando así un mar interior para fertilizar la parte más estéril del continente africano, modificar su clima y facilitar el comercio. Casi no hace falta decir que los autores de tan gigantesco proyecto son franceses; dominando Francia en el gran desierto, las demás naciones se preocupan poco del porvenir del mismo.

Un estudio de la naturaleza primitiva del Sahara autoriza para esperar que, creando un gran lago interior al Sur de Argelia y Túnez, todas las regiones vecinas se verían fertilizadas y serían, por consiguiente, habitables y colonizables. Ciertas depresiones, como las de Fesán y del Yuf, se hallan a ciento veinte metros por debajo del nivel del Mediterráneo, y los mismos "chotts", parajes cenagosos y cubiertos de salinas, son por lo menos veinte metros más bajos que el mar. La navegación sería, por consiguiente, muy fácil, y el comercio entre Argelia, que es como decir entre Europa, y el África central, quedaría enteramente exento de dificultades. En lugar del camello, del clásico "barco del desierto", carabos moros y canoas-automóviles llevarían el comercio y la civilización a los pueblos de la Nigricia y del Sudán. Anádase a esto que el clima del África del Norte quedaría comple-

tamente modificado, disfrutándose allí de una temperatura semejante a la de Canarias o a la del Natal, temperatura primaveral que hoy sólo se permiten disfrutar los ingleses ricos, y que entonces los pueblos latinos tendríamos casi a la puerta de casa.

Peró el proyecto tiene su lado desagradable. La vida de cada continente está íntimamente ligada a la de los demás, y al trastornar el clima africano, el de Europa sufriría las consecuencias. Así, al menos, lo ha dicho un sabio alemán, el profesor Möllendorff, de Munich, quien se ha apresurado a advertir el peligro a que quieren exponernos los autores de tan formidable idea. "Si ese proyecto se realiza,—ha afirmado el profesor,—Francia y Alemania tendrían una temperatura polar. Inglaterra, Bélgica y Dinamarca serían en breve inhabitables. Los habitantes, asustados, abandonando las ciudades, dejarían el puesto a los osos polares que descenderían del Norte.

La perspectiva no es muy halagüeña, que digamos. Según otras autoridades en estas materias, el desplazamiento de tres millones y medio de kilómetros cúbicos de agua amenazarían seriamente al equilibrio de nuestro globo.



Lo que podría ser mañana el Sahara, con otro género de barcos

La mejor garantía para todo  
comprador es fijarse muy  
bien en la reputación  
y antigüedad de la  
casa que vende  
los artículos.

125

Fundada  
en 1857



# CARLOS RASETTI

526, RIVADAVIA, 526

esq. PLAZA DE MAYO

## CASA INTRODUCTORA DE ARMAS

CASA DE COMPRAS EN PARIS

### OFERTAS EXTRAORDINARIAS

150 modelos diferentes de ESCOPETAS fabricadas especialmente para la casa  
**ARTICULOS GARANTIDOS Y PRECIOS SIN COMPETENCIA**

ESCOPETA fuego central, de dos tiros, caños de ALAMBRE especial, triple cierre Greener, fabricación mecánica, calibre 16, caño izquierdo Choke, correa de cuero, con funda reforzada para guardar la escopeta desarmada, cintura cartuchera para 30 cartuchos, red para pájaros, baqueta de 3 piezas con dos cepillos, extractor de cartuchos, máquina para remachar los cartuchos, con medida para pólvora y munición.

TODO POR \$ 68.— y 58.—

ESCOPETA fuego central, de dos tiros, caños de ACERO FINO, triple cierre Greener, calibre 16, caño izquierdo Choke y correa de cuero con funda reforzada para guardar la escopeta desarmada, cintura cartuchera para 30 cartuchos, red para pájaros, baqueta de 3 piezas con dos cepillos, extractor de cartuchos, máquina para remachar los cartuchos, con medida para pólvora y munición.

TODO POR \$ 75.— y 60.—

ESCOPETA fuego central, de dos tiros, caños de ALAMBRE (DAMAS RUBANS), calibre 16, caño izquierdo Choke, de dos cierres, correa de cuero con funda reforzada para guardar la escopeta desarmada, cintura cartuchera para 30 cartuchos, red para pájaros, baqueta de 3 piezas con dos cepillos, extractor de cartuchos, máquina para remachar los cartuchos, con medida para pólvora y munición.

TODO POR \$ 46.—

ESCOPETA fuego central, de dos tiros, caños de ACERO KRUPP, triple cierre Greener, fabricación mecánica, calibre 16, caño izquierdo Choke, correa de cuero, con funda reforzada para guardar la escopeta desarmada, cintura cartuchera para 30 cartuchos, red para pájaros, baqueta de 3 piezas con dos cepillos, máquina para remachar los cartuchos, con medida para pólvora y munición.

TODO POR \$ 100.—85.— y 75.—

ESCOPETA fuego central, de dos tiros, caños de DAMASCO BOSTON, triple cierre Greener, fabricación mecánica, calibre 16, caño izquierdo Choke, correa de cuero, con funda reforzada para guardar la escopeta desarmada, cintura cartuchera para 30 cartuchos, red para pájaros, baqueta de 3 piezas con dos cepillos, extractor de cartuchos, máquina para remachar los cartuchos, con medida para pólvora y munición.

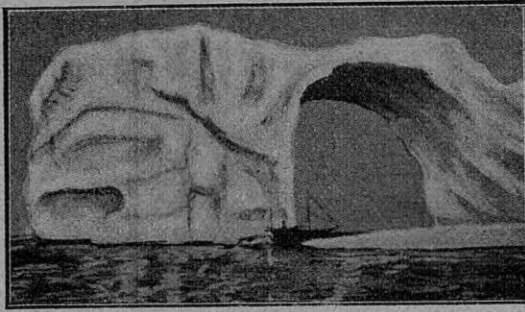
TODO POR \$ 120.—95.— y 80.—

Los pedidos por cartas se despachan en el día.— EMBALAJE GRATIS  
TODAS LAS ESCOPETAS SON CON LLAVE ENTRE LOS GATILLOS  
La casa no tiene agentes ni sucursales.— CATALOGO SE REMITE AL INTERIOR

## Curiosidades

La arquitectura de hielo. — Cuando entre nosotros se supo la tremenda catástrofe del "Titanic" y se confirmó que el monstruoso trasatlántico había perecido e ido a pique a consecuencia de dar con un iceberg, mucha gente no se formó idea en los primeros instantes de la causa y naturalidad del naufragio por no hacerse cargo de lo que son los icebergs del Norte. El trasatlántico era grandísimo, pensaba la mayoría de los observadores. Pero tenía que ser mucho mayor el bloque de hielo. Y así fué: era un témpano colosal, casi un territorio.

Para dar una idea de lo que son esos icebergs, véase el adjunto y compárese con el barquito que



El arco de hielo de El Labrador (N. A.)

hay al pie, que es un paquete de unas tres mil toneladas.

Reproducciones de lo perdido. — Uno de los departamentos más interesantes del



Modelando un rinoceronte

American Museum de Nueva York es el destinado a los vertebrados paleontológicos, donde existen las mejores, más artísticas y admirables reproducciones de animales prehistóricos.

Un artista y hombre de ciencia como Erwin Christmas ha efectuado con cincel en mano la resurrección de la fauna desaparecida, principalmente de la de los

primitivos elefantes, en cuyo trabajo es hoy la única especialidad existente en el mundo.

Zapatos de encaje. — La novedad más reciente en materias de lujo, es una novedad que tiene un éxito inmenso en Norte América. Se trata de una facilísima aplicación del encaje al calzado que no puede ser más sencilla, ni de mejor efecto. Un

par de zapatos — se usan nada más que para baile — de esta clase, hecho de finísimo encaje de Brujas, cuesta unos 50 pesos oro.



Zapato de encaje



# OJEN



**Pedro Morales**

**MÁLAGA**



PEDIRLO EN  
TODAS PARTES

### IMPERMEABLES INGLESES

para hombres, señoras y niños, chauffeurs y cocheros. Ponchos y capas. Especialidad sobre medida. Composturas de todas clases. Soliciten muestras y precios.

Regalamos: Tacos de goma para señora, a 0.20; tacos de goma para hombres, a 0.30.

Antes de comprar en otra casa visiten la Fábrica de

**PEDRO G'MENEZ**  
Carlos Pellegrini, 311  
(Primer piso)



AGENTE GENERAL  
DE

**"FRAY MOCHO"**

EN EL

**ROSARIO DE SANTA FE**

**J. C. DIAS**

1281, CÓRDOBA, 1281

**ROSARIO**

# La verdadera historia de la REPÚBLICA ARGENTINA

por el Dr. Vicente Fidel López.

Los diversos pasajes de nuestra historia desde la época colonial hasta la muerte del autor de este monumento nacional, en todos sus detalles, encontrará el lector en los 10 volúmenes que la componen, una lectura amena y escrita con tanto patriotismo y verdad, que el Dr. López fué llamado EL VERDADERO CANTOR DE LA INDEPENDENCIA ARGENTINA.

Con un solo desembolso de \$ **7.50** entregamos la obra completa ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

El resto lo abonará en 10 cuotas de \$ **6.75** por mes.

♦ ♦  
Hacemos constar que la edición de esta obra estaba agotada desde hace 25 años, y sólo quedan

**1.000**

obras, las cuales se entregarán por orden correlativo de pedido.



Para el interior se envían los libros libre de embalaje, con flete á cargo del comprador.

Haga su pedido hoy mismo si desea enriquecer su biblioteca.

♦ ♦  
Son 10 tomos como este

## Banco Proveedor del Río de la Plata

SARMIENTO, 757

## Reminiscencias de un cantante célebre



El padre de Caruso. Bajo relieve modelado por el célebre cantante

muy indisciplinado. A los once años se dió cuenta de la seducción que el canto tenía para él y comenzó a cantar.

Tenía una linda voz de contralto. Un día el organista de la iglesia de Santa Ana de Nápoles, le oyó cantar y quedó encantado de la voz de Caruso, comprometiéndolo a cantar en el coro de la iglesia, pagándole un franco cada domingo.

El padre no las iba con estas cosas del pentágrama vocal y se empeñaba en que su hijo aprendiese un oficio para ayudar a los menesteres de la vida.

Por esa época, y en vista de su continua insubordinación, Caruso fué despedido de la escuela. Su padre le administró una fuerte reprimenda y, quieras que no, lo metió a aprender un oficio.

A los quince años tuvo la desgracia de perder a su madre, y fuera de la influencia materna, abandonó el taller de aprendizaje y se dedicó resueltamente al arte y a la música. Su padre, furioso, lo arrojó del hogar y no quiso oír hablar más de un hijo tan rebelde a sus honrados deseos.

Caruso, al lanzarse en el camino de la lucha por la vida, sólo tenía un físico bastante agradable, una fuerza de voluntad muy grande y un optimismo a toda prueba.

Resolvió por sí mismo hacerse cantante en las

fiestas religiosas y en las reuniones privadas.

Contaba ya 18 años cuando iba a resolver el problema y saber si era tenor o barítono.

Cariton Misirano lo condujo a casa de su maestro Vergine, éste lo encontró demasiado joven para empen-

Vamos a entretener a los que nos lean — si entretenimiento puede haber en la lectura de ciertas cosas — metiéndonos por la vida de un célebre cantante y sacando a luz ciertas reminiscencias del divo afamado.

Hablamos de Caruso, el celeberrimo Caruso, tan traído y llevado por las crónicas teatrales y mundanas.

Al grano, pues, y perdón por la digresión tan necesaria para digerir el artículo sin tropiezo.

Caruso nació en la bella ciudad de Nápoles en el año de gracia de 1873. Su padre era un simple obrero, humilde y honrado, tenía dos hijos, de los cuales uno resultó con más gorgoritos en la garganta que un ruiseñor.

Caruso, desde muy niño se demostró de un temperamento vagabundo, indiferente de la tutela paterna; quería ser marino y muy pronto aprendió a nadar.

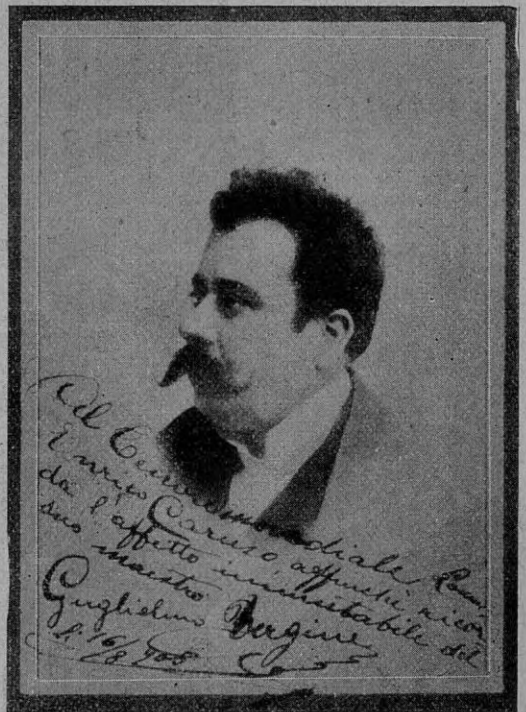
Hacia los diez años, como no quería aprender ningún oficio, su padre lo mandó a la escuela, pero resultó un alumno



La madre de Caruso. Bajo relieve modelado por el tenor



Caruso a los 23 años



Retrato de Guillermo Vergine, profesor de canto de Caruso, a quien el artista debe una gran parte de su éxito, según manifestaciones del mismo



# El recreo más instructivo para todos los hogares

Son 14 gruesos volúmenes  
de 28x18 centímetros que  
Vd. obtiene por sólo :: ::

**\$ 11** m/n.

**AL CONTADO**

No prive Vd. á sus hijos de  
las deliciosas lecturas ins-  
tructivas escritas por :: :: :: **Julio Verne**

En los 14 volúmenes encierran todo lo que ha escrito **JULIO VERNE**, los fenómenos producidos por la ciencia moderna, se encuentran allí bien claramente explicados, desde la navegación submarina hasta la aérea, y desde las regiones harto conocidas, hasta lo descubierto recientemente en los polos, la mecánica, electricidad, fauna y flora del globo terráqueo y todo lo que hace varios años parecían milagros, usted hallará escrito en forma amena dentro de los 14 gruesos libros que puede adquirir con

**\$ 11 al contado y sin fiador**

**Banco Proveedor  
del Río de la Plata**

**Calle SARMIENTO. 757**

## Condiciones de pago:

- 1.º Pago de \$ 11.— al contado, entrega inmediata de los libros, sin ningún otro requisito.
- 2.º Pago de 10 cuotas mensuales, debiendo ser la primera a los 30 días de recibidas las obras.
- 3.º Embalaje gratis; en la capital puesto a domicilio, para el interior flete a destino.
- 4.º Por pago al contado 5 % de descuento.

NOTA.—El envío del dinero puede hacerse a parte de las formas habituales, depositando a nuestra orden en cualquier sucursal de los Bancos de la Nación o Españaol y enviándonos la boleta de depósito, corriendo por nuestra cuenta los gastos que estos originen.

Envíenos esta carta

Señor Gerente del Banco Proveedor de Río de la Plata.

Sarmiento, 757—Buenos Aires.

Incluyo a la presente \$ 11.— m/n. para que se me envíen las obras completas de Julio Verne, a pagar en 10 mensualidades.

Nombre

Dirección

## Reminiscencias de un cantante célebre



Caruso interpretando el papel del duque en "Rigoletto"



Caricatura de Caruso, por él mismo

no son siempre infalibles. Por ejemplo: cuando Caruso debutó en el teatro lírico de Milán, en el otoño de 1898, se le dieron para estudiar las óperas "L'Arlesina", de Cilea; "El voto" y "La mala vita", de Giordano, y "La Bohème", de Leon-

der estudios seriamente; de voz no estaba muy fuerte todavía. Entretanto, después de dos ensayos arduos, comenzó a darle lecciones con regularidad, hasta que el servicio militar vino a interrumpirlas.

Durante el año llevó el uniforme de milico en el 13.º regimiento de artillería en Rieti.

Una mañana el mayor Naghiati, que mandaba su batería, lo oyó cantar, y sorprendido le preguntó cuál era su profesión. "Yo aspiro a cantar en la ópera", contestó resueltamente Caruso. El mayor se alejó sin responder una palabra, pero esa misma noche le dijo que había encontrado un profesor para él y que podría continuar sus lecciones.

Poco tiempo después se pudo arreglar la combinación de que su hermano ocupase su puesto y en 1895, justo a la edad de 22 años y después de una preparación esmerada, debutó en el teatro Nuevo de Nápoles, en una ópera del señor Morelli, titulada: "Amico Francesco".

Nápoles, es de las cien ciudades de Italia, la que tiene el público más difícil para un cantante o para un estreno. Hay siempre un grupo en desacuerdo que condena al novel artista o al nuevo compositor.

Por este motivo Caruso no obtuvo el éxito que esperaba; esto le causó una pequeña decepción, pero gracias al maestro Vergine que le animó, continuó con mayores bríos sus estudios y cantó en diferentes teatros; su voz cada día iba mejorando, aumentando en melodía, fuerza y volumen.

Su primer gran éxito lo obtuvo en el teatro lírico de Milán, en aquel tiempo bajo la dirección de su propietario, el señor Eduardo Srisogno.

Después de ese éxito se le ofrecieron diversas contrataciones que no pudo aceptar.

Es para Caruso una fecha memorable el 8 de noviembre de 1898, cuando cantó la parte de Marcelo en "La Bohème", de Leoncavallo. Durante los once años que le siguieron, cantó en

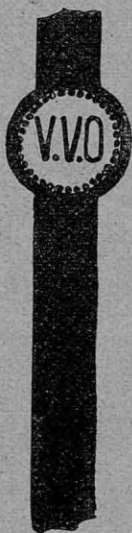
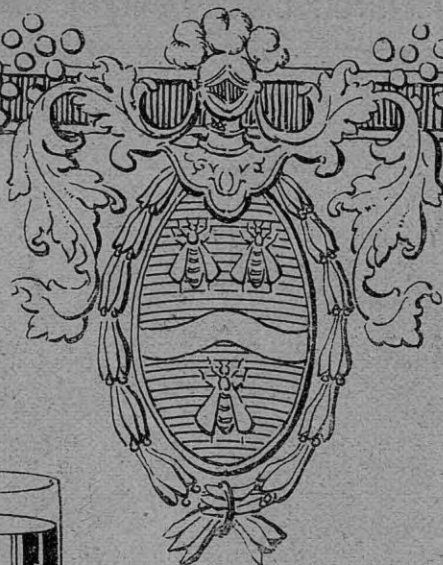
los principales teatros de Nueva York, del continente europeo y de la América del Sur.

Cuando se pide a Caruso consejo sobre la carrera artística, contesta siempre que para tener éxito en la ópera es necesario no solamente una bella voz, sino también una constitución robusta, una gran energía y mucha aplicación al estudio, como igualmente es necesario tener un buen profesor capaz de cultivar con acierto la voz del alumno.

Los profesores



Caricatura de Caruso hecha por él mismo



## El delicioso aroma y sabor

son las dos cualidades que distinguen un cognac fino y de buena calidad.

Para que el cognac posea estas condiciones, es necesario que sea viejo.

La producción del cognac viejo exige, a más de la mejor uva, un gran capital y habilidad.

• *Los Señores Jules Robin y Cía.* han acreditado sus conocimientos de destilería con el delicioso y popular

## Cognac Robin V. V. O.

durante los 63 años de existencia de esta marca.

Desde la fundación de su establecimiento en 1850 sostienen un lema:

**“Solamente el producto más puro y de la mejor calidad debe ser consumido por nuestra clientela.”**

En venta en las principales Confiterías, Restaurants, Bars y Almacenes

## Reminiscencias de un cantante célebre

Prefirió esta última y demostró por ella muchísimo interés porque Puccini había ya escrito una ópera del mismo nombre.

Estudiando su parte de Marcelo, el profesor de Caruso le dijo que la música no era del todo adaptable a su voz, y el artista lo envió inmediatamente al señor Sonsogno, previniéndole que no podría cantarla.

Cuando Caruso llegó a Milán, el señor Sonsogno insistió para que se hiciera cargo de la parte de Marcelo, asegurándole gran éxito. Convencido aceptó, cantando "La Bohème" de Leoncavallo con tanta aceptación que fué el principio de su reputación artística. A partir de ese día la fortuna le sonrió constantemente.

Para ser un verdadero artista es necesario tener una enunciaci3n bien clara; algunos expertos declaran que el arte del "bel canto" está hoy



A la izquierda de la fotografía se ve el hermano de Caruso, viéndose la semejanza de ambos. Caruso está entre su hermana y su madre política

completamente perdido. Sin una práctica constante la voz no puede jamás adquirir la agilidad y la facilidad del ataque. Una vez que se es hábil en la vocalizaci3n, todo lo demás se aprende fácilmente.

El sentimiento dramático es otro accesorio indispensable para ser un buen cantante de ópera; esto se puede aprender hasta a cierto punto, pero nada reemplaza al don de la Naturaleza, se es buen dramático por el sentimiento.

En cuanto a la dieta de los cantantes, eso depende de cada uno. Se puede fácilmente dar cuenta de los alimentos que son menester y someterse a un régimen invariable.

Las noches que Caruso canta solo, come un sandwich y se debe un vaso de chianti antes de la funci3n, cenando después del espectáculo.

Se dice que los cantantes no deben fumar. Ca-

# TÖLKE & GICCA

REMATES ♦ COMISIONES ♦ HIPOTECAS

SAN MARTÍN, 290

U. TELEF. 5836, Aven.

## EN BAHÍA BLANCA,

la futura Capital de la provincia de Buenos Aires, VILLA OLGA, 5.<sup>a</sup> venta particular de las 40 últimas manzanas reservadas. Sobre el F. C. P. (Bahía Blanca a Toay y Bahía Blanca a J. Daract). En los mismos terrenos de la estaci3n del F. C. a Meridiano V. La primera estaci3n de Bahía Blanca. Terrenos altos y fértiles. Vendemos en 60 mensualidades. A \$ 6 y 7 mensuales. Sin intereses ni comisi3n. Pidan planos y detalles, en los cuales aparecerán los nombres de los compradores de los TRES MIL LOTES VENDIDOS en las 4 ventas anteriores.

### AGUA MINERAL

LA MEJOR DE LAS AGUAS MINERALES DEL MUNDO. LA GRAN AGUA ARGENTINA

### SERRANA (Manantiales de Anizacate)

PIDAN PRECIOS Y MUESTRAS

VENTA POR MAYOR Y MENOR

UNICOS REPRESENTANTES:

TÖLKE & GICCA - San Martín, 486

*Una dama elegante y lujosamente ataviada,  
que desee que toda concuerde con su distinción,  
debe ocupar un coche ó automóvil, de la acreditada casa de*

*Lázaro Costa*

280 - Rioja - 280



**Carruajes, Automóviles**  
**y Pompas Fúnebres**

SERVICIO FÚNEBRE A 4 CABALLOS, DESDE \$ 150

A los pobres de solemnidad  
que justifiquen ser tales, se  
les harán los servicios fúne-  
bres gratuitamente. - - - -

LLAME Vd. POR TELÉFONO  
Unión Telefónica 23, Mitre  
" " 46, "  
Coop. Telefónica 125, Oeste

## Reminiscencias de un cantante célebre

ruso fuma moderadamente; en cambio el célebre artista Mario, por ejemplo, fumaba de 25 a 30 cigarros por día. En Italia, donde los verdaderos habanos son raros, hay quien se fuma hasta cien cigarros Cavours por día.

El alcohol es funesto a los cantantes. En Italia beben los vinos ligeros del país en las comidas y eso nunca puede hacer mal, salvo que se beba con exceso; pero el whisky, por ejemplo, destruye la pureza de la voz, provocando una inflamación de los tejidos delicados que producen el canto.

Caruso dice que toda su vida ha sufrido, lo que en lenguaje eriollo castizo se llama "bata-ta" y este mal lo atribuye a la emoción de su voz. Una fuerte sensibilidad no está de más, y casi es necesaria a los cantantes de ópera que quieren tener éxito.

Caruso ha manifestado la intención de aban-



Caruso en "Pagliacci"

donar la escena en el apogeo de su gloria.

El célebre artista desea que se le recuerde en lo mejor de sus éxitos y no que se diga de él: "el admirable cantante de otros tiempos". Pretensión justa y que debieran imitar todos los artistas que una época fueron grandes y después cayeron en la decadencia por no saber retirarse oportunamente.

Para terminar, contaremos una anécdota de Caruso que le acaeció en una de sus representaciones en Londres.

Hallábase vistiendo para cantar la ópera "Pagliacci", un individuo entró en su camarín y le dijo:

—Deme usted 140 libras esterlinas.

—¿Para qué?—le respondió Caruso.

—"Income tax" (1)

—contestó lacónicamente el individuo.

—Vuelva usted, porque en este momento no tengo sobre mí ningún dinero.

### Dr. ANGEL J. VILLA

Cirujano del Hospital Fernández (Mujeres)  
PARTOS, ENFERMEDADES DE SEÑORAS  
y CIRUGIA ABDOMINAL

CONSULTAS:

Lunes, Miércoles y Viernes de 3 a 5

Otros días: á horas pedidas

SUIPACHA, 362 1er piso

Unión Telef. 800, Libertad

### Doctor Zambrini

JEFE DEL SERVICIO DE NARIZ, GARGANTA  
Y OIDOS, DEL HOSPITAL SAN ROQUE

MAIPÚ, 288.

1 a 3 p. m.

U. Telef., 4572, Avda.

PUBLICIDAD CONTEMPORANEA A BASE DE SUGESTION

POR

### ENRIQUE L. HENIOT

DE VENTA EN TODAS LAS LIBRERIAS

Precio de la ejemplar \$ 3 m/n

VALIOSO AUXILIAR DEL COMERCIANTE

### GRAN EXITO CON NUESTROS

menajes completos de 285 piezas por 100 pesos, compuestos de un rico juego de mesa semiporcelana, floreado, de varios colores, con 83 piezas; juego de cubiertos de metal blanco alpaca, compuesto de 72 piezas; 31 piezas útiles para comedor; un juego de lavatorio semiporcelana, floreado, de gran formato, compuesto de 6 piezas; juego de copas cristal, grabado, con 51 piezas; un botellón de mesa de luz, una palmaria; una batería enlazada de cocina, onix, especialidad de la casa, compuesta de 40 piezas; total 285 piezas, por 100 \$, lo que vale 150 \$. Embalaje gratis. Solicite nuestro folleto de menajes.



Bazar "LA FAVORITA" — GIRO Hnos. — 677, Peru, 677

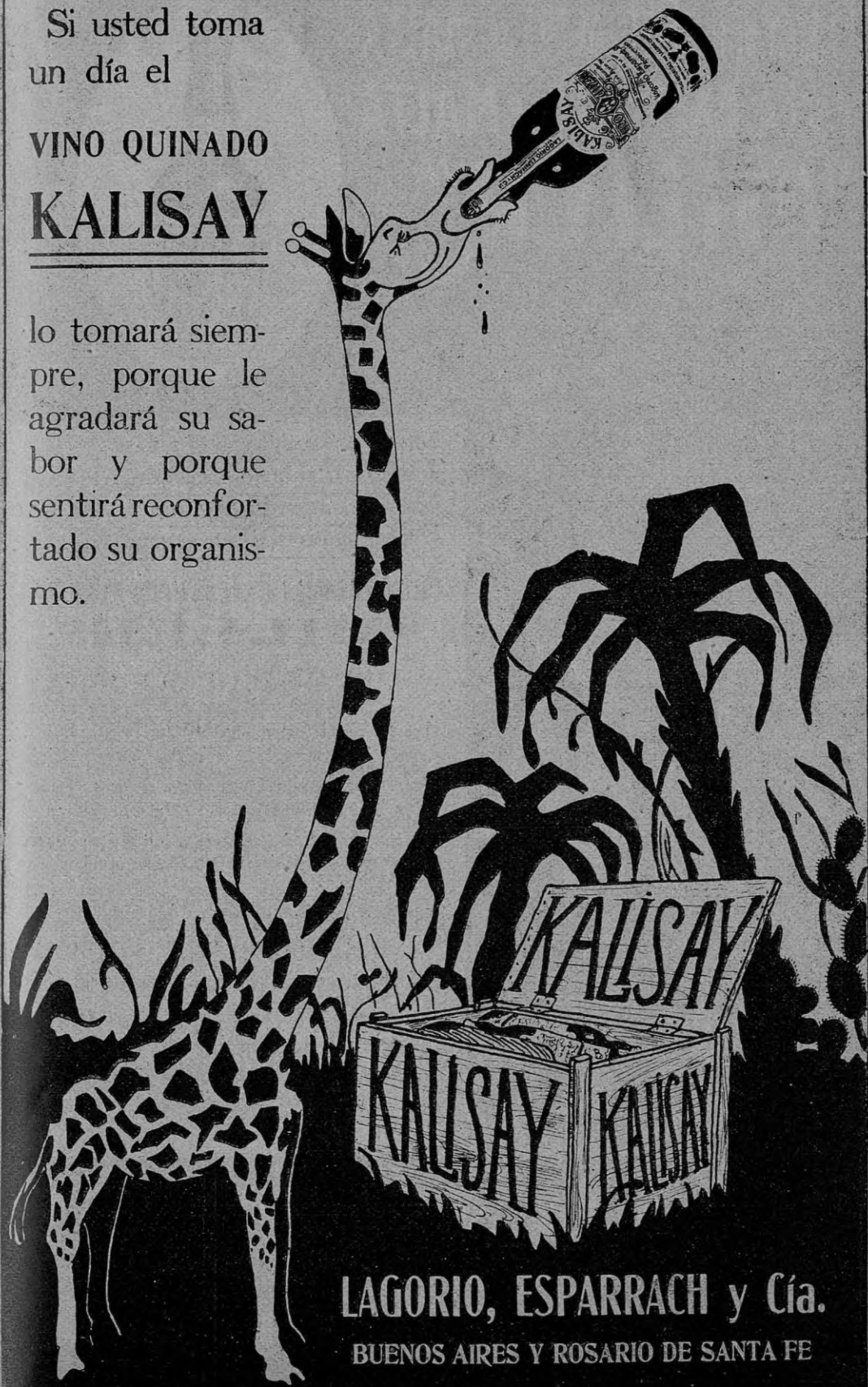
Agencia de **FRAY MOCHO** en Córdoba

CASA SAMMARTINO - Rivadavia, 227-235

Si usted toma  
un día el

VINO QUINADO  
**KALISAY**

lo tomará siem-  
pre, porque le  
agradará su sa-  
bor y porque  
sentirá reconfor-  
tado su organis-  
mo.



**LAGORIO, ESPARRACH y Cía.**

**BUENOS AIRES Y ROSARIO DE SANTA FE**

EL REY DE LOS EXTRACTOS DE MALTA  
 ES EL EXTRACTO DE MALTA  
 "MILLER"



- POR SU INMEJORABLE CALIDAD
- POR SU CARENCIA DE ALCOHOL
- POR SU PODER ALIMENTICIO
- POR SU MODICIDAD DE PRECIO

Cada gota del Extracto de MALTA  
 "MILLER"  
 DA SALUD Y FUERZA

Especial en el tratamiento del linfatismo de los niños, de las personas débiles, y recomendado eficazmente a las madres que crían.  
 EN TODOS LOS HOSPITALES de Norte América se halla en uso el extracto de malta MILLER.  
 Más de 300 médicos en Buenos Aires prescriben el extracto de Malta MILLER con óptimos resultados.

En venta en nuestra CASA MATRIZ:  
 BARTOLOMÉ MITRE y FLORIDA  
 en todas nuestras sucursales y en las farmacias de la Capital

La botella . . . . . \$ 0.75  
 La docena de botellas . \$ 8.50  
 La barrica con 96 botellas \$ 65.00

En Montevideo: Farmacia Franco Inglesa,  
 Uruguay esq. Florida.

ÚNICOS IMPORTADORES

GATH & CHAVES

SOCIEDAD ANÓNIMA - Buenos Aires - Santiago de Chile - Londres - Paris

# FRAY MOCHO

SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTISTICO Y DE ACTUALIDADES

LUIS PARDO  
REDACTOR

CARLOS OORREA LUNA  
DIRECTOR



JOSÉ M. CAO  
DIBUJANTE

Año II

BUENOS AIRES, 6 DE JUNIO DE 1913

N.º 58

Espíritu aristocrático



— A ver si t'emperifollás, m'hija, aura que a las argentinas nos llama el poeta Rueda mar-  
quesas del sentimiento y duquesas de la gracia.

— ¡Che, condesa, cebame rápido un amargo que mi tercio dentra a las 2!

*Dib. de Cao.*

# Sinfonía

ANDANTE



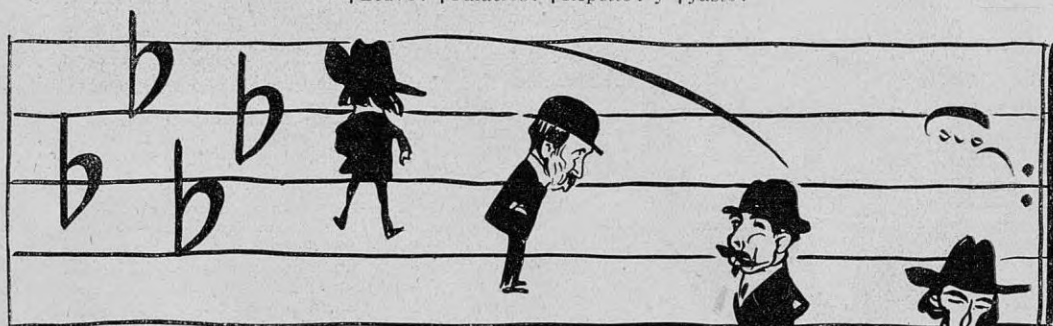
Es indudable que los imitan  
y los aplauden los más reacios  
cuando interrumpen o hablan o gritan  
Bravo, Repetto, Justo y Palacios.



Quienes los juzgan como oradores  
y los critican, dicen *in petto*:  
— Son una especie de ruisiñores  
Justo, Palacios, Bravo y Repetto.



En ocasiones, cuando la lucha  
causa entusiasmo, molestia o susto,  
por todos lados sólo se escucha:  
— ¡Bravo! ¡Palacios! ¡Repetto! y ¡Justo!



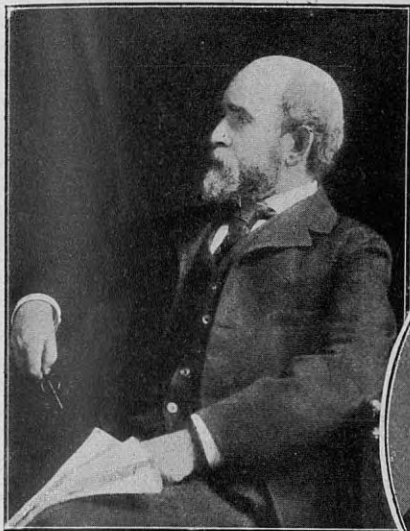
Y es un fastidio completamente  
que, uno por vivo y otro por pavo,  
anden gritando continuamente:  
— ¡Palacios! ¡Justo! ¡Repetto! y ¡Bravo!

D. C.

Luis GARCÍA.

## "Fray Mocho" en España

El primer Congreso Georgista Hispano-Americano



El gran economista Henry George. Nació el 2 de septiembre de 1839 y murió en Nueva York el 29 de octubre de 1897

De la entrevista que tuvo lugar en la primavera de 1912 entre el fundador de la "Liga española para el impuesto único", don Antonio Albendín, y los ciudadanos uruguayos doctor don Manuel Herrera Reisig y don Benjamín Fernández Medina, surgió la feliz idea de convocar a los fisiócratas del mundo entero a la celebración de un congreso georgista hispano-americano en la pintoresca ciudad de Ronda, durante los días 26, 27 y 28 del actual.

Siete quinquenios escasos van transcurridos desde que Henry George, el gran economista de los tiempos modernos, lanzó la primera semilla de sus redentoras doctrinas, y ya la buena nueva que predicara el apóstol de San Francisco, ha tenido la virtud de repercutir en los cerebros de los intelectuales contemporáneos que se aprestan a difundirla

por el orbe civilizado; ya el ansia de justicia social por los medios descubiertos por Henry George inquieta las muchedumbres y apasiona los ánimos; ya la corriente opinión arroja los tradicionales obstáculos y se manifiesta valientemente contra el privilegio; ya los órganos más caracterizados de la prensa mundial rompen la conspira-



El "mecenas del Georgismo", Mr. Joseph Fels, norteamericano, que poseyendo una fortuna de 40 millones de dollars, trabaja personalmente en la propaganda de estas doctrinas

ción del silencio y abren sus columnas a la propaganda sana y briosa de estos principios; ya no puede motejarse de utopía irrealizable "el impuesto único sobre el valor de la tierra", puesto en práctica en diversos países con asombroso éxito. Ya es menester que se dedique a la vida y a la obra de Henry George una atención marcadísima, incorporando las soluciones propuestas por el escritor norteamericano a los problemas sociales y políticos que preocupan a la humanidad.



Don Antonio Albendín, ingeniero agrónomo e ilustre publicista, fundador de la Liga Española para el impuesto único

Las doctrinas georgistas, a grandes rasgos, extractadas del programa del impuesto único, redactado y aprobado en el congreso nacional de las ligas de los Estados Unidos, celebrado en Nueva York el 3 de septiembre de 1890, son éstas: Todos los hombres tienen igual título para el uso y goce de los dones de la Naturaleza y de las ganancias debidas al crecimiento de la comunidad. Por consiguiente, no debe permitirse retener oportunidades naturales sin la compensación a la comunidad por el privilegio que ella concede.

Todo hombre tiene derecho a cuanto produce por su trabajo. Por consiguiente, no deben gravarse con ningún impuesto los productos del trabajo.

Para llevar a la práctica estos principios, proponemos



Los señores Del Prado (Alcalde de Ronda), Albendín, Corro, Ropero, Amaya F., y Jimó, que constituyen el comité organizador del primer Congreso Georgista Hispano-Americano

la abolición de todas las formas de contribución directas e indirectas, sustituyéndolas por un impuesto único sobre el valor del suelo desnudo de mejoras. El impuesto único no es un impuesto sobre la tierra, sino sobre su valor atendiendo a su situación, calidad, etc., que se determinará por frecuentes e imparciales valuaciones. Así cada hombre contribuirá a las cargas públicas no en proporción a lo que acumula o produce, sino en proporción de las oportunidades naturales que retiene. Lo mismo pagará por tener tierra vacante que por tenerla en el uso más productivo.

Como puede verse y aún más se adueña de nosotros tal convencimiento al penetrar en sus obras, Henry George no es un visionario como Saint-Simón, Fourier,

Leroux, Blanc, Morus, Cabella y tantos otros reformadores superficiales y candorosos que han pretendido encadenar la lógica y la razón humana al establecimiento de una sociedad perfecta e ideal. Henry George es un filósofo cristiano, que se duele de la desigualdad humana y busca en la economía política de una manera prudente, sabia y a compás de los elementos de gobierno y de los factores sociales, las fórmulas precisas y prácticas que resuelvan el problema de la miseria. Sus conceptos van apoderándose de las inteligencias de los hombres buenos y nobles, van conquistando la mentalidad del mundo, van destruyendo poco a



Mr. Luis F. Post, editor del "Public" de Chicago, el más importante periódico georgista del mundo



Mr. James Dundas White, caracterizado georgista inglés, miembro de la Cámara de los Comunes y autor del folleto de fama mundial "El A. B. C. de la Cuestión de la Tierra"



Mr. George Darien, leader de los georgistas franceses y director de "La Revue de l'Impot-Unique"

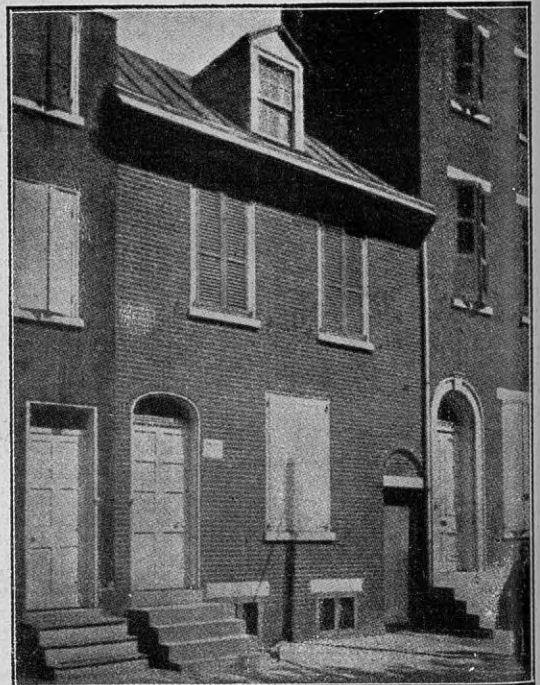
poco, silenciosamente, los baluartes donde se escudan los intereses creados, la ignorancia y el monopolio.

Y así una rápida ojeada por el mundo, una breve reseña del avance del movimiento georgista, nos dará la impresión de que estas teorías son harto realizables.

Inglaterra con los valientes presupuestos de Lloyd George en 1910 y la célebre memoria que presentaron al gobierno, en 18 de mayo de 1911, 173 diputados de la cámara de los comunes felicitándole y exhortándole a activar la evaluación del territorio: las importantes poblaciones de Australia, Nueva Zelanda y Canadá, donde funciona el impuesto único en toda su pureza, con un sorprendente resultado; Alemania con la reforma implantada en la colonia de Kiatchou y 900 municipios sacando sus ingresos del tributo territorial; Dinamarca, Suecia, Noruega y Suiza con sus importantes ligas y revistas propagadoras de la buena nueva; Francia con la inmensa labor de divulgación llevada a cabo por el ilustre escritor Mr. Georges Darien, organizador de una serie de conferencias georgistas en "L'Ecole de Hautes Etudes Sociales de la Sorbona"; España con la declaración ministerial del señor conde de Romanones favorable a esta política y la incorporación del credo georgista al programa del partido radical; China con la ciudad de Tsingtau que estableció el impuesto sobre el valor de la tierra y las categóricas manifestaciones de Sun Yat Sen propicias a desarrollar ampliamente en la nueva república los principios del

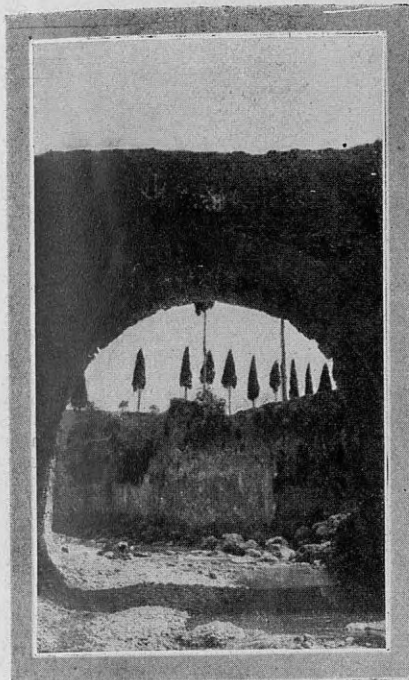
georgismo; los Estados Unidos con sus siete periódicos georgistas y el impuesto único en vigor en la ciudad de Everett, en tanto que otras muchas se aprestan a desgravar los edificios y mejoras; Méjico, Colombia y Paraguay cuya opinión ha sido agitada, respectivamente, con los trabajos del señor ingeniero Severo de Andreis, D. Antonio José Restrepo y D. Rodolfo Ritter; Uruguay con el intenso apostolado de los esclarecidos hombres públicos Sres. Félix Vitale, Mateo Magariño Reina, Manuel Herrera Reisig y Benjamín Fernández Medina; y, finalmente, la Argentina con el mensaje presidencial y proyecto de ley sobre creación del "impuesto al mayor valor de la propiedad territorial" y el resonante triunfo alcanzado en las últimas elecciones de diputados y senadores por el partido socialista, que ha enarbolado la bandera del georgismo en esa simpática república al promulgar la conveniencia de que "el estado saque sus recursos de la renta del privilegio territorial y no de los consumos de pueblo".

Al congreso internacional que se celebró en Ronda los días 26, 27 y 28 del pasado mes asistieron delegados de todas las naciones civilizadas y se debatieron temas cuyo planteamiento y solución entrañará un colosal impulso en los progresos de la sociología. El gobierno concedió una subvención para atender a los gastos de dicha asamblea, siendo propósito de los organizadores obsequiar con lucidos festejos a los congresistas.



Casa donde nació Henry George, que todavía se conserva en Filadelfia (E. U. A.)

## “El Tajo” de Ronda



Puente romano sobre el río Guadalevín

Innumerables son las bellezas naturales y artísticas que han hecho célebre y renombrada la ciudad de Ronda en los ámbitos del mundo entero; pero descuella entre todas sus atracciones esa maravillosa concepción del genio divino que denominan “El Tajo”, ese abismo insondable que divide la abrupta Peña en una extensión de tres kilómetros, esa mole de granito, hendida verticalmente con profundidades de cien y doscientos metros, donde

se sienta la vida urbana, excelsa muestra del poder estético de la Naturaleza.

Estas creaciones grandiosas, nos cautivan, nos deleitan, nos inspiran tal vez encontradas emociones que se graban en nuestro corazón con indelebles trazos, pero jamás ni los labios ni la pluma, por elocuentes que sean, podrán dar la exacta sensación de aquello que los ojos ven y el espíritu percibe absorto, a medida que nos hundimos insensiblemente en los augustos misterios del infinito.

La primera tentativa llevada a cabo para unir los bordes del precipicio que separa la población, fué en 1735, cuando por iniciativa del entonces corregidor don Francisco Arias y Camisón, los arquitectos del reino, don Juan

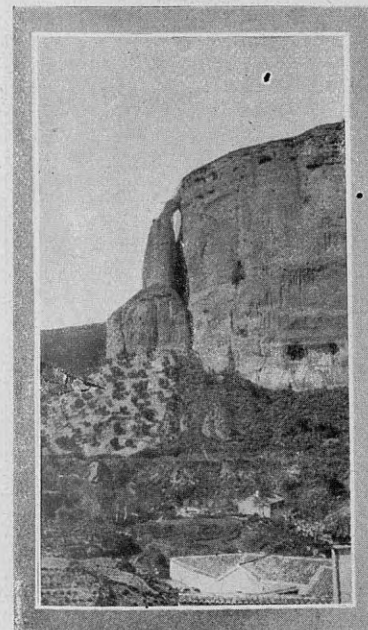


El “Arco del Cristo”, resto de las fortificaciones árabes del Tajo

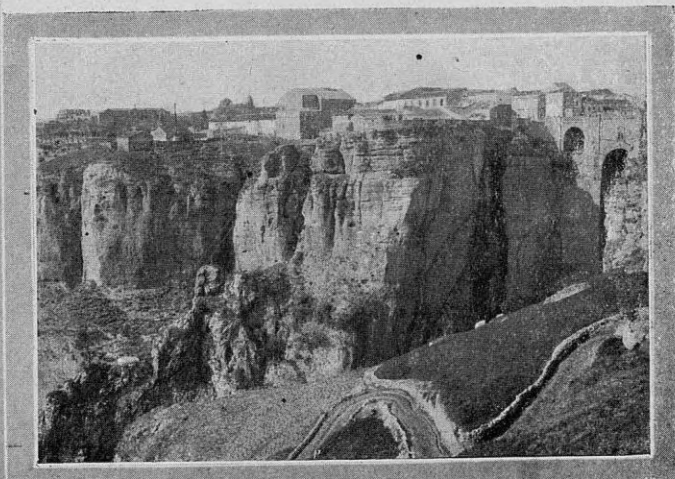


“¡A por agua a la fuente!”

ra lección de la realidad, no tardó mucho tiempo en aparecer el osado empeño de comunicar las dos mitades de la ciudad, de manera gallarda y



Pintoresco lugar denominado “Asa de la caldera” en atención a la original estructura de la enorme piedra



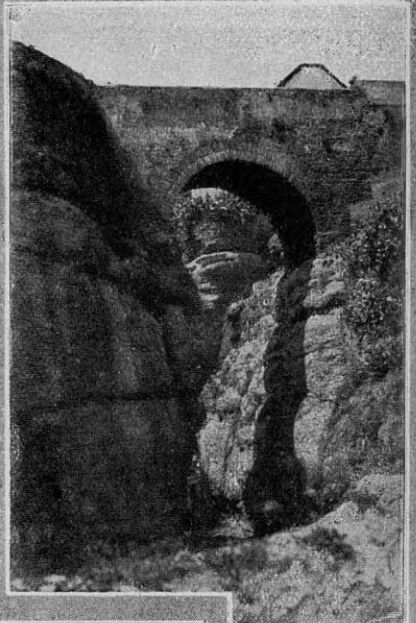
Bajada del Tajo por las laderas del Campillo.—La población encima de la inmensa roca



Las aguas remansan plácidamente y lamen una puertecilla carcomida...

definitiva con la construcción de un puente de consistencia tal y de altivez tan manifiesta, que fuere siempre mudo testimonio de la voluntad y del tenaz empuje de los hijos de la Sierra, asombro de las generaciones futuras. Al efecto, encargóse de la ardua empresa el notable arquitecto aragonés don Juan Martín Ardeguela, ayudado muy eficazmente por el maestro rondero don Juan Antonio Díaz Machuca, inventor de algunos

aparatos para el transporte de los materiales de albañilería que le dieron justa fama entre sus contemporáneos. En la obra se consumieron cuantiosos dinerales e invirtieronse 38 años, del 1755 al 1793, y cuando ya realizado el valiente proyecto se disponía su autor, el ilustre aragonés, a saborear las satisfacciones del triunfo y la consagración pública y solemne de su privilegiado talento, cuando la ciudad entera ardía en fiestas por



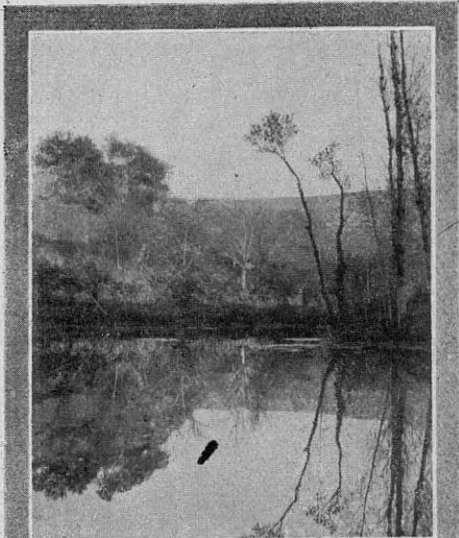
Puente árabe sobre el río Guadalevín

bajaba u oscilaba a derecha e izquierda. Al cruzar por el arco principal una racha de viento arrebató la montera que cubría su cabeza y él, por un impulso instintivo hizo intención de recogerla, sacando de la caja la mayor parte del cuerpo, con tan mala fortuna, que ésta perdió el equilibrio y el desgraciado Ardeguela cayó desde



La antigua plaza de toros de Ronda, primera que se construyó en España, en cuyo recinto se llevarán a cabo diversos festejos

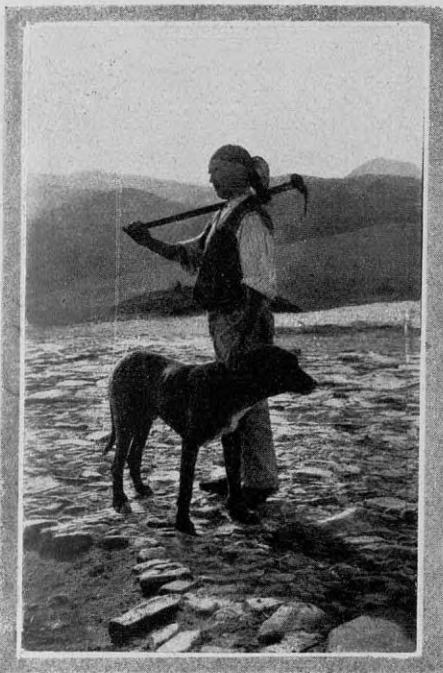
la celebración del feliz término de los trabajos, un suceso acaecido de modo inexplicable puso en la historia del Puente Nuevo el perfume acre de la tragedia. La tradición refiere el infausto acontecimiento de esta suerte: una vez retirados los aparejos y andamiajes, don Juan Martín Ardeguela quiso practicar un reconocimiento, para lo cual se dejó suspender introducido en un cajón que, pendiente de una cuerda, subía



Un bello paisaje en el río



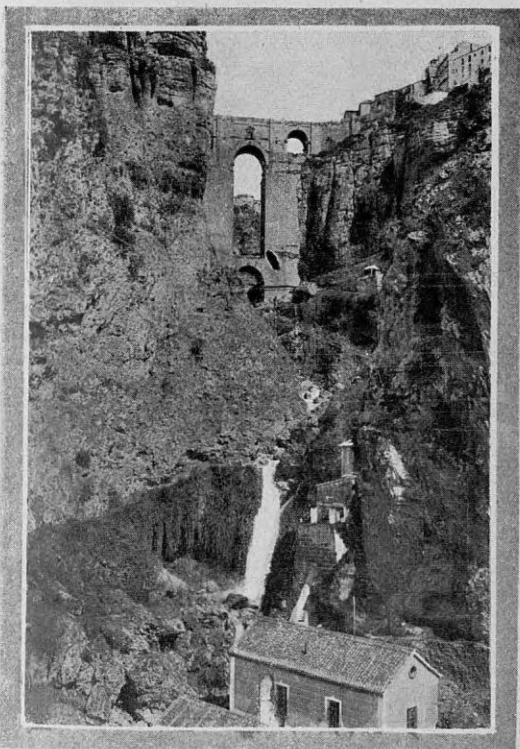
Las viejas casonas hidalgas, sosteniéndose a los bordes mismos del abismo por un prodigio de estabilidad



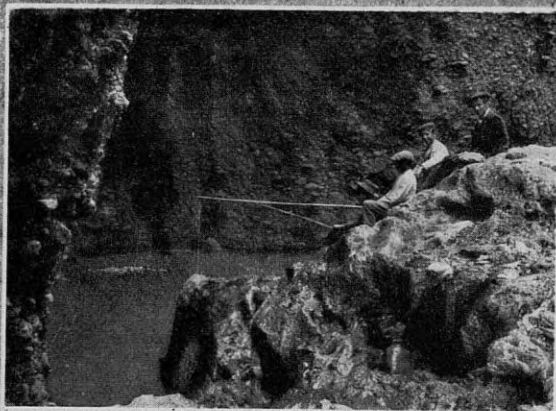
Un labriego de la tierra.—Cuarenta años de rudo trabajo y, sin embargo, todavía gana el jornal como un mocito

san plácidamente y lamen una puertecilla carcomida, abierta en la roca, por donde descendían atravesando laberíntico subterráneo de 365 escalones las hembras del harem del Rey moro de la Serranía, en busca del baño, sitio encantado que aquel pueblo sensual y quintaesenciador del deleite consagró al reposo de sus mujeres, pintoresco lugar que entolda una vegetación salvaje y que preside el profundo silencio de la escena muerta, trayendo a nuestro ánimo el hechizo supremo y delicado de las confidencias perdidas, de las intrigas fraguadas, de las leyendas de celos y de pasión, cuyo secreto va desgranando el río poético

Y si cambiando de posición vamos a la izquierda y apoyamos el codo sobre el pretil, veremos a lo alto de



Vista del Puente Nuevo sobre el Tajo, tomada desde los molinos



En las tenebrosidades de "La Mina"

una considerable altura, destrozándose contra los guijarros del fondo.

Los inquietos turistas, ávidos de admirar los preciosos espectáculos que brinda la Naturaleza, contemplarán a uno y otro lado, desde los barandales del puente, panoramas de una grandiosidad tal como no pudo soñarlos la fantasía más exaltada. A la derecha, viniendo de los barrios antiguos, el espectador divisará la cordillera de las Hidalgas, tras cuyas crestas escarpadas asoman con timidez su albuca deslumbrante los lejanos picachos de la Sierra del Pinar; ya más cerca de los puentes romano y árabe, evocadores de épocas pretéritas; la "mina", caudaloso manantial que brota al pie del Tajo y corre por una angostura de retorcidos pedruscos, oscuros y sombríos, visión atormentadora que parece una página arrancada al libro del Dante. Al volver un brusco recodo, las aguas límpidas reman-

de las viejas casonas hidalgas con sus floridas azoteas y sus arcadas severas, sosteniéndose a los bordes mismos del abismo por un prodigio de estabilidad, y, allá en el fondo, como el río juguetón y sonriente va chocando con los enormes riscos que se interponen en su camino.

Millares de extranjeros visitan durante las primaveras y otoños esta ciudad, que todas las guías señalan con especial cuidado, como "única en su género", siendo tal la impresión que causa en los amantes de las sensaciones exquisitas, que muchos viajeros hacen un alto en la ruta para experimentar el placer de vivir unos días en este pedazo de tierra andaluza, lleno de belleza y poesía.

J. ORTEGA DURAN.

Ronda, mayo de 1913.

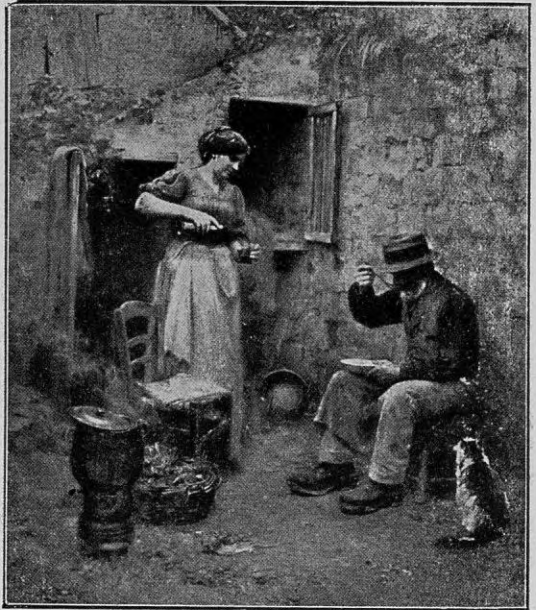


El magnífico teatro de Espinel, inaugurado en 1905, donde celebráranse las sesiones del congreso

# Exposición póstuma de las obras de Rodríguez Etchart



Autorretrato de Severo Rodríguez Etchart



'Le repas du père Landron', propiedad de doña Clara R. E. de Marín



Salomé

Por iniciativa del Ateneo Hispanoamericano fué abierta en los salones de la Comisión Nacional de Bellas



Paisaje

Artes, una exposición póstuma de las obras del pintor argentino Severo Rodríguez Etchart. Los cuadros de este excelente artista gozan de una gran fama extranjera, mientras que entre nosotros son menos conocidos, de donde resulta un mérito más para la iniciativa del Ateneo. Las circunstancias particulares de la exposición, y sobre todo su carácter de homenaje, motivaron una solemnidad especial en su apertura. El doctor Carlos Malagarriga abrió el acto prologando una conferencia que leyó después el señor A. M. Chiappori, sobre la cual debemos decir, no pudiendo ser más extensos, que se trata de un trabajo de verdadero valor biográfico y crítico, síntesis de una monografía del mismo autor, que será publicada como complemento del homenaje. El señor Chiappori recordó la as-



Retrato de la señora Clara Etchart de Rodríguez, madre del autor

pereza de los tiempos en que Rodríguez Etchart daba sus primeros pasos en la vida artística. Aún hoy, preocupaciones materiales más urgentes nos desvían del fomento de las artes y de las letras, y aquello acontecía antes del 90, y más lejos aún, antes del 80... Fué en 1879, efectivamente, cuando Rodríguez Etchart, ya destinado en su vida, marchó a Europa, incorporándose a diversos estudios en Turín, Roma y París, para regresar a Buenos Aires, en 1886. A partir de entonces, hasta su muerte, Rodríguez Etchart viajó mucho, pudiendo recorrerse su caprichoso itinerario a través de sus obras, nacidas bajo la influencia de los diversos medios que visitaba. Tal es un resumen demasiado conciso de la conferencia del señor Chiappori.

## Comedia de salón

“... Es indiscutible que en nuestro vivir hay algo más que la miseria del arrabal y la degradación de los bajos fondos. El ambiente argentino tiene algo más que la desolada baja de los tipos de presidio que desfilan por el escenario del teatro nacional. Como la comedia francesa, la nuestra podría desarrollarse en el confortable salón de los adinerados o en la salita modesta de la *gente bien*. Pero, nuestros autores insisten en ver el suburbio con implacable rigurosidad fotográfica, cuando no falsean en malas combinaciones de química moral, la vida del campo. Para nuestros autores el teatro es el melodrama con la salvadora y oportuna intervención del hecho de sangre, que evita todas las explicaciones. Y el desastre prosigue...”

De esta manera se podía resumir la discusión de aquella noche, en la hora ya tardía en que el grupo juvenil y ruidoso, detenido en la bocacalle ahora desierta e intransitada, aguardaba el paso de los últimos tranvías.

Y como éstos tardarían en llegar y la espera fuese agradable en esa noche de estío con fresca virazón del sur, la charla continuó. Fue entonces cuando Magda, la actrícula modesta, desprendiéndose del brazo del poeta que la conquistara esos días, comenzó a decir, accionando con actitudes de mal aprendido estudio académico, bajo la fría luz del foco eléctrico que alumbraba la esquina.

—¿Queréis comedias de salón? Es muy fácil encontrarlas. Más fácil que planear el enredo brutal de un melodrama para el paraíso. Pero, hay que buscarlas. ¿Quieres un argumento, tú que te quejas de que el ambiente no da? Oye, oid...

Y comenzó:

—Se levanta el telón en el primer acto sobre la tristeza

de una casa en abandono, donde una mujer, joven, bonita y rica, vive en la soledad de un marido que no la comprende. Brutal y cínico, el marido ha visto en ella un medio de vida; nada más. No hay en la casa risa de niños, ni apacibilidad de consuelos: no hay más que la tristeza de un corazón desfalleciente, el abandono terrible del crimen lento.

Suponed que de la fortuna llevada por esa mujer no quedan ya más que las migajas, el resto que no puede desaparecer en la boca del insaciable, jugador y libertino. No queda más que el edificio, aportado como regalo paterno en la hora de la boda.

Y el primer acto es esto: la comprobación de la miseria, la ratificación del derrumbe, moral y material. Larga discusión sostenida en sordina por la mujer, todavía amante, y el marido, ya desesperado en el ansia de acogerse a esa única tabla de salvación.

Se la impone que se desprenda de lo último que les queda; que consienta en vender la casa — ya no será de los hijos; — que firme ese poder para salvación del hombre... Y ella, después de una lucha desesperada, cae vencida al fin, firma el papel que se la pone delante, y mientras el marido goza de su triunfo, ella huye, lejos, dando un portazo que resuena en la casa que ya no es suya, porque ya no puede ser de sus hijos, que no vendrán jamás...

El segundo acto se desarrolla en la casa paterna, que yo quisiera hacer casa de prócer en los destinos políticos. El viejo prohombre vive en la irrealidad de las mentiras convencionales. Egoísta, frío, calculador, vive para ciertas tonterías elevadas al rango de cosas vitales. Supongamos que prepara una campaña política en esos momentos, y que la hija, prófuga del hogar conyugal, altera la apacible bulluciosidad del caserón semicolonial donde hay sordos murmullos de comité. Ella viene a refugiarse al lado de su padre; pero, su padre no puede defenderla cómo pensara: su padre está muy preocupado con las combinaciones electorales.

—Aconséjame, entonces, implora ella.

Y el pobre político, entregado a la vorágine de su mentira, no acierta más que a decir:

—Vuelve con tu marido.

—¿Volver con él? — grita ella.— ¡Pero, papá! ¡No! Si yo vengo a que tú me ayudes a obtener el divorcio...

Aquí es él quien grita, en la desesperación de un interés herido.

— ¡Divorciarte! ¡tú! ¿Sabes lo que estás diciendo? ¡Y mi campaña! ¿No sabes que mis votos serán los de los católicos y conservadores? No, no... A tu casa: nada de escándalo, nada de divorcio... Ah, los hijos... los hijos...

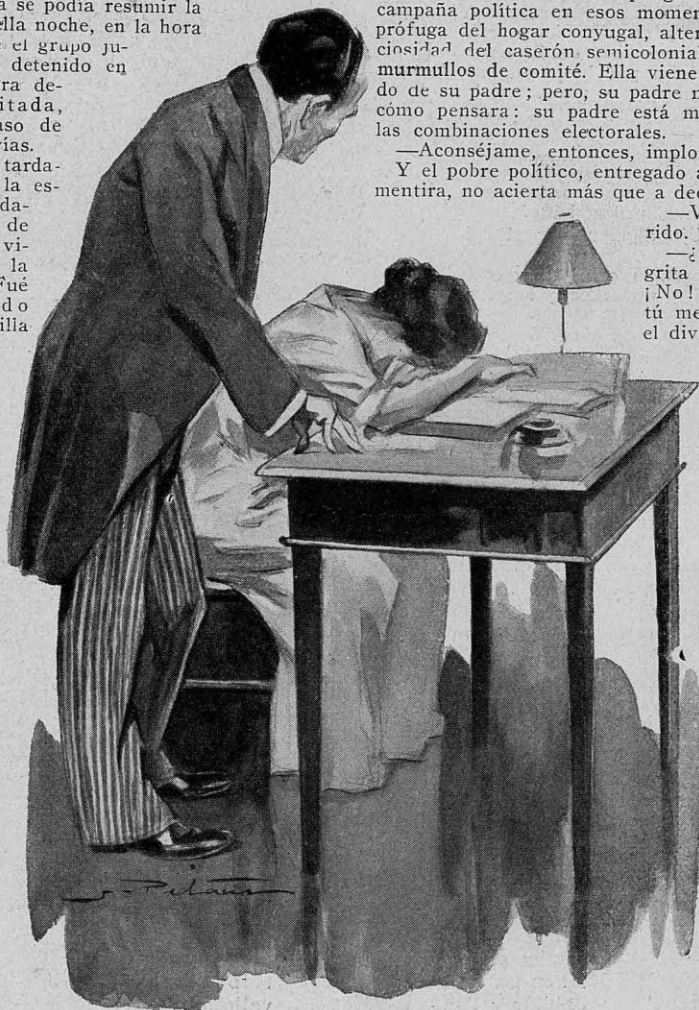
Y la mano paterna empuja a la pobre muchacha, hasta dejarla en la puerta. Y el político vuelve de nuevo a ocuparse en sus combinaciones politiqueras, en la vieja casa de gran patio semicolonial donde bullen sordos ru-

mores de comité.

El primer acto pasó a la una de la tarde, hora de los negocios; el segundo a las cinco, hora de la política; el tercero, continuando la *unidad* de que ayer nos hablabas tú, deberá ser a las diez de la noche.

Escenario: una sala reservada en un club elegante. Personajes: ella, la pobre víctima del deber conyugal y paterno, y un hombre, otro hombre, es decir, no diferente de los otros dos. Joven, elegante, rico; clubman y conquistador; ex asiduo del hogar conyugal, habiendo perseguido a... a Lucía, — la llamaremos Lucía, — con asiduidad que hacía pensar en el amor. Hubo tentativas, promesas, amenazas, sin obtener nada.

El tercer acto es así, rápido, brutal, relampaguean-



te; diálogo cortado en sollozos y en gritos, para dar lugar a la más altiva dignidad.

—Vengo a ofrecerte—dice ella;—a aceptar tu promesa de amor, ¡vengo a exigirte!

Pero cuando ha relatado su triste historia, él tiene un gesto que corta la esperanza y desploma toda ilusión.

—No puede ser... Antes, sí; pero, ahora...

—¿Ahora?

Y entonces ella comprende: ahora hay que sacrificarse, romper con el ambiente, aceptar el papel de amante, quizá un duelo con el marido, con el padre; por lo menos abandonar la ciudad, huir lejos con ella... ¡Bah!...

Y ella lo comprende, todo, en un rápido vislumbre de la vida de la mujer... Junto a ella, se abre el balcón, como las fauces de un monstruo, sobre la noche y la ciudad dormida. Arrojarla sería acabar con todo; pero, ¿no sería esto declararse vencida? Y se yergue de nuevo, y en silencio, serenamente, plácidamente, se aleja de la tentación suicida y se retira por la puerta, sin rumor, como una idea que se va...

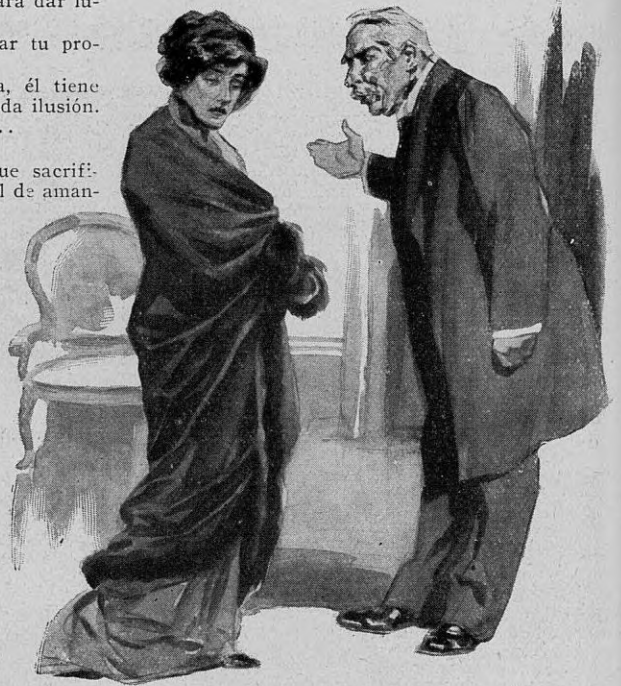
Calló Magda y quedó ensimismada en medio del corro de amigos, como sumida en la rumiación de un hondo pensamiento.

—Magda, oye,—dijo alguien,—¿y el epílogo?

Sacudió ella la cortada cabellera que le daba un aire infantil y picaresco, y sonriendo, ya como siempre, dijo:

—No, no, epílogo no. Las obras de Ibsen no tienen epílogo; cuando más un comentario. ¿Y ¿quieres más comentario que un título? El título podría ser este: "Hombres", *comedia de salón*.

Y como ya cerca el tranvía se aproximara, tendió la mano a todos, mientras con el poeta que la había conquistado se preparaba a subir para mar-



char al nido lejano y pobre, donde una ilusión florecía en el misterio de su nombre: Magda, un nombre de teatro.

Juan MAS Y Pí.

Dib. de Peláez.

## Una pierna de regalo

He aquí una obra benéfica. La Caja de Socorro de Vendedores de Diarios que viene protegiendo a los canillitas en desgracia, acaba de regalar al vendedor Ramón R. Díaz, una utilísima pierna artificial.

El referido muchacho, al bajar de un tranvía, fué atropellado por un automóvil en las calles Cabildo y Pampa. Las ruedas del vehículo le pasaron por las piernas. Después de una larga asistencia, los médicos resolvieron amputarle una de ellas para evitar la gangrena. Sin pierna, el activo y laborioso muchacho quedaba inválido y no podía continuar ayudando a su familia.

Fué entonces que la sociedad resolvió hacerle dicho obsequio.

Con su pierna postiza, puede vérselo todos los días en la esquina Paraná y Corrientes, donde vende diarios y FRAY MOCHO.

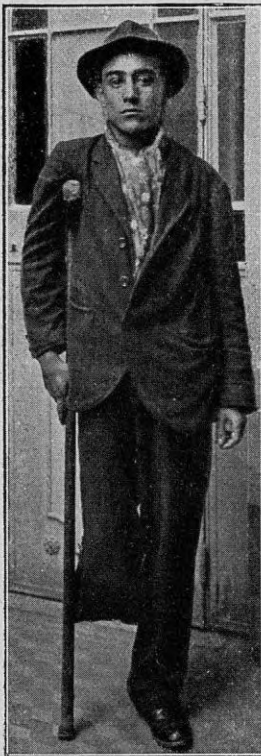
Estuvo a visitarnos para que agradeciéramos en su nombre a todos los compañeros que contribuyeron al valioso regalo.

—¿Y ahora puedes caminar bien?

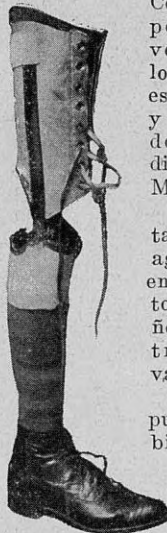
—“Perfectamente. Ni siquiera necesito mulletas. Hasta puedo correr”...

Y con una ligereza asombrosa bajó las es-

caleras, pregonando con alegría: ¡FRAY MOCHO, en punta!



El vendedor de diarios Ramón R. Díaz, a quien un automóvil le quebró una pierna



Pierna ortopédica de caucho que la Caja de Socorro de Vendedores de Diarios acaba de regalar al vendedor inválido



Díaz, con la pierna postiza. Actualmente vende diarios en la esquina Paraná y Corrientes

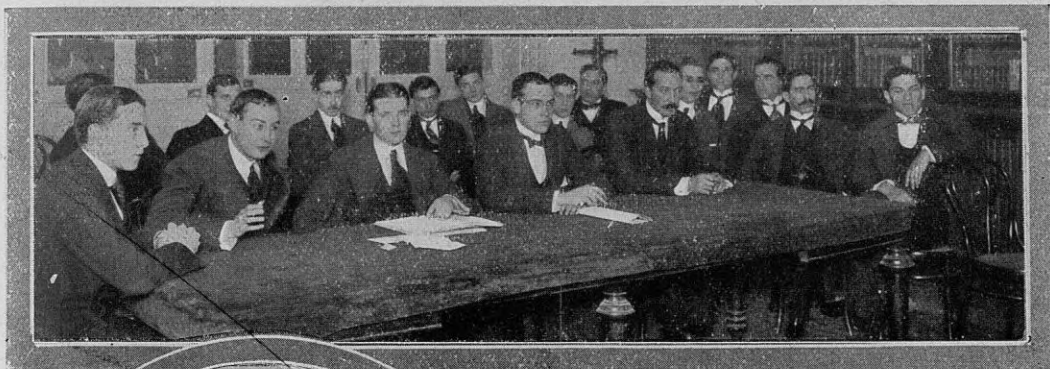
# LOS ESTUDIANTES DE MEDICINA » »

No tienen, como los germanos y a manera de tatuaje distintivo de la casta, la cara borrada a costurones, ni el pecho prominente forzando el ángulo obtuso del espinazo, como los de Oxford, ni la mirada lánguida entre la oje-



En el Centro Estudiantes de Medicina. — Alberto Viñas en la primera magistratura. Secretarios de estado: Raitzin y Adorni

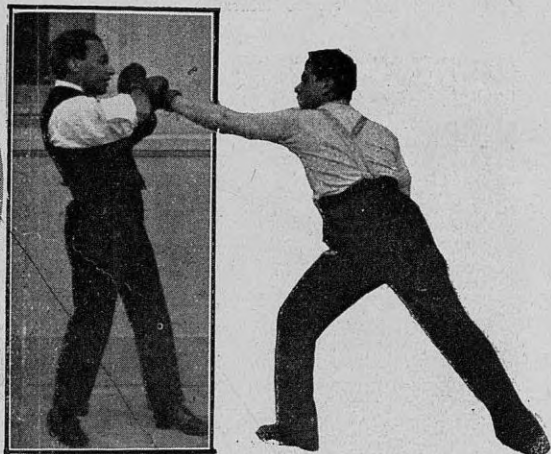
estudiantil, ni siquiera un café que oficie de palestra. La masa más compacta la posee el Centro de Estudiantes, presidido por Alberto Viñas, que edita una revista dirigida por Osvaldo Loudet y en cuyas páginas, adornadas con



La multitud de los vocales



Hospital de Niños. — Estudiando en el "bulín"

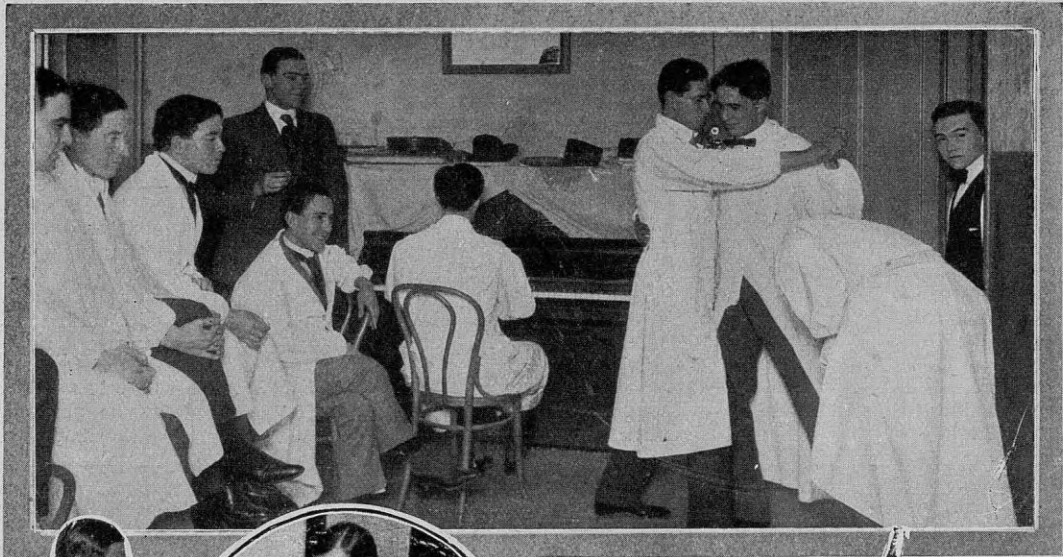


R. Cisneros y C. Squirru, en un asalto de box

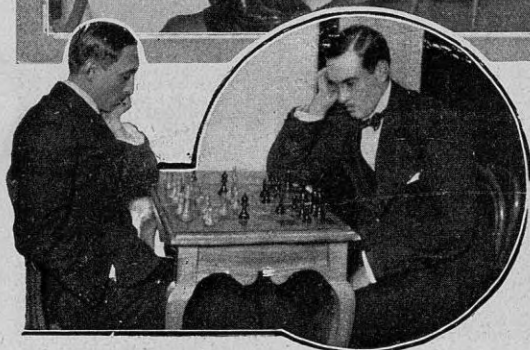
ra teñida por la noche del cabaret. Sus rostros no trasuntan sino el alma criolla, caballeresca y gentil, audaz y galante, romántica y esforzada, ajenos a todo programa de teatralidad que los obligue a marchar por la senda de las tradiciones. Nuestros estudiantes de medicina, no tienen una manera de ser general. Impera una bella despreocupación por lo externo y la mayoría cae bajo ese dejo argentino de quietismo, que no apareja un abandono, pero que hace que la aparatosidad no halle prosélitos, aunque se trate de una sencilla prenda de vestir, como la capa, que no llegó a generalizarse malgrado la campaña tenaz de un grupo de entusiastas. No tienen un barrio eminentemente

los monos que pintan Benard y Luna Valdez, se debaten y divulgan los problemas de la ciencia. Las discusiones verbales se tratan junto a las mesas del anfiteatro, o en los pasillos de secretaría mientras se aguarda el paso de Pérez, vademécum oficial que aclara todas las dudas, o desde un peldaño mientras se sube a escuchar una conferencia. Allí se abre crítica y se comenta desde la conformación cerebral de Ehrlich hasta la frase tartamuda y pedestre del profesor tal, que entretiene al auditorio con chistes adocenados.

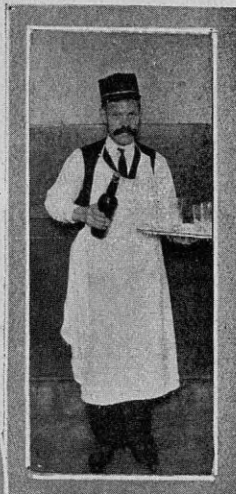
Pero al genio alegre de la colectividad hay que ir a buscarlo entre el guiso y el café del comedor del hospital, lugar en que se funden los afectos y



Hospital de Niños.—El tribunal de tango, corrigiendo un defecto "duraño-na" de las piernas



En el Centro de Estudiantes. — Gabarret y Alvarez, haciendo telarañas



Hospital de Niños.— El mucamo Demetrio Ferrari, "fu Domenico", especialista en huevos fritos



En el Centro. — G. Kamnisky ensayando su célebre golpe para romper el paño



Clinicas. Serenata "¿Cómo le va, Serafín"?

donde la miga de pan, arrojada como proyectil al compañero, realiza la misión histórica de perpetuar las tradiciones y servir de vehículo a la camaradería.

Y allá nos fuimos, Kodac al hombro, a sorprenderlos en el corto instante en que libres de libros y de iodo, se entregan a la tarea de darle solaz al espíritu... y vaya si hay ingenio en esos jóvenes que vienen de los cuatro puntos cardinales en procura del rótulo que llevarán

cuando salgan, escalpelo en ristre, camino de la Mancha, tuteándose con Metchnickoff y Dieulafoy y todos esos ilustres señores de costosa ortografía y difícil eufemismo.

Vencidos los obstáculos nemotécnicos de la arquitectura humana, hecho el estómago al eructo del anfiteatro, luego que el joven del norte mastica agar-agar como si fuese chancaca, queda en condiciones de ir a deglutir el magro beaf teack municipal, que andando los meses el quimismo convertirá en gloriosa pasta divina.

De las casas de pensión han desaparecido las viejas dueñas bigotudas, que imponían una larga fórmula protocolaria entre el garbanzo y el maxilar, también se fueron, como los gauchos...

Cuando llegamos al hospital de Niños, liaban

sus petates los practicantes, obedeciendo a un mandato imperativo de la Sociedad de Beneficencia, que suprime el internado. Ibamos en busca del "Cuarteto de los Niños Piernas" que junto con el "Clínica's Diapason" y "La Mano Negra" de los del Rawson, constituyen las tres asociaciones rivales de internos más respetables por los distintos cultos que practican.

El cuarteto de los Niños Piernas, hoy disuelto en una lágrima del sirviente

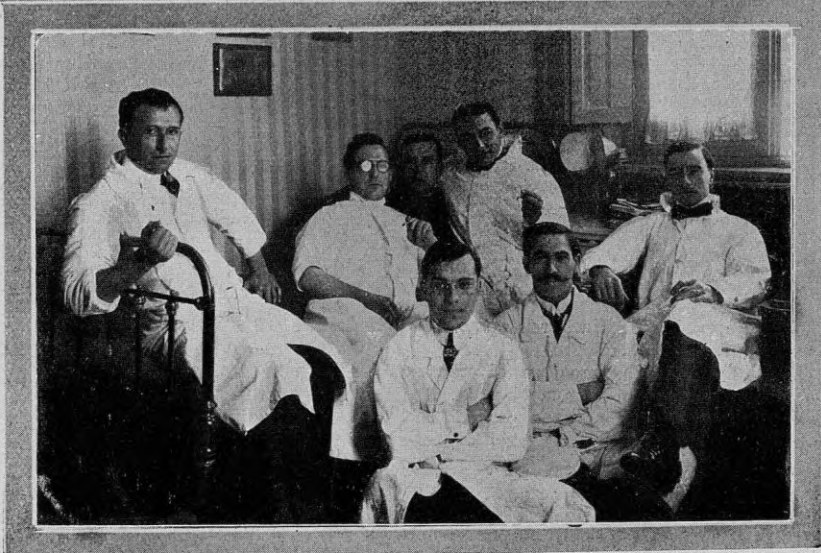


Hospital de Niños. — Un "catafalco" en la pieza del compañero que sale de parranda



**Clinicas.** — Momento wagneriano del himno del Clínica's Diapason. Toscanini: R. Cisneros

del comedor Demetrio Ferrari, preparaba a sus adeptos para la lucha mundanal inculcándoles nociones de tango, "morfin" y beberaje, suprema trinidad indispensable para alcanzar a la perfección humana. Sus exámenes eran tan severos que existiendo clasificaciones desde uno hasta quinientos, Ponsatti fué reprobado tres veces, a Ricardo Grazzita lo aprobaron con un punto porque pa-



Practicantes mayores del Clínicas. — Un grupo de altas clasificaciones



Hospital de Clínicas. — 12 m's o'clock morning (vulgo, almuerzo)



R. Cisneros dando su conferencia "La influencia de los tallarines en el desarrollo torácico"



En el Rawson. — Los maestros del tango

gó doble ración de fiambres como de hecho de clases prácticas...

Al Clínica's llegamos en el momento del almuerzo, mientras compartían la alegría de la sobremesa con un grupo de niñas alumnas de farmacia, cuya belleza más se nota entre tanto muchacho "feiman" que acusa con su sinceridad imperturbable, la instantánea fotografía. Cuando entramos, por casualidad tenía Cisneros la palabra, para explicar cómo su campeonato de box había peligrado en Tucumán ante 105 kilos de tallarines que gesticulaban amenazadores.

El "Clínica's Diapason" con sus anexos



El oso y su empresario

de "El Oso" y "La Murga" se diría que ha formado el trust del buen humor. Allí están Cisneros, Squirru, Erreecast, Garrahan, Igarzabal, Beretervide, Nocetti, Castegls, Bianchi, Rebay y "tantos otros" que se apean del alto sitial de sus candidaturas a "medallas de oro" para, en el registro del acordeón, solfear en música wagneriana desde el chiste pa-



La miga de pan

sado por agua de un compañero, hasta el discurso parlamentario.

Cuando arribamos al Rawson, el "Zorzal de la Cañada" cantaba décimas bucólicas frente al comedor, mientras "La Mano Negra" se reunía para decretar un asalto

a la despensa.

—“Vea, che repórter, aquí va a encontrar tres cosas: al Zorzal de la Cañada, último gaucho cantor de las tierras argentinas; segundo a “La Mano Negra” la institución más fuerte del gremio; tercero, a los maestros del tango. Esa sentada de la media luna, de los del Niños, está al revés. Prepare la máquina... ¿ve?...

“En el Rawson impera la democracia ¿sabe? Aquí no mandamos comprar uvas para hacernos retratar, y aunque encontremos un fi-



Hospital Rawson.—Tenida de “La Mano negra”, iniciando un nuevo socio



Contrapunto entre Manuel Bertoldi y Ludovico T. Facio, que recibieron “con el agua del bautismo, la facultad para el canto”

deo entre la sopa, no le damos importancia.

“Las cosas triviales de la vida no nos seducen. Los huevos fritos, aunque son más raros que los cometas, ni nos hacen reír. Aquí nos dedicamos a cosas altas y espirituales: el canto nacional, el tango y la pelada de Pichí. ¿Usted no ha visto la pelada de Pichí? ¡Pobre mozo! Se quedó calvo, estudiando de noche debajo de la lamparita. Está probado que la luz eléctrica lo revienta al bulbo piloso!”

Y el ojo certero y escudriñador de FRAY MOCHO, terminó aquí su registro, anotando ese cuarto de hora del internado, verdadero oasis que se extiende entre el olor penetrante del yodoformo, el “vingo pirque mi doile” del eterno candidato del consultorio y la celebración tranquila y fructífera de las conferencias.

Al día siguiente de nuestra jira, supimos que los del Rawson, obsesionados por el recuerdo fotográfico de la mesa del Clínica's, habían resuelto atacar la despensa, con éxito tal que el fiel de la balanza, en el pesaje diario, hizo un “acuse” halagador, provocando las alegrías de Pichí, que vió, lagrimeantes los ojos, una sopa con fideos “endeveras”.

E. E. MAGGIO.

Fot. de FRAY MOCHO

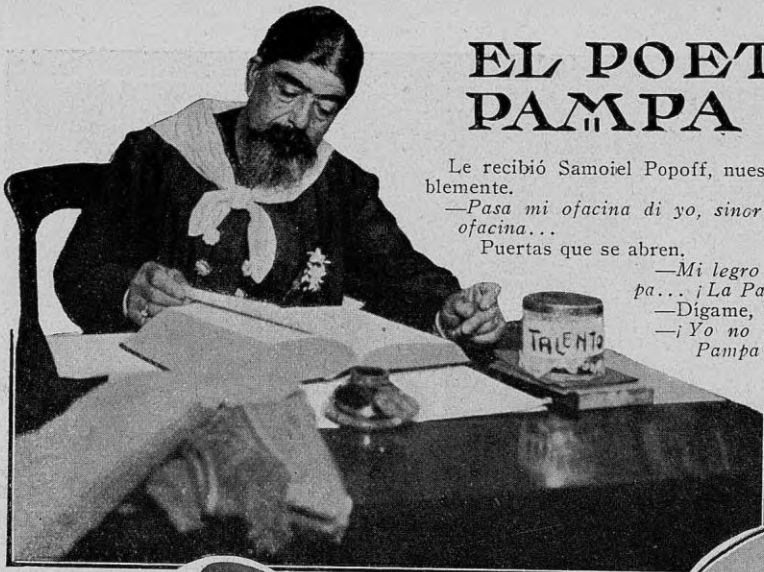


Los practicantes, acosados por el hambre, asaltan la despensa



El éxito del ataque

# EL POETA DE LA PAMPA



Le recibió Samoiel Popoff, nuestro compañero de tareas, amablemente.

—Pasa mi ofacina di yo, sinor poeta di la Pampa. Pasa mi ofacina...

Puertas que se abren.

—Mi legro mucho, sinor poeta di la Pampa... ¡La Pampa tine la ombú!

—Dígame, mesié.

—¡Yo no istar mesié, sinor poeta di la Pampa! Yo istar ciudadano arjentino con carta di cidadanías, pir más qu'istrile dipotado Gómes y sinador Crottos.

—Bueno. Dígame, compatriota ¡ande se anida ese mosito Justo, don Juan B., que asigún me han contaó,

En el escritorio de Popoff, leyendo la Biblia

dijo en la cámara que por la Pampa ya no se ve ni un criollo pa'muestra?

—Nigativa, sinor poeta.

—¿Qué calle, dice?...

—Yo ti habla in palabras di cámaras, sinor poeta. Nigativa quire disir qui yo no sabe donde tine la nido di potado Justo.

—¡Ah!... ¡Lástima, don! Me gustaria tropesar con ese mosito Justo y desirle:

—“¡Aquí tiene un criollo de la Pampa, y pueta, por mas señas!” ¿Qué me diria el diputao ese?...

—Díjate di cantar jilguero... ¿Y cuántos años tines, poeta di la Pampa?...

—¡Sesenta y uno! Nací en San Pedro, provincia de Buenos Aires. Desde el año 70 ando por el sur. Primerito caí a Patagones. Allá juí soldao del batallón del coronel Murga, y después, poblador del fortín “Los primeros posos”, a las órdenes del subteniente de caballería Floro Bilche. Dos años pasé en “Los primeros posos”.

—¡Qué vida!... ¿Pir poco ti hogas, poeta?

—¡Qué me voy'ahogar!... Pedí la baja y me largué a Cristiano Muerto, dentrando como capatás de l'estancia de don Goyo Soler. Tuve que peliar con los indios. El año 78 m'encajaron un confite en el pie derecho. Don Goyo Soler, que me quería mucho, me mandó a Buenos Aires pa que me curaran. Recuerdo qu'el dotor Pirovano me operó en un abrir y cerrar de ojos. Volví a Cristiano Muerto, encariñoao, y por allá me dejéstar hasta el año 82. Lueguito poblé el río Colorao, y el año 1902, bajé al río Negro, en la colonia Choche-Choel, donde he levantao casa y tengo un campito.

—¿Con vacas, ovejás, toritos, tirnieros y la palenque con la pangaré insillao?...

—Una chacrita, no más...

—¡Mira qui pasa hoy in Arjentina, qui antes no pasaba!... ¡Una gaucho qui manieja l'arado!...

—¿Y?... Hay que amoldarse, don. ¡Es al cuete y está perdido el que se empaca contra el destino! De mi lay, don, por el sur, sólo queda Regino Velasques. Por eso, cuando yo leo cuentos camperos y veo piccitas de tiatro con chiripás de tafetán inglés y nasarenas de hojalatería, me da risa. ¡Pura invención! El único gaucho y pueta que queda por el sur, es éste, Regino Velasques. su sieuro servidor. ¡Choque, don!

—¡Qui foiersa dedos la mano!... ¡Ni Rafetto in la circo, istá “coirenta onsas”!

—Yo me ocupo de verso, prosa y petrificaciones. Tengo hechas dos exploraciones a la cordillera. ¡Yo he de morir escribiendo!...

—Misma cosa ti digo yo, sinor poeta. ¿Y disdí coando ti dió pir la virso?...

—El año 95, a pedido de mi amigo José Navarro, improvisé en una con cuero y payada, a orillas del Colorao. Me salió fácil mi versada “La Guardia Nacional” y toditos me declararon pueta.



—“Con este beberaje uno se agringa...”



Peine y espejo (0.20).—El vate se acaricia su exuberante cabellera, despaciosamente, lentamente...

*Regino Velasques*  
(Poeta de la Pampa)

“La bancaria”

RIMAC.



## Serás Rey...

...Y la Visión se alzó como una noche vestida de luna. El insomnio había enfriado mis sentidos. Y la Visión, con ademán de Ungido, me preguntó: —¿Qué quieres ser?... El pensamiento voló entonces al encantado país de las Quimeras, en alas del Ensueño. Y pensé, y ambicioné. Pero antes de haber expesado mis anhelos, la Visión me interrumpió: —¿Quieres ser poeta? —¿Poeta? —pensé. —¿Para qué? El siglo xx no sabe de poesía: sabe de oro. Comprendí la Visión. Volvió a inquirirme: —¿Ansias la gallardía de Adonis? —¿Ser hermoso? —pensé. —¿Y con qué objeto? —argüí para mis adentros. —Si hoy las mujeres dicen que el hombre cuanto más feo más seductor... —¿Quieres poseer la mujer más hermosa de la tierra? —con dulce tono, preguntóme sin esperar mi respuesta, la Visión. Mi Amada, bella como las flores, pura como los ángeles, sincera como una madre, era mi Ideal. Nada, nada absolutamente había para mí más maravilloso que ella. ¿Cómo podría existir, si su cuerpo, su per-

fil, sus carnes, sus facciones parecían un desafío a la más inspirada creación del cincel? ¿Cómo, si sus ojos — noche, cielo — si sus labios — grana, seda — si su cutis — luna, mármol — si su cuello — raso, ánfora — si su todo, en fin, — flor, fragancia, luz, encanto — no se hallaba en las pinturas de Rafael, ni en los lienzos más divinos del pincel?...

Todavía si la Visión me ofreciera...

—¿Quieres ser rico, inmensamente rico? —cual si hubiera invadido mi secreto, preguntóme aquella hada, aquel ensueño.

Pero yo pensé: oro, nada más que oro. ¡Oh! es muy poco — me dije. — Solamente riquezas no merece mi Dueña.

—¿Quieres ser rey? —me pidió ya escéptica ante su triunfo, la Visión.

¡Oh! eso era lo que llenaba mi corazón: poder poner a los pies de mi amada una corona.

—¡Si! —gritéle desembarazándome de las calientes sábanas del lecho. —¡Quiero ser rey!

—Pues lo serás de una de las comparsas del próximo carnaval — interrumpióme mi hermano, compañero de pieza, al que con mis gritos había despertado.

Félix M. UGARTECHE E.

Dib. de Hohmann.

CARICATURAS CONTEMPORÁNEAS  
Dr. CARLOS SALAS, por CAO



El Kaiser le recibió,  
le dijo:—¿Cómo le va?  
y Salas se conmovió.  
¡Claro está!

## Descenso de un globo en plena ciudad

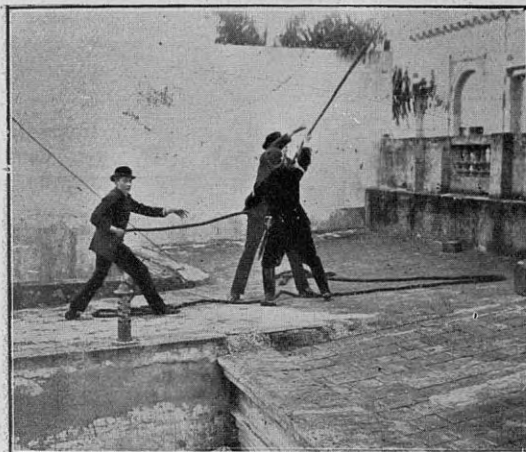


En plena ciudad, en plena tarde y en pleno centro, se tuvo oportunidad de presenciar el descenso de un globo.

Esto ocurrió sobre las azoteas de la casa calle Suipacha, 1022. El globo era el "Eduardo Newbery", que momentos antes partiera del parque aerostático de Belgrano, tripulado por el suboficial Francisco Sánchez y los señores Juan y Héctor Fernández y Enrique Cibils Avellaneda.

El hecho pudo ser de consecuencias fatales a no favorecerles la escasa velocidad del viento. Los tripulantes atribuyen el inopinado descenso a la mala calidad del gas; pero otros dicen que como el viento les llevaba hacia el río de la Plata, prefirieron "aterizar" en un tejado, aunque enredándose en los hilos telefónicos y las sogas tendidas de aquella azotea.

Los tripulantes del "Eduardo Newbery", en la casa de la calle Suipacha 1022, sobre cuyas azoteas debieron descender, el sábado pasado por la tarde, a fin de evitar una caída en el río de la Plata, hacia donde los conducía el viento



Desenredando el cable del globo de entre los hilos telefónicos para dar vía libre a aquél



El globo en el patio de la casa de la calle Suipacha, una vez desinflado totalmente

## En honor de Salvador Rueda



Demostración que las damas que forman parte de la comisión del Consejo Nacional de Mujeres celebraron el viernes anterior por la tarde en honor del poeta en casa del señor Manuel Durán

# Los canales de la provincia

Las inauguraciones del viernes, en el Delta

El viernes fueron inaugurados oficialmente los canales Arias, de la Serna y Arana, pertenecientes a la vasta red de los que el gobierno de la provincia construye en el Delta. El canal Arias, más o menos de 10 kilómetros, arranca del río Luján, a 15 kilómetros del Tigre, y va hasta el Paraná de las Palmas. El de la Serna, que va de éste al Miní, tiene como 15 kilómetros. Uno de los oradores de la ceremonia fué el comandante retirado don Francisco Vega, viejo poblador del Delta.



El gobernador y su comitiva



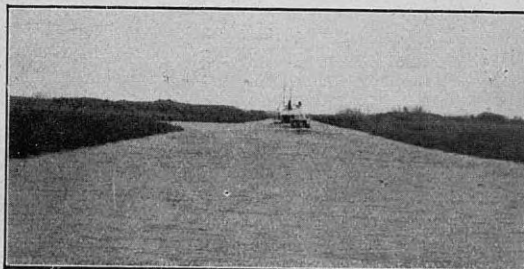
El ingeniero Juan A. Waldorp, entregando los canales



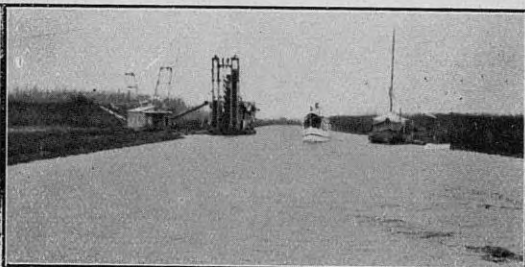
El ministro Sojo leyendo su discurso



El comandante Vega, otro de los oradores



Vista del canal gobernador Arias



El canal gobernador Arana. (Al fondo, la draga)

## Falsificación de billetes de 1.000 pesos



Adolfo Castagna, capitalista



José Pérez o Alejandro González, falsificador



León Kreter, circulator

La comisaría de investigaciones descubrió, en los primeros días de esta semana, a los principales autores de una falsificación de billetes de 50 y 1.000 pesos. Son estos los sujetos Adolfo Castagna y Anastasio González. A la hora



El interior de la casa donde se efectuaba el trabajo, con los implementos de reproducción y retoque

que escribimos esta noticia, la policía sigue la pista a otros sujetos complicados en la falsificación, habiendo

ya detenido a Segundo G. Gonzales, que era otro de los que se encargaban de dar circulación a los billetes.

## El decano de los periodistas argentinos

Allá por el año 1882, don Juan M. Yfernet, publicó un interesantísimo libro: *La République Argentine et ses colonies—Description physique et statistique*. En los diarios de aquella época se insertaron juicios favorables. Le lluvieron cartas de felicitación al autor. *El Censor* también elogió la obra de Yfernet, pero, clasificó a don Juan entre los conacionales de Paquin, de Lepine, de Delcasse—*le citoyen du faubourg de Belgrano*—de Pernot, etc. José S. Alvarez, que entonces ocupaba una celda en la redacción de *La Nación*, salió en defensa de Yfernet y la emprendió contra *El Censor*. ¡Al archivo del señor Yfernet! Interviene la tijera. Y Mocho escribió:

“EL CENSOR Y MONSIEUR YFERNET.— ¿Quién que haya pisado alguna vez las oficinas del palacio de gobierno, no conoce a “monsieur Jean Yfernet”?

Es un hombre alto, de rostro pálido, ojos azulados, barba negra y sombrerito chambergo redondo e inclinado continuamente sobre la oreja izquierda, que obligada a soportar ese peso, se dobla con melancolía hacia abajo.

Yfernet conoce todo Buenos Aires y ni la guía Kidd da tan buenas señas como él sobre las cosas y los individuos.

Criollo puro, nacido en la calle Méjico, su afición al coloniaje y a la estadística, ha hecho que muchos le consideren francés y no le llamen “señor” sino “monsieur”.

En este error ha caído ayer “*El Censor*” al apreciar su último libro sobre la República Argentina y al presen-

El señor Juan M. Yfernet — ¿se parece a Ferri? — que cumplió 80 años de edad



Yfernet en 1864

tarlo al público como un gallo de pura sangre. Protestamos contra la mistificación y reclamamos para nuestro país la personalidad discutida.

Yfernet es criollo y criollo puro, por más que haya publicado su libro en buen francés. Bueno, pues. Y Mocho se ajustó a la pura verdad (¡oh! Dositheo López, periodista y ex director de “La Pura Verdad”, fallecida en La Plata!). Es un hombre alto... de rostro pálido... ojos azulados... Sólo la barba ha cambiado de color: (el “doctor Bianco”, director de la administración de contribución territorial, se peina a lo Humberto I).

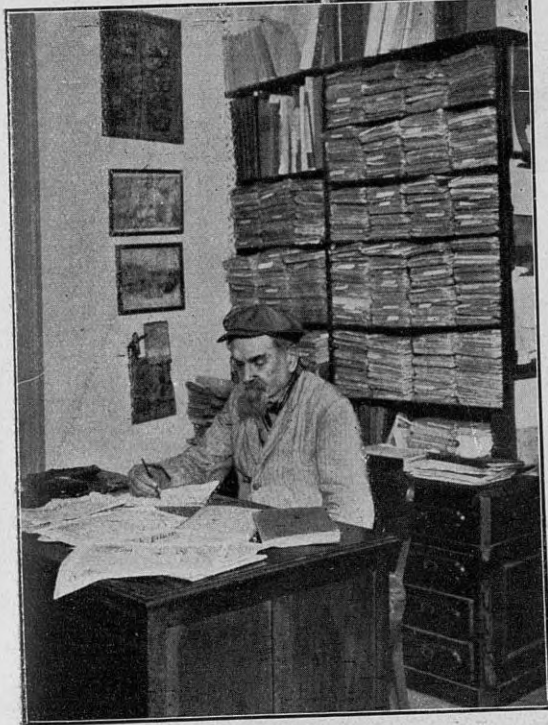
Yfernet (actual) con su barba y con su chambergo fondeado sobre la oreja izquierda, resulta toda una aproximación del *onorevole* Enrico Ferri, el de las conferencias. En tiempos de Mocho diarista, conste que los *piquitos de oro*—¡también nos visitaron de *piquitos de doblé!*—no atravesaban el Atlántico.

El 29 de mayo último el señor Yfernet cumplió ochenta años de edad. Nació en Buenos Aires en 1833. El decano de los periodistas argentinos posee una vitalidad que a buen seguro envidiarían los *piés* Victorino de la Plaza, Vicente G. Quesada, José Evaristo Uriburu (siguen los gorgojos).

Yfernet se inició periodísticamente en el año 1856, como redactor de *La Epoca*. En 1872 fundó *El Comercio del Plata* que redactó hasta 1904. Este periodista se ha singularizado por sus trabajos sobre estadística y finanzas. Con el cálido entusiasmo de sus primeros años de lucha, Yfernet vive consag-

do a la propaganda en el extranjero de los verdaderos intereses argentinos. Actualmente colabora (gratuitamente) en las siguientes publicaciones: “*El Diario*”, Asunción, Paraguay; “*El Financiero*”, de La Habana; “*El Economista*”, de Madrid; “*España Económica*”, de Madrid; “*El Economista*”, de Méjico; “*El Ferrocarril*”, de Santiago de Chile; “*Nuevo Tiempo*”, de Bogotá; “*El Universal*”, de Caracas; “*El Economista Peruano*”; en el diario “*El Comercio*”, de Lima, etc.

No fuma y es vegetariano “acuerdista” (pollo).

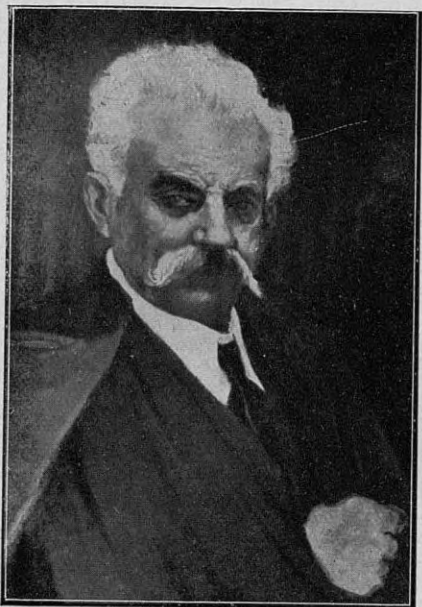


El coetáneo de don Victorino de la Plaza, diariamente produce su artículo sobre asuntos financieros o económicos.—Yfernet “at home.”



Con su chuzquito “Mono”, al pie de las casuarinas plantadas hace 38 años. Domicilio: Juramento y Miñones (Bajo de Belgrano)

## El homenaje a la memoria de Chueca



Retrato de Chueca, hecho por el distinguido pintor Inocencio Medina Vera y que, orlado por un mantón de Manila, se presentó al público en la fiesta de homenaje a la memoria del malogrado maestro madrileño, que se realizó anoche en el teatro Avenida

las obras del autor de tantos sainetes de costumbres madrileñas, en los que no se limitaba jamás a musicar los cantables que le entregaban los autores, sino a componerlos él mismo, descartando los de sus colaboradores.

Los cantables del maestro, la gracia traviesa y el alma de los personajes, gracia y vida que le faltaban a aquellos que él desechaba, ajustados a la métrica más estricta y las reglas más severas de la técnica, pero exentos de ese sabroso colorido que animaban los suyos.

Pocos maestros llegaron como él a ahon-

Principales actores y actrices que tomaron parte en la representación del sainete "Las mocitas del barío".



De pie, el señor Inocencio Medina Vera; sentado, el señor E. Salas, quien se encargó de adornar los antepechos de los palcos con pañuelos de Manila

En el Avenida debió realizarse anoche una función de homenaje a la memoria del maestro Chueca con motivo del aniversario de su muerte.

Reconforta ver que a una empresa el recuento de las ganancias diarias les deja algunos minutos de cuando en cuando para recordar a un autor desaparecido.

A juzgar por



Milagros y Luis, a cargo de la Sánchez Bell y Ramos.—"M'acercué a ella, y voy y le dije, digo..."

dar en sus pentagramas el alma popular.

Muchos son sus éxitos: "La alegría de la huera", "La gran vía", "La canción de la Lola", "Cádiz", "El Arca de Noé" y tantas otras zarzuelas que entusiasmaron a España y Buenos Aires durante temporadas enteras, y siguen deleitándonos hoy de cuando en cuando.



Señó Rufo, a cargo del primer actor Eugenio Casals.—"¡Claro! D'esos ya... ¡ni un cabello!"



Señá Potanna, a cargo de la primera actriz de carácter, señora Romero.—"... Y una misma, que no'stá una libre de una mala tentación!..."

los preparativos encaminados en el sentido de lo más genuinamente español y artístico, la concurrencia que la función atrajo debe haber resultado digna del homenaje.

Algunas damas prometieron asistir vistiendo el típico mantón de Manila y luciendo en sus cabelleras el sangriento clavel de las rejas andaluzas.

Bien a gusto debieron desarrollarse entre mujeres hermosas y mantones de Manila



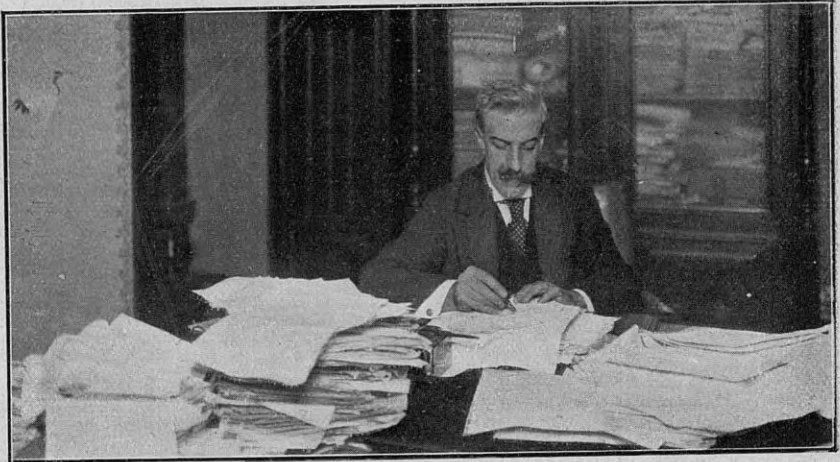
Señó Juan, Sole y señá Rita, a cargo de Rossell, la Galiano y la Carrasco.—"¡Vaya! Ahora soy la Rita! Pus ahora es cuando puedo mirar a la gente cara a cara!..."

Se representó en la función de anoche, su último sainete, letra de Casero y Larrubiera, desconocido para nuestro público.

Luego se expuso en el escenario un admirable retrato del malogrado músico, hecho por Medina Vera, de gran parecido y de impecable factura, según los entendidos, al decir de los cuales, palpita en esas pinceladas certeras...

# LA PROTESTA DE LOS ESPAÑOLES

La colectividad española de toda la república, considerándose herida en sus sentimientos patrióticos, está realizando un vigoroso movimiento de protesta, que los argentinos no podemos mirar sino con simpatía. Una fábrica de cigarrillos tuvo en mala hora para ella, la infeliz ocurrencia de publicar, el 25 de mayo, una página de reclame, con cierta ilustración que representa a nuestra república teniendo "a sus plantas rendido un león". Naturalmente, la colectividad española ante esta alusión, que ya fué suprimida de



El señor Justo López de Gomara, director de "El Diario Español", corrigiendo algunas de las cartas de protesta que recibió por millares y que dicho colega está publicando contra la fábrica de cigarrillos que ofendió a los españoles con el dibujo de un aviso



La comisión directiva del "Club Español" que resolvió prohibir en el local de dicha prestigiosa institución la venta de los cigarrillos "43".—Presidente: doctor Fermín Calzada; vica: doctor José González Pellicer; tesorero: Benigno Peña; secretario: Leandro García (h.); vocales: Leandro Míguez y Santiago Rodríguez

(Para FRAY MOCHO.)

¿Sobre el asunto del "43"?...  
Es lamentable el incidente; pero hora es de que aprendan a no ofender a España ni aun por distracción, sin exponerse a llevar su merecido.  
Las razones dadas por los señores autores o interesados en los cigarrillos "43", no convencen. Porque cuando alguien recibe un agravio, no es el agravante quien ha de medir la impresión que le causa al agraviado, sino éste que es el afectado.  
Eso de decir que son muy susceptibles los que dan importancia a tal ofensa no es defenderse, ni dar satisfacción, sino nueva ofensa.

*Félix Ortiz y San Pelayo*

Lo que dice el presidente de la "Patriótica Española"

indignación que repercute simpáticamente en el ambiente del país.  
—Hemos protestado—nos ha dicho el Sr. López Gomara—contra esa profanación de augustas figuras y símbolos españoles y argentinos, que no deben servir para avisos comerciales, hechos con la mala tendencia de quebrantar la sincera vinculación histórica y de progreso que existe entre españoles y argentinos; entre nosotros y nuestros hijos."  
"El Diario Español publica diariamente varias páginas con cartas de protesta y adhesiones de todos los clubs y sociedades españolas. Hasta se han hecho autos de fe con los cigarrillos mencionados y velorios humorísticos muy intere-



Señor Félix Ortiz y San Pelayo, presidente de la "Patriótica"

(Para FRAY MOCHO.)

Compatriotas:  
El español que después del inicuo, del abominable, del premeditado agravio inferido a nuestra amada patria con el adofesio artístico publicado por la firma "Piccardo y Cia.", con bastardos fines de lucro; el español que sabiendo que la empresa de los cigarrillos "43" paga largamente para que se insulte a España con odiosas alegorías que interpretan gráficamente una estrofa que fué suprimida por considerarla ofensiva para nuestra patria; el español que sabiendo todo eso,—que nadie ignora,—siga fumando cigarrillos de tan execrable procedencia y contribuyendo indirectamente a pagar tan torpes insultos, ni tiene concepto de la dignidad ni amó jamás a España ni merece el honor de haber nacido en aquella hidalga tierra.

*César Calzada*  
Mayo 29

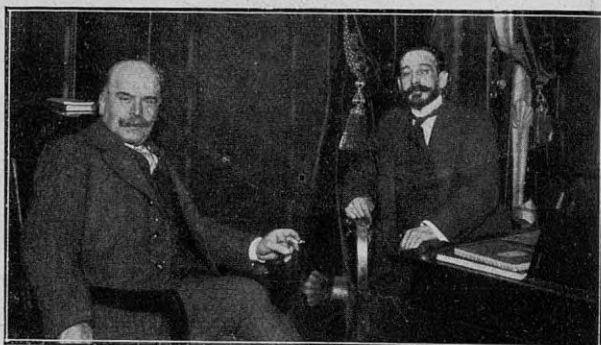
Protesta del doctor Calzada



Doctor César Calzada



En el centro, señor Andrés López Alonso, presidente de la "Acción Popular Española"; a la izquierda, el secretario señor Angel García Zancudo y a la derecha el prosecretario señor Sixto García Zancudo, que actuaron activamente



Los doctores Fermin Calzada y Carlos Malagarriga, presidente y secretario, respectivamente, de la Junta Central de la Confederación Española, que han protestado públicamente

Dibujo del aviso que provocó la protesta de la colectividad española, con la inscripción puesta al pie, y que las asociaciones ibéricas hicieron circular con profusión



La sociedad "En defensa del honor de España", que realizó una asamblea de protesta, repartiendo circulares contra la fábrica.—Presidente: Luis González; vicepresidente: Salvador Llorens; secretario: Juan Blanco; pro: Manuel Carballo; tescrero: Manuel Baqueiro, y pro: Rafael Martinez



El cartelito que figura en las cigarrerías de españoles: "Aquí no se venden cigarrillos 43. ¡Somos españoles!"



Los miembros de la "Sociedad en defensa del honor de España", repartiendo cartelitos de protesta, la noche del sábado

A los Vascongados.  
 Ez erosi Cigarrillo, verroguete  
~~irretorik~~ irretorik  
 salreko valdivadaunquite  
 izuli atzera, gañerakuan  
 su eman deren gurtieri  
 eta orrela diogu erkusi ko  
 gure vanderu maiteari nore  
 la uorte rayon equin. Gure  
 Leon gaizoa vada oraindik  
 ezda ill. verri veritatē  
 ken lanak eman iarditu orain  
 dōte sekulotan vānan vixto  
 rrago dagoala aditza dit  
 nit.

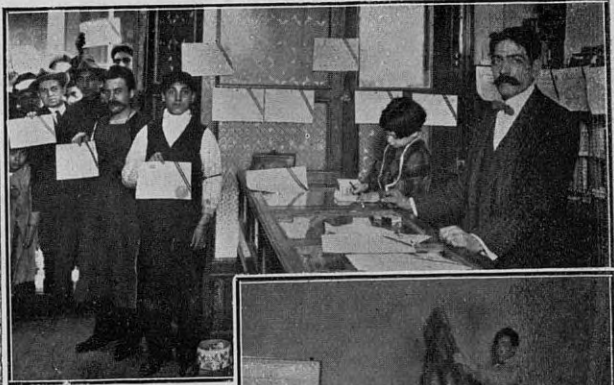
Ez erosi vada gureyago  
 Picardonon Cigarrillok.  
 ez gaur, ez viar, eta ezeta  
 ere verriēre, gure Leona  
 oraindik kōn, ezdu ar puen  
 arrepatu ignorek ere.

Amore Viva Español  
 gustiak, eta gu, eta gu  
 tariak.

Azpire Ricardo. vol.  
 co. eta gu volti currosa

Ustezko iruzkinak, etc. etc.  
 1933. — Amore  
 Sumera.

Autógrafo de la protesta de los vascos, publicada en "El Diario Español"



El patriota español Eugenio Adrogué, Talcahuano, 39. Quemó cigarrillos "43" por valor de 700 pesos

santes. Una colectividad vigorosa y activa como la ibérica, que cuenta con un millón de miembros en toda la república, merece por cierto mucho respeto y mucho cariño. Felizmente, la actitud de una empresa comercial no podrá nunca alterar en lo más mínimo la admiración sincera y el amor inquebrantable que los argentinos sienten por España.



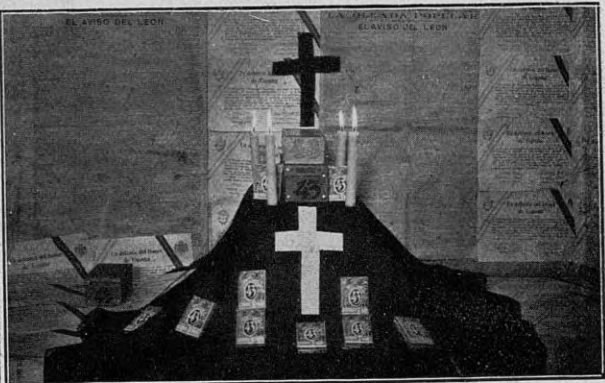
En el teatro de la Comedia, por orden del empresario, señor Higinio Sierra, fueron retirados todos los espejos anunciadores de dichos cigarrillos, como un acto de indignación por la ofensa recibida



La compañía española que bajo la dirección del primer actor señor Casimiro Hortas (hijo), funciona en el teatro Mayo, se adhirió al movimiento lo mismo que las de los teatros Avenida, Comedia y Victoria. — Después de la función del sábado, los artistas con los cartelitos de protesta



Avenida de Mayo 818. — Cigarrería de Ibarra y Sorroche. — Quitando un letreiro por considerarlo ofensivo



El velorio de los cigarrillos en la vidriera de los gasistas españoles señores González y Cia., de la calle Lima, 169

## La procesión de Corpus



La cabeza de la procesión realizada el domingo, a su paso por frente al altar de la Casa Rosada



Regresando a la catedral

### Necrología



Señorita María Esther Ocantos Escalada



Señora Juana Zuloaga de Pau



Señor Angel Pizarro Lastra



Dr. Alejandro Benavidez



Sr. Eduardo Merián



## Agrícola

A legua y pico largo de la estación Morrison, en la provincia de Córdoba.

—“¡No ti moievas pir una mumento, sainito ladiero di la balancín! ¡A vos yo ti habla, sainito con una sola antiojieras in cabisadas y pir la lado qu'istá mirando la rio Tirciero! ¡Qui no ti moievas! Viene la migo di yo.”

Y Nahum Yanquelevich, chacarero con dos trojes llenitas de “bases fundamentales de la mazamorra”, cuatro hectáreas alfalfadas, “una chanco pir hace chorisas y botidos cuando prieta la frío di la vierno”, rastra de discos, “parijero di trote pir la tilburi”, sembradora de maíz, “una vaca oviera negra qui parece qui tuvo una aboielo di la rasa Holstein in familias”, cinco pares de botas y “noieve sauces qui lloran frinte la casas pir dormi siesta cuando ti chicharras virano”; — al márgen del camino limítrofe con la chacra de Tobías Astrada, sofrenó el tereto de mancarrones de su arado.

—“¿Di dónde vienes tan poiblero, mi migo Istradas?” — averiguó don Nahum.

—De la ciudá, vecino.

—“¡Mi pariciba! Mi pariciba pirqui yo ti vió venir disde liejos con poncho firoletes vicuña piscoieso y con botas noievas iscudo tu pais va in cañas.”

—¡Es cierto, vecino! Cuando yo subo a Córdoba, siempre me pongo la ropita para las fiestas patrias y para salir de padrino de cristianamiento.

—“Hijo la pais qui simpre tine ropita noieva pir poiede joiega una truco con cumasario o la jefe políticos in café istá frinte astación. ¿Y

quí si dice pir Córdoba?... ¿La noievo gobier-no?...”

—Yo hacía muy mucho que no visitaba a mi tío Cástulo. Del nuevo gobierno dicen que anduvo lo más acertao con los nombramientos y que los que nos dedicamos a l'agricultura estamos de parabienes con uno de los ministros de Cárcano.

—“¿Qué tine qui ver ministro con qui langosta ti coma una poste di algarroba?...”

—Es que uno de los ministros de Cárcano es adivino.

—“¡Mira qui cosa!... ¿Tira cartas in carpetas o ti coienta líneas la mano?”

—Dice mi tío Cástulo qu'el ministro ese es hombre de poco dormir y que a media noche sube a l'asotea en calsoncillos y con un cañuto bajo el brazo, y que después, se lo pasa mirando muy mucho la luna y las estrellas. También me dijo mi tío Cástulo qu'el ministro ese adivina para qué día caerá una helada, graniso o chaparrón, y que Cárcano hará poner avisos en las pisarras de las estaciones para que todos los chacareros sepan la que se les viene encima. El ministro se llama Martín, según me lo dijo mi tío Cástulo.

—“¡Qué gran hombra istá Cárcano! ¡Qué olfato naris!”

—Y el ministro ese de las profesías?... ¿Dónde me lo deja, vecino?... ¿Qué me dice?...

—“¡Qui a Dios la pido no la mande una polmonía!”

Félix LIMA.



## ¡HORROR!

¡Qué mujer  
vi yo ayer!  
¡Qué mujer más tremenda vi yo!  
¡Si me pareció,  
cuando se cruzó  
conmigo, al pasar,  
que estaba en el mar  
y que aquello era un grande navío  
que por él navegaba, bravío,  
muy veloz!  
Qué mujer! ¡Qué mujer más atroz!  
Yo no he visto jamás otra igual.  
¡Qué animal!...  
(racional,  
eso sí,  
ofenderla no quiero yo aquí).  
¡Vaya un pez!  
¡Qué cetáceo gigante, pardiez!  
Cuando ví  
que hacía mí,  
maniobraba con proa y timón,  
tuve miedo de aquel tiburón  
que tenía unos dientes... ¡así!  
(Con perdón  
ahora aquí  
pongo un brazo por comparación  
con el ademán  
que ya ustedes se figurarán).  
¡Qué mujer!  
Lucifer,  
si al infierno llevarla quisiera,  
no tendría ninguna caldera  
donde ella cupiera.  
Me río, lector,

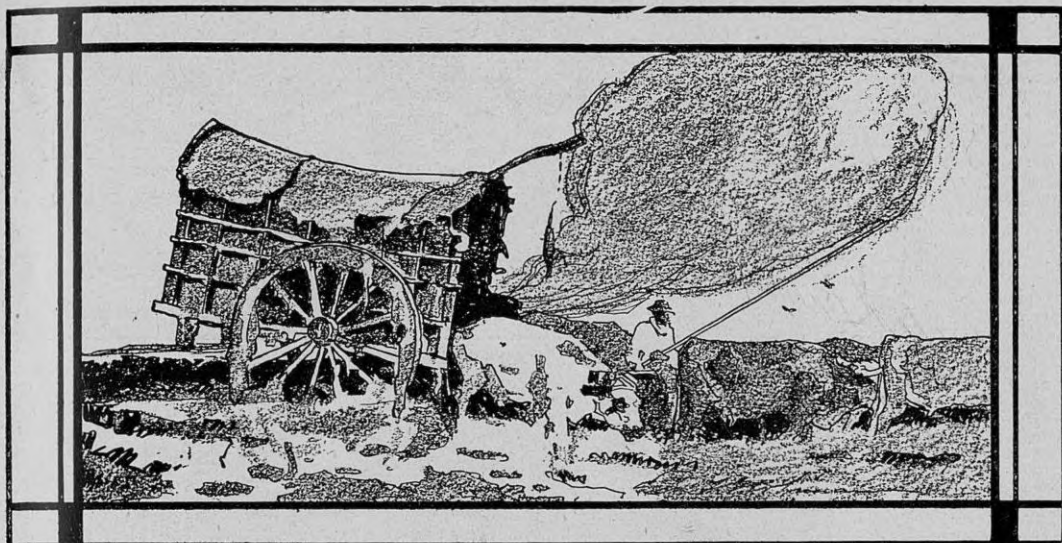
de la Osa mayor  
y de todas las constelaciones.  
No hay, de fijo, en la esfera celeste,  
(dicho sea sin ponderaciones)  
otro "cuerpo" tan grande como este  
que yo he visto.  
¡Jesucristo!  
¡Sí, a creerlo, hasta yo me resisto!  
Mas, no lo he soñado.  
Con mis ojos la vi claramente,  
y, al dejarla pasar por mi lado,  
tuve que irme a la acera de enfrente.  
Con mis ojos la vi a esa mujer,  
sí, señor.  
Para ver  
¿qué mejor  
que los ojos, no es cierto, lector?  
¡Ay qué anchuras de pecho y de es-  
[palda,  
qué globo terráqueo cubría su falda  
detrás y adelante  
por cierto bastante  
ceñida, marcando, con sus estreche-  
[ces,  
las curvas enormes de las redondeces  
en forma de embudo,  
pues, por más que apretó cuanto  
[pudo,  
esfuerzos en vano,  
tirones al fudo,  
aquel meridiano  
(irónico fuera llamarle cintura)  
se había burlado de tal faja dura!  
Pues bien, aún no es eso

lo que más me chocó, lo confieso,  
sino que iba del brazo ese tomo,  
con un hombre muy flaco y muy  
[tíeso  
de la mismo estatura de un gnomo.  
¿Qué interés,  
— pensé yo, —  
le guió  
a este pobre que con esa res  
se casó?  
¡Quién lo sabe! Tal vez ese enano,  
discurriendo con juicio muy sano,  
ha adquirido esa mole grandiosa  
vislumbrando un negocio magnífico.  
¡Pensará, si fallece su esposa,  
ofrecerla en algún frigorífico!  
Yo, Señor,  
un favor  
te quisiera pedir solamente.  
Que sí un día  
la manía  
del casorio me da de repente,  
ten presente  
que la que haya de ser "mitad mía"  
no "me doble", Señor, sé clemente,  
no me ofrezcas de esposa... un tran-  
[vía...  
que... ¡antes pido la mano a un  
[agente  
de la policía!

José M.<sup>a</sup> SIERRA.

Dib. de Friedrich.

## Una visita a Luján



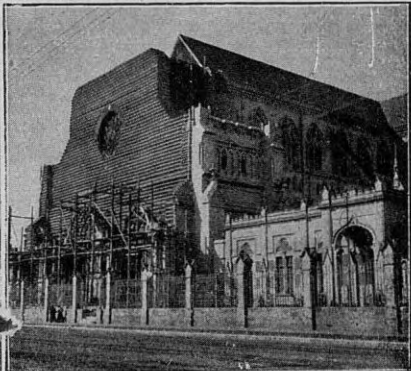
### POR EL SANTUARIO Y POR LA CIUDAD



Primitiva iglesia de N. S. de Luján



El santuario reformado en 1874



Las obras de la Basílica en la actualidad



Pedro López, el más antiguo vecino de Luján, que cuenta 83 años de vida y 60 de reputado payador y que aún hoy es muy solicitado en las fiestas criollas que se realizan en las chacras cercanas del pueblo

Una imagen fué la fundadora del pueblo de Luján. Una imagen de la Virgen María que apareció en el año 1630. Conducíanla unos troperos, desde el Sud del Brasil hacia Sumampa, punto situado en Santiago del Estero, enviada por un noble señor portugués a un amigo de aquella localidad. Pero aconteció que, cierta mañana, después de haber hecho noche en la estancia del señor Rosendo Oramos, al pretender seguir camino, las formidables yuntas de bueyes que arrastraban la desvecijada carreta, donde entre otras cosas, se transportaba la sagrada encomienda, se resistieron a reanudar la marcha, ni aun a fuerza de picana. A los troperos entonces se les ocurrió aliviarse la carga. Comenzaron por el cajón que contenía la milagrosa imagen, y ni bien se hizo esto, las bestias arrancaron con toda facilidad. Se la volvió a cargar y tornaron a paralizarse las energías de los bueyes. Se comprendió así que la imagen había decidido quedarse en aquel sitio, y en él, después de haber permanecido muchos años en una choza del señor Oramos, se la levantó el primer templo, de misero adobe entonces, hoy tan aristocratizado por las limosnas de sus devotos, modestas algunas,

fabulosas otras, pero que en total han sumado muchos millones...

Algún tiempo después de ocurrido el hecho milagroso, una piadosa señora, doña Ana de Mattos, rogó al señor Oramos que le cediese la virgen para guardarla y venerarla en un suntuoso altar de su estancia, cinco leguas distante de aquel lugar. Pero la imagen desaparecía al pronto para aparecer nuevamente en el rancho de barro y pajas de la estancia del

señor Oramos, donde había también un negrito africano, llamado Manuel, esclavo de aquel señor, y que al producirse el milagro no había querido apartarse de la virgen.

Preciso fué que interviniese la suprema autoridad eclesiástica, que se prometiera formalmente erigir un santuario digno del culto, que se llevasen a cabo las solemnidades y ritos religiosos, que se realizase una peregrinación de Buenos Aires y de los pueblos circunvecinos para que la imagen no se resistiese a salir de su modesto altar.

Cuarenta años pasó la virgen en el humilde rancho todavía, acompañada por su fiel devoto, el negrito Manuel, a quien libró su amo de la esclavitud por este mérito y por cien mil pesos que la señora de Mattos diera al señor Oramos por su manumisión como ofrenda a la virgen. Y en 1677 se dió comienzo a la construcción del santuario donde celebróse la primer fiesta religiosa el año 1685. Cien años después del acontecimiento milagroso, esto es en 1730, era instituída la parroquia de N. S. de Luján.

En cuanto al pueblo de Luján, en la actualidad, es uno de los pueblos, próximos a Buenos Aires, de mayor importancia.

Una limosnera clásica que por su aspecto lamentable obtiene la preferencia de los peregrinos



Llegada de una peregrinación a la estación de Luján



Una de las paredes de la Basilica construída con piedras que llevan los nombres de cada donante



Chorizos y mate amargo

En el descanso de los peregrinos. — Firma de la infanta Isabel, del arzobispo, de la marquesa de Nájera, etc.

No reside ésta en su acción industrial o comercial. Su comercio no se debe sino a la proyección directa del santuario. Ninguna casa de negocio, alejada de la basilica, puede subsistir mucho tiempo. Y estas son casi exclusivamente santerías y restaurantes, siempre que no se quiera designar comercio también a la mendicidad, de una abundancia abrumadora en Luján.

En el libro de peregrinos. — Firma de la infanta Isabel, del arzobispo, de la marquesa de Nájera, etc.



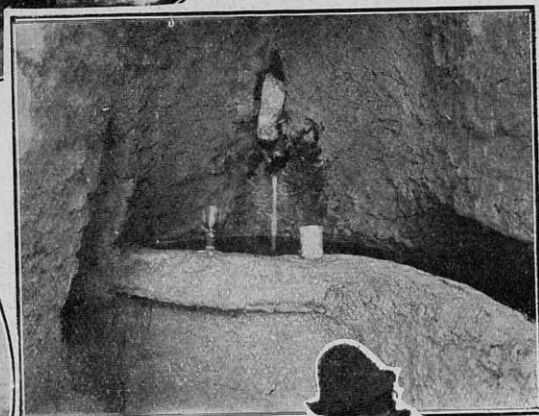
Placa de los peregrinos de La Plata, que se salvaron cuando el choque del tren en 1898. (Dicha salvación se atribuye a la Virgen de Luján)



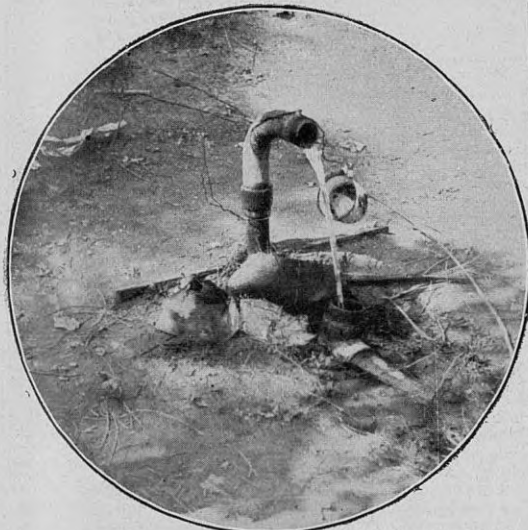
El descanso de los peregrinos edificio que pertenece a la iglesia y que ocupa una mañana.—Merendando en un día de peregrinación



Tonicándose al aire libre



El agua milagrosa de la gruta que unos buenos comerciantes particulares no hace mucho declararon tal y que no deja de atraer a algunos incautos



A la margen del río.— Un surtidor sobre el que es muy posible que algún otro comerciante edifique una nueva gruta.

Sin embargo es un pueblo importante, muy importante, sobre todo los domingos o días feriados. Estos días sus calles se pueblan de gente, de mucha gente que acude de la capital o de los pueblecillos suburbanos en cumplimiento de alguna promesa arrancada por un agudo dolor reumático, por un amor contrariado, por una insana ambición de fortuna, de esas fortunas de una hora, de un minuto, a conquistar en un sábado de sorteo...

Y estos son los días que los negocios de Luján trabajan. Los días de trabajo, en cambio, gozan de un fastidioso descanso dominical. Las calles entonces dormitan. Sus diez mil habitantes, sabe Dios dónde se esconden, pues por ninguna parte aparecen.

Pero llega un día de peregrinación, y Luján presenta un aspecto de movilidad tal que le envidiarían muchas ciudades. Sus hoteles no dan abasto. Las santerías des-

valijan sus estanterías repletas de variados recuerdos del santuario. Los vendedores ambulantes vacían sus canastas de frutas en las manos de los peregrinos que se dirigen a merendar a orillas del río Luján o al "descanso". En éste, el despacho para venta de fiambres, conservas y embutidos, cierra sus puertas para repelear cualquier avance, y ejecuta su expendio por las ventanas. Los portio-seros, tendidas sus manos, sonríen al contacto incesante de las monedas, bendiciendo a la buena virgen que atrae tanta gente caritativa.

Por todos lados cruzan hombres con escapularios al cuello, mujeres vestidas con el celeste hábito de la Purísima. Algunos de-



Un viejo mendigo que se pasa a la puerta de la Basílica desde las 6 de la mañana a las 6 de la tarde



Una santería abandonada que sirve hoy de vivienda al guardián del parque, su perro y su gato



Calle de santerías y restaurants

votos dan vuelta a la basilica de rodillas, como penitencia de algún grave pecado mortal o en cumplimiento de una promesa.



Peregrinos que, en cumplimiento de una promesa, hacen el trayecto desde la estación a la basilica continuamente de rodillas

Se han realizado peregrinaciones de más de veinte mil almas. El punto de partida de ellas es casi siempre de la capital, pero no toda la gente es de Buenos Aires: parte, gran parte llega de las provincias para asociarse a ella.

Por esto, la república entera, puede decirse, conoce aquel pueblo.

Y ¡quién, sino por devoción, al menos por curiosidad, no ha visitado una vez siquiera el santuario de la Virgen de Luján? Pocos. Digo bien: pocos. Se calcula que el número de peregrinos que acuden anualmente a Luján asciende a ciento cincuenta mil. Multipliquemos, pues, esta cifra por los años que la milagrosa virgen lleva de aparecida y el resultado triplicará el número de los habitantes de la República Argentina. Por esto aseguro que pocos desconocen aquel santuario, y cuento entre esos pocos a las últimas oleadas de inmigración que aún no han tenido tiempo de enriquecerse para ir a gastar su fortuna en un restaurant de aquel pueblo por un frugal almuerzo de un bife a caballo, sopa y un pocillo de agua azucarada.

El progreso de Luján, que desde veinte años a esta parte es asombroso, ha entrado por todas las puertas de los comercios de aquel pueblo, menos por la de los hoteles. ¡Hoteles? No. Siguen siendo tan fondas como en sus mocedades. Se explica... Los peregrinos no tienen ánimos para protestar, y hasta se alegran de ello, pues que de aquel modo muchos no tienen necesidad de pensar en la promesa que harán a la virgen a cambio de la realización de sus



Casa en que habitó el virrey Cisneros

ruegos. ¡Con prometerle un almuerzo en cualquiera de aquellos restaurants, que equivale a una indigestión de hambre enorme...

¡Y decir que todo viajante no tiene más remedio que ocupar en aquellos restaurants alguna de sus mesas, cuyos manteles, bonitamente decorados por arabescos de vino y grasa, cubren gran parte de ellas, colgando apenas por un lado sus flecos de vejez!... Es que, acaso por una artera combinación entre esos comercios y

la empresa de ferrocarril que allí conduce, se ha excluido todo tren de regreso desde las 10 de la mañana a las 3 de la tarde. Tuvimos oportunidad de oír a una dama, después de haber almorzado malamente en uno de aquellos hoteles, preguntarle al mozo al consultar la adición:

—¡Quince pesos por dos milanesas, una ensaladita de escarola y cuatro uvas! ¡Ave María!... Por esa plata me compro en la santería por lo menos dos medallitas de aluminio y un alfilerero con la vista del santuario...

FRITZ.



Municipalidad ad.— Señor José María Pérez, recientemente elegido intendente





# Pláticas parisienses con FRAY MOCHÓ

24 de abril.

La huelga belga, con sus cuatrocientos mil obreros y con una pérdida diaria de doce millones de francos, dejará huella por su grandeza

viril de aquel país, tan culto y progresivo, y en toda Europa. Tan pacífica ha sido la gigantesca manifestación por el sufragio universal, que no ha estorbado ninguna de las fiestas, bellamente idílicas, de Bélgica por primavera: la fiesta llamada de los Arboles, el concurso de guirnaldas de flores en las estaciones ferroviarias, la fiesta de los Pájaros, nutridos y cuidados en invierno por personas mayores, para que los niños los pongan en libertad cuando llega el tiempo primavera.

Por el contrario, en Francia las cosas de la política exterior e interior continúan revueltas. ¿Recuerda usted, FRAY MOCHÓ, que yo le dije que la influencia del zar de Rusia no me parecía extraña a la elección presidencial de M. Poincaré? Pues lea usted lo que escribe en la "Zeit" el ex ministro de la marina francesa, M. Camille Pelletan:

"A pesar de las formales seguridades del gobierno, sábase que no es el consejo superior de la guerra quien tomó la iniciativa del proyecto de restablecer el servicio de tres años, sino que esta decisión fué exigida por una potencia extranjera y prometida por un político francés al representante de dicha potencia."

Por otra parte, comentando la consabida racha de patriotería, hácese comparaciones entre "los patriotas del dividendo"—como ha llamado el doctor Liebknecht a los que secundaron en el gobierno alemán a los chanchulleros de la fábrica de cañones Krupp,— y los que aquí en Francia vociferan patriotismo, como ha dicho alguien, *pour faire marcher le commerce du fer (et du laiton)*, y al pobre pueblo que lo parta un rayo. La tensión franco-alemana ha cedido bastante. El incidente de Nancy, la agresión de una turba a tres viajeros alemanes, fué, más que otra cosa, "una falta de buena educación"—como ha dicho el "Standard", de Londres,— y el gobierno alemán recibió del gobierno francés un desagravio justo.

Resueltos pacíficamente este y algún otro incidente de carácter internacional, dedícanse los alemanes a perseguir danzantes. La policía, en Berlín, arrestó una pareja que bailaba la danza de los apaches, tan de moda en París, y los jueces impusieron seis meses de prisión al galán y 50 marcos de multa a la doncella, y otra pareja que bailaba el tango fué condenada a seis días de cárcel y 50 francos de multa, "porque dicha danza—dice la sentencia—constituye un ultraje a la moral pública". También en París se ha empezado a hacer campaña contra el tango, y en "Le Journal" el famoso caricaturista Sem trata de histéricas, locas y fanáticas a las mujeres que bailan una danza que, según Sem, es "un masaje del vientre".

No sólo con el tango, sino también con el señor Láinez, director del "Diario", la emprenden los periódicos parisienses, por cuyas columnas corre un suelto que parece de encargo y que así dice, traducido literalmente:

"En breve llegará a París la embajada encargada por el gobierno argentino de dar las gracias a Francia por su participación en las fiestas del centenario de la República Argentina. Viene al frente de esta embajada

el señor Láinez, que es uno de los políticos más considerables de la gran república. El señor Láinez, que es, al mismo tiempo, director del periódico argentino "El Diario", ha dejado publicar un artículo singularmente malévolo para M. Raymond Poincaré y los gobernantes franceses. En tales condiciones es de extrañar que el señor Láinez haya sido especialmente escogido para dirigir a M. Poincaré las manifestaciones de *viva simpatía* del gobierno argentino."

¿Este suelto-circular es verdaderamente de origen francés?... ¡O responde, más bien, a animosidad de algún rival del señor Láinez?... Sin hacer de menos a la prensa argentina, hay que decir, porque es cierto, que la prensa parisiense no suele ocuparse, como no sea por encargo, de lo que dicen los periódicos hispano-americanos, como tampoco de lo que escriben los periódicos españoles.



Ni yo tengo por qué defender al señor Láinez, ni el señor Láinez necesita defensor; pero debo señalar, como expresivo de irritante e irritable nacionalismo francés, que los mismos publicistas franceses que dicen de un Poincaré lo que les da la gana, protestan, indignadísimos, contra cualquier periodista extranjero que se hace eco de lo que ellos mismos propalaron. Enfurecióse esta prensa contra un corresponsal alemán por haber denunciado la morfomanía en la marina francesa, y ayer "Le Matin" denunció, en editorial, lo mismo que el corresponsal alemán. Yo no he leído el artículo del "Diario" relativamente a M. Poincaré; pero de fijo que no llega, ni con mucho, a lo que han dicho otros artículos relativos al mismo personaje, por ejemplo, los de "L'Oeuvre", la semblanza psicológica de Maurice Allard, etcétera. Un escritor mesurado en sus juicios, un psicólogo de gran talento, Henri Maret, contó, hace pocos días, este sucedido:

"Ocurrió en Medan, en casa de Zola, al día siguiente de haberse descubierto la falsificación de Henry en el asunto Dreyfus. Entre otras personalidades estaba allí M. Raymond Poincaré.

—En verdad—dijo Zola,—ya no es posible callar. Yo espero que todos los que hasta ahora han mostrado reserva van a tomar parte en la lucha.

Y dirigiéndose a M. Poincaré:

—Vamos, querido amigo, hombres como usted, con una alta situación en la opinión pública, son los llamados a pronunciarse en este pleito.

—Pero no—contestó Poincaré.—Precísase, antes bien, que haya hombres fuera de la batalla de los partidos para trabajar en la reconciliación, cuando llegue el caso.

Zola miró a Poincaré.

—Usted—le dijo—es un hombre pequeño..."

El señor Láinez no habrá publicado una cosa tan terrible como esa contra M. Poincaré. Además, Zola era un genio...

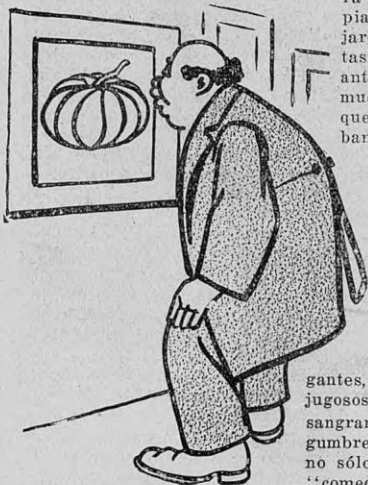
Dejemos la política, si usted gusta, Fraile amigo, y

hablemos un poquitín de arte. Abrió sus puertas la Exposición nacional de pintura; otro Salón, es decir, el mismo de otros años.

"Este Salón, observa un crítico, es lo que son todos los Salones anuales: un lugar neutro, un caos. No es posible negar que, a pesar de algunos regocijos de detalle, la impresión del conjunto nos deja melancólicos. En primer lugar, desarrolláanse, para fastidio nuestro, demasiadas invenciones baladíes, mezcladas a centenares de complicaciones. Luego, las coloraciones son frecuentemente desordenadas y sordas, cuando no descoloridas."



Yo he dicho, en otra ocasión, que no me explico la preferencia que se da a la exposición anual de pintura, cuya mayoría es vulgar, si no mala, sobre la exposición, por ejemplo, de horticultura. Y es que el público prefiere lo pintado a lo vivo, como si los rosales, las hortensias, las orquídeas y otras flores pintadas pudiesen rivalizar en color y belleza con las que se exhiben en las galerías del Cours-La-Reine. Jamás pensó ningún pintor en dar a las azoteas las proporciones que le ha dado un jardinero anónimo. Pero la prensa guardará sus elogios para el pintor que copia lo que creó el jardinero. "Nos extasiamos, decía yo, ante una naturaleza muerta, un cuadrillo que representa una bandeja con legumbres y frutas revueltas, y decimos a coro: — "¡Qué bien!... Están diciendo comedme." Y pasamos indiferentes ante una exposición de fresas fragantes, de espárragos jugosos, de tomates que sangran, de otras legumbres y frutas que no sólo están diciendo "comedme", sino que



se pueden comer, porque no son de tela..."

Otro suceso que ha emocionado profundamente el corazón de París es la horrible muerte de los dos hijos de la Isadora Duncan, la bailarina de los pies desnudos. Habían salido con su aya en automóvil; el vehículo, mientras su conductor, de pie en la calle, daba la manivela al motor para ponerlo en marcha, echó a correr, y corriendo vertiginosamente fué a parar al Sena. ¡La fatalidad! ¡El destino! ¡Una cosa horrible!

Eran niño y niña, de seis años ésta, de tres aquél, preciosos ambos. Pero la Duncan tenía predilección por el chiquitín. Era hijo de un artista inglés, muy bello...

¿A dónde, a dónde va la Duncan con esa pena tan grande! Va a los campos de Tracia y de Tesalia, a curar heridos, a consolar tristes... ¡ella, tan sin consuelo!...

Semana de emociones. ¡Venecia con la pública subasta de los objetos que pertenecieron a la fatídica condesa Tarnowska, "la mujer fatal", a Priloukoff y a Maumow, asesino por amor a ella, de su amigo y protector el conde Komarovski! ¡Qué drama tan atroz en la ciudad muerta, en un palacio estancado en una laguna dormida! Y al recordar aquellas figuras alocaadas, pavorosas, recuérdase asimismo la apacible, quieta y campesina de Sarto saliendo de Venecia para el cónclave de Roma, con billete de ida y vuelta, sin sospechar que jamás volvería a salir del Vaticano, que es como un trono de Dios en la tierra, sí, pero sin lagunas calladas, sin Adriático, sin la poesía muerta del gran Canal, orillado de palacios que parecen mansiones de fantasmas.

Cuenta Arsene Houssaye que Félix Pyat, imposibilitado de volver a París después de la tragedia de la Comuna, tuvo la debilidad, antes de resolverse a no volver nunca más a la villa luminosa, de hacer una escapatoria, desafiando la venganza del Consejo de guerra y creyendo que pasaría inadvertido; y que, al ser reconocido por Houssaye en el baile Mabille, el pobre Pyat le hizo seña de callarse y se perdió en la multitud.

También Pío X iría gustoso de incógnito, como un desertado de Venecia, a respirar la brisa del Adriático, a oír la canción de las góndolas, a dar de comer a las palomas de San Marcos, para desaparecer definitivamente en la gran tumba que se llama el Vaticano.

¡Verdad que sí, Fraile amigo!...

Luis BONAFUOX.

Dib. de Hans.



## Fiesta de la sociedad "Entre Nous"

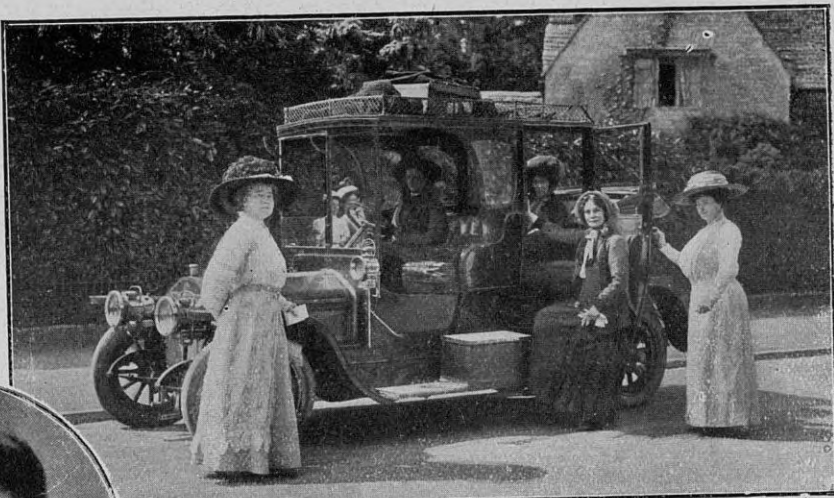


Baile de fantasía, realizado por esta sociedad en el "Rumpellmeyer's" el 24 de mayo con motivo de las fiestas patrias

## “Fray Mocho” en Londres

Las eternas sufragistas

Las sufragistas inglesas siguen dando más juego que los políticos, los militaristas, los “marconistas” y los socialistas reunidos. No hay quien pueda con ellas. El pueblo las silba y las apedrea: ellas se dejan atacar con resignación. El gobierno suspende sus



Mistress Drummond, presidenta interina de las sufragistas durante la ausencia de Mistress Pankhurst



Miss Sylvia Pankhurst, hija menor de mistress Pankhurst, secretaria interina del grupo sufragista

mitins, ellas los celebran a pesar de la oposición de las autoridades y de la hostilidad del público. Los tribunales las envían a la cárcel: ellas se niegan a probar bocado, y el ministro del interior no tiene más remedio que decretar su libertad provisional para que no se mueran de hambre, porque tampoco sirve el método de la alimentación forzosa, pues de tal modo se resisten a que se les inyecten los alimentos contra su voluntad, que la operación resulta sumamente peligrosa.

La presidenta de las sufragistas militantes, la ya famosa mistress Pankhurst, se halla moribunda, en los momentos en que escribo, a consecuencia de un ayuno de siete días, después de los cuales tuvo el gobierno que decretar su libertad provisional. Créese que se repondrá. Entre tanto la sustituye en la jefatura la terrible mistress Drummond, quien ya ha tenido que vérselas repetidas veces con los tribunales, y anuncia ahora que nada detendrá a las amazonas, ni siquiera el temor de causar víctimas, mientras no se conceda el voto al bello sexo.

Mistress Pankhurst, condenada a tres años de presidio, puesta en libertad provisional después de siete días de ayuno voluntario

Actúa de secretaria interina Miss Sylvia Pankhurst, hermana menor de la célebre Christabel, desterrada en París, lo cual no la impide venir secretamente a Londres cada semana para revisar el número del batallador periódico que dirige, “The Suffragette”. Todo el mundo lo sabe, menos las autoridades, aunque sospecho que éstas hacen como que no lo ven, porque resulta ahora más difícil castigar a estas amazonas que permitirles que falten a la ley.



Miss Christabel Pankhurst (1) en su oficina clandestina de Londres, con su secretaria miss Bunker

He aquí la lista de las últimas hazañas de estas feroces damas, hin hablar de la destrucción diaria de buzones y escaparates:

Destrucción de los pabellones de Kew Gardens, del Museo Real de Escocia, del Museo de pinturas de Manchester, de las líneas telegráficas y



Desfile de sufragistas en el distrito nor-  
oeste de Londres



La banda de las sufragistas, que fué asaltada por el pueblo en Hyde Park y tuvo que ser protegida por la policía

telefónicas en numerosos distritos, principio de incendio en el Museo británico, incendio de los pabellones de Regent-Park, de Manchester Club, de Wimbledon, de Rockhampton, de Heaton, de Waston, de Hampstead, de Norwich, de Ayr, de Kersow, de Cardiff, de Dundee y de Tunbridge, destrucción parcial de las estaciones de Sunderton, de Roksley, de Purey, de las quintas de lady White, de Lloyd George, etc., y atentados contra varios trenes, sin contar que el otro día se apoderaron del Monument, el edificio más elevado de Londres, y allí plantaron su bandera, sosteniendo un sitio de tres horas.

Y no se extrañen los queridos lectores de FRAY Mocho si un día de estos les anuncian las agencias que estas dulces mujeres han cargado con la catedral de Saint Paul.

## En el cuartel de bomberos

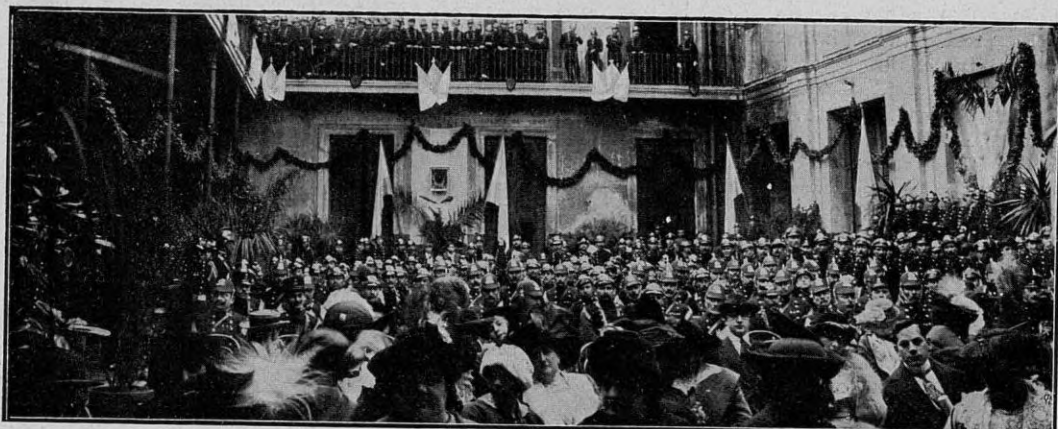
LESLIMAY.

En la fiesta realizada en el cuartel de bomberos, el miércoles de la semana pasada, se hizo entrega de los premios correspondientes al sargento P. A. Deluccia, de la comisaría 20.<sup>a</sup>, y a los bomberos M. J. Hernández y José Pereira, estos dos últimos por haber salvado, en las inundaciones de Saavedra ocurridas el año 1912, a una familia, corriendo peligro sus propias vidas.

La señorita Elia Martínez, que habló en el acto, fué muy aplaudida.



La vicepresidente de la asociación Pro-Patria de señoritas, señorita Elia Martínez, dirigiendo la palabra al público que asistió a la fiesta, celebrada por aquella asociación en el cuartel de bomberos a fin de hacer entrega de los premios que anualmente destina esa sociedad al vigilante y bombero que haya observado mejor conducta durante el año



La concurrencia que asistió a dicha fiesta, llevada a cabo el miércoles de la semana anterior

La Marchisio



## CONTEMPLANDO

¡Qué doliente resulta, cuando llega el invierno,  
la quietud de esas tardes silenciosas y frías,  
que parecen paisajes de un crepúsculo interno  
donde tañe el Pasado sus campanas sombrías!  
¡Qué angustioso el aspecto de esos viejos molinos,  
de esos álamos negros y esas granjas silentes,  
que semejan al borde de los anchos caminos  
funerarios emblemas de las cosas ausentes!

¡Cómo nievan, entonces, los recuerdos de antaño  
en el fondo del alma donde duermen las penas!  
¡cómo llora el viajero su postrer desengaño!  
¡qué piedad le despiertan las desdichas ajenas!...

En los mustios aleros solitarios los nidos;  
despojados los huertos de sus hojas y flores:  
el espíritu evoca sus encantos perdidos  
y germinan los sueños de olvidados amores.

De las tristes aldeas en las calles oscuras  
las nevadas ostentan el blancor de sus ampos,  
y parece que el viento con sus notas más puras  
nos trajera el inmenso sollozar de los campos.

Sobre el fondo plomizo de la tarde lluviosa  
los villorrios distantes con sus vagas síluetas  
nos simulan los años de una edad más hermosa,  
que han quedado a lo lejos como imágenes quietas.

¡Qué doliente resulta, cuando llega el invierno,  
la quietud de esas tardes silenciosas y frías,  
que parecen paisajes de un crepúsculo interno  
donde tañe el pasado sus campanas sombrías!

Julián de CHARRAS.

Dib. de Marchisio.

## “Fray Mocho” en Chile

El nuevo edificio de la Legación Argentina



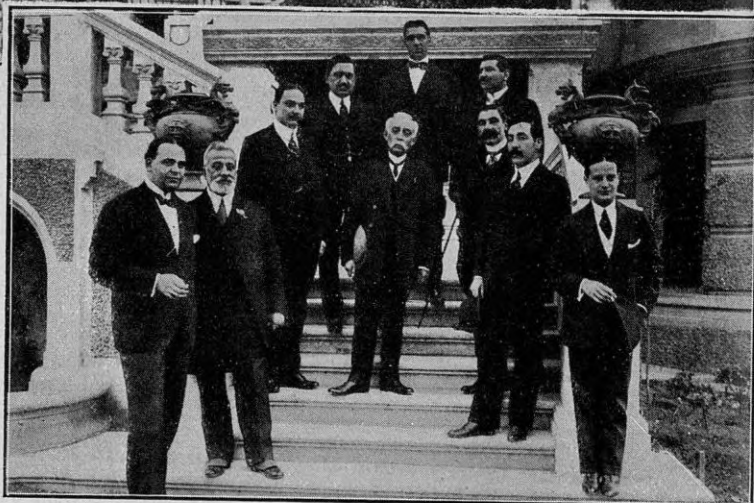
Frente del palacio de la legación de nuestro país, recientemente construido

### Celebración del 25 de Mayo

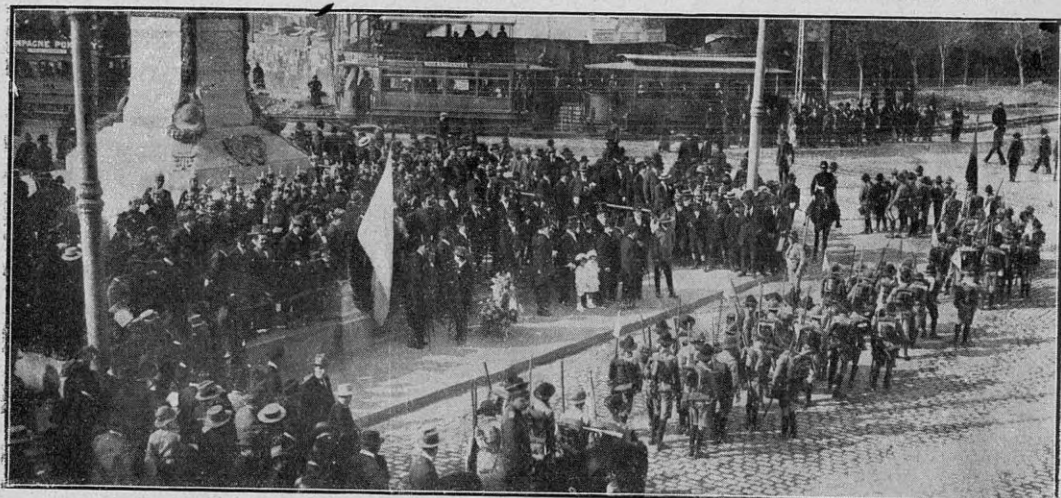
La celebración de nuestro aniversario en Chile, alcanzó un lucimiento mayor al que le correspondía por el reducido número de argentinos que residen en la capital de la hermana república.

Cierto que el pueblo amigo se asoció a ella y de ahí el brillo y éxito de los festejos realizados con aquel motivo.

Se llevó a cabo una manifestación popular que se inició en la plaza Italia, yendo en seguida a saludar al ministro argentino en el nuevo palacio construido para la legación.



La comisión encargada de la conmemoración de nuestro aniversario patrio, en la escalinata del palacio con el ministro argentino, señor Lorenzo Anadón



La manifestación de argentinos, en la plaza Italia, al dirigirse a saludar al ministro, señor Lorenzo Anadón, en el nuevo local de la legación, el día 25 de mayo

## Tumultos por cuestiones religiosas



Pelotón de policía montada, guardando la legación pontificia.—El prefecto, coronel Yávar, y el subprefecto, señor E. Castro, en la vereda

A propósito del regreso del internuncio, monseñor Sibila, persona no grata a los elementos liberales de Chile, y de la profanación de una estatua religiosa que existe a espaldas de la Catedral de Santiago, se suscitó una contienda entre aquéllos y los conservadores, con

principal intervención de los estudiantes de los dos matutinos y de las damas católicas. Hubo por un lado procesiones de desagravio, y por el otro manifestaciones de protesta, que a su paso por las calles fueron molestadas por los adversarios.



En la Alameda de las Delicias, durante la manifestación de los estudiantes liberales

## Una argentina con traje de chola boliviana

Ha de llamar mucho la atención, entre sus amigas de Buenos Aires, este retrato de la señorita Carmen Saldías, hija de nuestro amigo y colaborador don Adolfo, ministro argentino en La Paz. La señorita de Saldías ha tenido la fantasía de vestir el traje de las "cholas", como se llama en Bolivia a las mujeres del pueblo, de raza indoespañola, y ha querido retratarse con él. A su feliz ocurrencia debemos el poder dar esta nota, cuyo sabor de cosa local está realzado por la gracia y la belleza de la simpática intérprete.

Recordamos haber leído en Ricardo Palma que la saya y el manto son prendas de origen limeño, habiéndose extendido de allí a las demás partes donde se usan. Al principio las sayas fueron "entravés" o ceñidas, como en las modas recientes, pero a mediados de la anterior centuria variaron de pronto para adquirir amplitud. Quizá sea éste el origen del traje de las cholos peruanas y bolivianas. En tal caso ellas habrían bajado hasta los hombros el manto, y tocábase con el gracioso sombrero que llevan. La razón de esta reforma no puede ser otra que la ocupación tradicional de las cholos, que eran los trabajos agrícolas al rayo del sol. En tiempo de los españoles vivían en barrios suburbanos, y salían todas las mañanas al campo, regresando por la noche. Muchas conservan todavía esa costumbre, pero las que dejaron de salir al campo, acortaron en consecuencia las alas del sombrero, presentándolo igual al que se ve en la fotografía de nuestra linda compatriota.



La señorita Carmen Saldías, vestida de chola

## “Fray Mocho” en el Rosario

Fiesta en el hipódromo en honor de los marinos del “Libertad” e “Independencia”



La tribuna de los socios durante la reunión dedicada a los marinos de los cruceros “Libertad” e “Independencia”, realizada el 25 de mayo



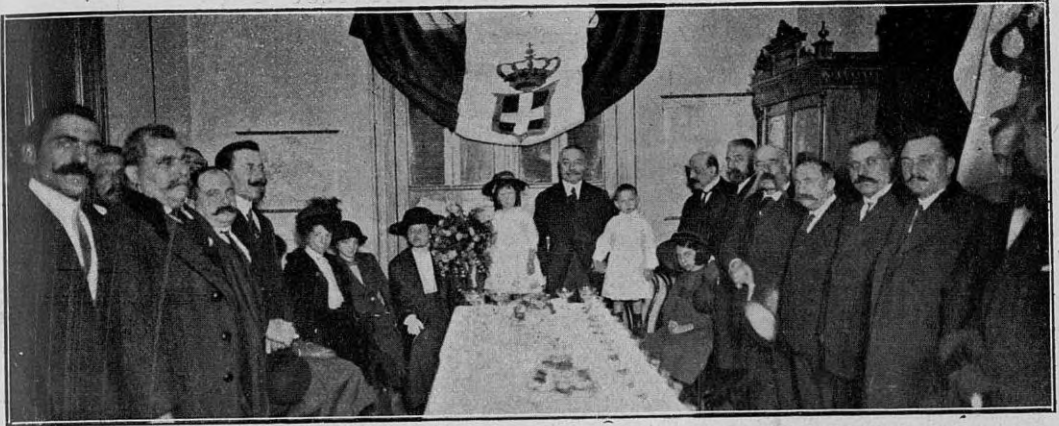
En el “Libertad”.—  
Parte de la concurrencia que asistió a la recepción realizada a bordo del crucero “Libertad”, retribuyendo los agasajos de que fueron objeto el comandante y oficiales del mismo

Diversas fiestas se realizaron el domingo 25 de mayo dedicadas a la oficialidad de los cruceros “Libertad” e “Independencia”, anclados en aquel puerto. Pero una de las más interesantes fué la reunión del hipódromo a la que asistieron las autoridades rosarinas.



En el “Independencia”.—Señoritas y caballeros que concurrieron al crucero “Independencia”, donde también se realizó una fiesta con igual motivo

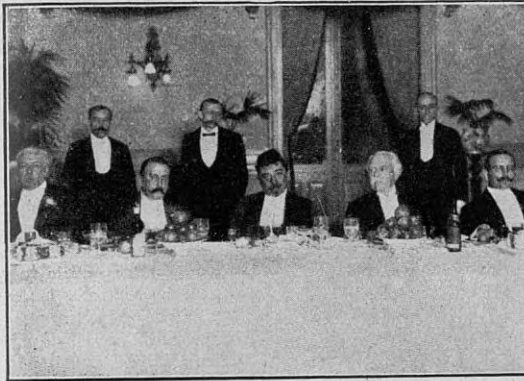
En el Consulado italiano



Recepción conmemorando la fiesta del estatuto.—El cónsul y demás concurrentes a la fiesta durante el lunch con que celebró esa fecha

Banquete

Fiesta escolar



Banquete ofrecido al doctor Puccio y Benza el jueves 29, en el Savoy Hotel



Fiesta escolar que se realizó el 24 por la mañana, conmemorando el 25 de mayo, en la escuela Alem, dirigida por la señorita Cattaneo

Inauguración del Club del Progreso



Parte de la concurrencia que asistió a la fiesta inaugural.—Durante el lunch



Frente del club inaugurado el 25 de mayo

Simultáneamente en ambas naves se retribuyeron los agasajos con una fiesta que resultó muy animada y a la que asistieron las principales familias.

—El 25 de mayo se llevó a cabo la inauguración oficial del



La comisión directiva del Club del Progreso

Cub del Progreso.

Asistió al acto inaugural una concurrencia tan selecta como numerosa.

El nuevo club, por los socios con que cuenta, será el lugar de reunión de un distinguido elemento.

## “Fray Mocho” en Montevideo

Asalto a una casa de cambio

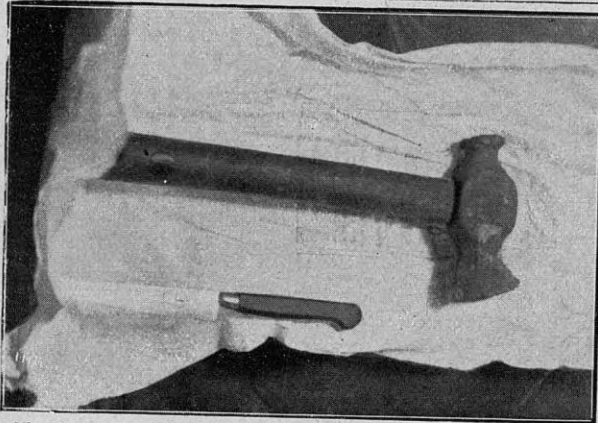


José Alonso, autor del atentado

En pleno día, el jueves de la semana pasada, don Juan Errecart, dueño de una casa de cambio situada en la calle 25 de Mayo, 426, fué asaltado detrás del mostrador por un cierto José Alonso, español, naturalizado argentino, a quien detuvo después la policía. Alonso esgrimió un martillo contra Errecart, hiriéndole en la cabeza. Su propósito era robar la casa.



El público frente a la casa de cambio, en seguida de haberse cometido el atentado

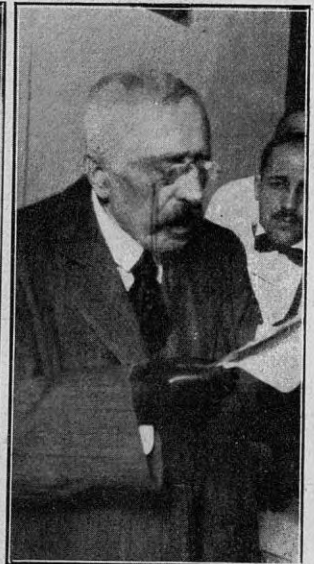


El martillo con que Alonso lesionó al señor Errecart, dueño del establecimiento y el cuchillo que llevaba cuando fué detenido

— La fiesta del Estatuto fué conmemorada por la colectividad italiana en la forma habitual. En la Scuola Italiana se procedió a la distribución de premios a los alumnos que más se destacaron en el curso anual. La Sociedad Epicúrea dió un banquete.

— La prensa de Montevideo ha publicado artículos de cor-

### Homenaje al doctor Pugnali



Los doctores Mondino y Piovesse leyendo sus discursos

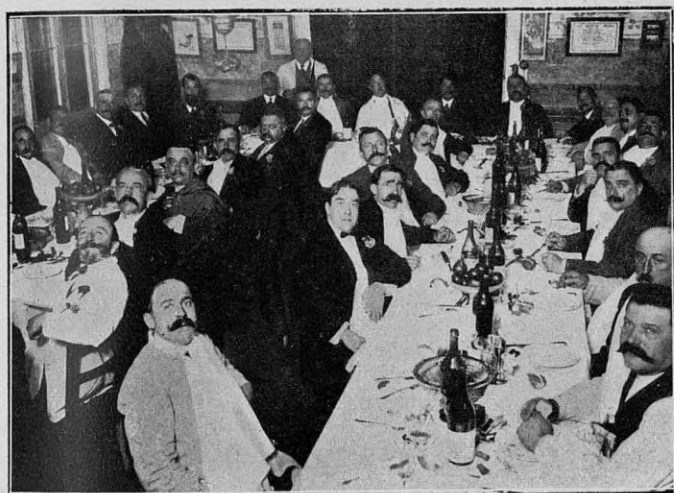
## La fiesta del Estatuto



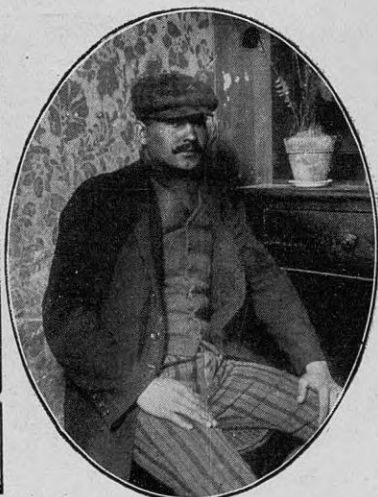
La distribución de premios a los niños de las escuelas italianas, ante el encargado de negocios de Italia



Niños que tomaron parte en las comedias



En la sociedad Epicúrea.—El banquete

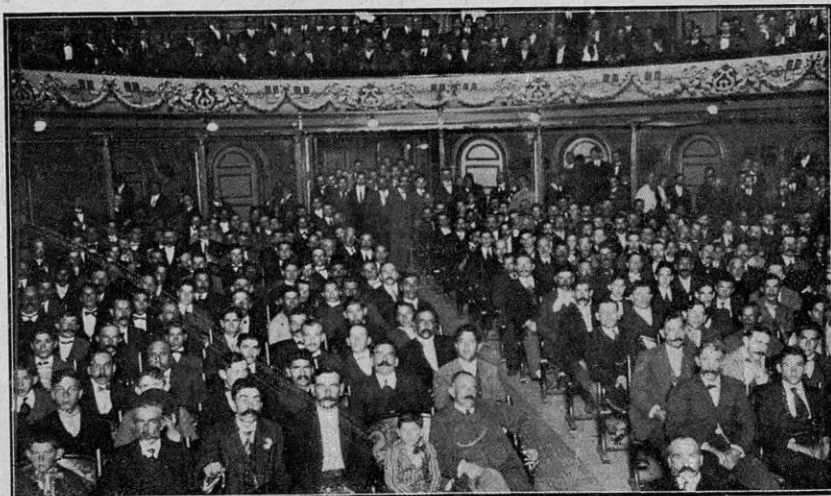


El conscripto argentino Juan Cándido, fugado del cuartel del 4 de infantería, que está o estuvo en Montevideo

## Meeting anti-reformista

te sensacional sobre la presencia del conscripto Juan Cándido en aquella ciudad. Juan Cándido, no pudiendo ser habido por la policía uruguaya, lo fué en cambio por los periodistas, quienes lo reportearon, haciéndoles él declaraciones tendientes a demostrar la injusticia de su prisión.

—Continúa la discusión, en la prensa y en la tribuna popular, de los proyectos reformistas del señor Batlle y Ordóñez. Los colorados del Salto realizaron en el teatro Larrañaga una importante asamblea anti-reformista.



La asamblea anti-reformista de los colorados del Salto, en el teatro Larrañaga



# Memorias

El Centro Patriótico de la Juventud, de Paraná, organizó unos juegos florales.

Y hace unos días, dicho centro nos remitió una

circULAR de la que copiamos lo siguiente: "No habiéndose expedido el jurado designado para dar el veredicto sobre el mérito de las ciento once composiciones presentadas al

certamen, después de estar en su poder cerca de seis meses y no obstante los pedidos que le formulara la comisión organizadora, se gestionaba la designación de un nuevo jurado en la ciudad de Tucumán constituido por personas que serían una garantía insospechable de seriedad y justicia para los interesados, gestiones que quedaron sin efecto por haber recibido del doctor Estanislao S. Zeballos una carta dirigida a esta presidencia en la que dice: "Me complace en participarle que yo y el doctor Joaquín V. González hemos terminado el estudio de las composiciones del certamen y ambos estamos de acuerdo en que ninguna es acreedora a premio, por lo cual debe declararse desierto. Sería conveniente que ustedes escriban al doctor David Peña para que las mande buscar, porque yo no puedo ocuparme de tramitar el jurado a causa de quehaceres abrumadores".

Debe ser difícil de contentar el Dr. Zeballos, y todo nos hace presumir que no le gustaron algunos versos en que nos ocupábamos de él con la mejor intención.

Por otra parte, la carta es muy interesante. "Yo y el doctor Joaquín V. González..." es una frase que nos pasma.

¿Habrá tenido para escribirla el Dr. Zeballos las mismas razones que tuvo Larra para decir *Yo y mi criado?*

\*\*\*

De una invitación:

"En mucho a ello es que dando amplitud a mi obra consejo hecho verbo de la palabra deber de justicia, invito a usted y familia... a que participen

de este tributo que me enaltece al rendirlo a la memoria de este laborioso soldado argentino, *cullas* virtudes y bondades inmarcesibles en nuestro pecho grabó."

Ahí tiene un buen modelo de estilo que imitar el Dr. Sáenz Peña, que a fuerza de hacerse impersonal, no comete ni siquiera faltas de ortografía.

\*\*\*

La defensa de un músico de Belgrano:

"Habiendo llegado a mi conocimiento de que un tocador de *milonga* que se titula profesor de piano y de flauta, ha manifestado a personas de mi relación de que soy profesor de flauta, pero no de piano.

Pues éste no sabe los estudios que yo hice y con documentos a la vista de toda persona capaz de averiguar, además soy un profesor muy conocido en esta capital y escriturado en todos los teatros líricos de ésta y de Montevideo, y concertista con manifestos que conservo, es más que suficiente para demostrar, pues, la persona que se cree capaz de parangonarse conmigo, que se saque la careta, y soy siempre pronto a darle lecciones de música."

Son unos verdaderos profesores de energía ciertos profesores de flauta.

¡Cómo les envidia el Dr. Gómez y cómo les envidiamos nosotros!

\*\*\*

Y a propósito del Dr. Gómez.

Lean esta frase histórica atribuida a un radical o a un socialista, no tan conocido como se merece.

Refiriéndose al señor ministro del interior, el socialista o el radical, digno de que la fama toque la trompeta con toda la fuerza de sus pulmones, ha dicho: "Boa preñada de abyecciones, enroscada en la casa de gobierno."

No ha oído cosa semejante el señor ministro, durante los años que estuvo en Alemania.

\*\*\*

Aviso publicado en un diario de Córdoba:

GRATIS

Para pobres, se cortan callos. Santa Rosa, 586.  
¡El colmo de la filantropía!

Hemos recibido:

"Impresiones y recuerdos", por Julio Nombela Tomos 3.º y 4.º. Madrid.

"Guirnalda lírica", por Pedro Bazán. La Rioja.

"Las compañías de seguros", por el Dr. Osvaldo Magnasco.

## CORREO SIN ESTAMPILLA

S. C. 33.—Buenos Aires.—Le debe costar a usted un terrible trabajo escribir versos. Póngase a aprender el esperanto y verá que cuesta menos trabajo. Y entre saber esperanto y escribir versos difíciles, es preferible lo primero.

Jutormar.—Buenos Aires.  
FÓRMULA PARA HACER POETAS  
SONETO

"Se toma un buen puñado de sal fina, diez arrobas de palabras retumbantes mezcladas con términos tonantes..."

¡Sí; y luego se le quema a usted el bodrio y hay que tirarlo con fórmula y todo.

R. E. C.—Buenos Aires.—No nos acordamos de haber recibido *Cabeza yente*.

E. R.—Buenos Aires.—"... su ser atrojado, enfermo, degenerado, ulcerado; y retrocedido asustado... No era un hombre, sino de nombre..." Ignoramos si tiene usted algún interés en escribir una prosa llena de consonantes; pero sería preferible que los guardase por si se le ocurre escribir en

verso alguna vez. Se trata de un consejo y no de una crítica.

L. F. R.—Buenos Aires.—

Su artículo *Ofuscación*

no tiene aquí "ubicación".

S. L. B.—Buenos Aires.—Escriba usted *embalsamada*, porque nadie va a sentirse ofendido; pero no escriba *guzano*. Los gusanos también, ¡pobrecitos!, tienen derecho a que se les respete ortográficamente.

D. J. de A.—Buenos Aires.—

"Mientras el astro hermoso con su luz [destella

Siento que de mi corazón sin freno y [sin tino

Nace nuevamente lo que siempre quiso [mi destino."

Si su destino quiere que escriba usted versos fuera de la ley, ¡es bien terrible su destino!

F. R. P., J. A. U., Perogrullo, L. O., M. F., A. L. G., Adamastor.—Buenos Aires.—No.

F. T. D.—Buenos Aires.—

"El día del pájaro... de cuenta

Se tendrá que implantar."

"Y un día se ha de agregar

Para los locos de verano..."

Y después vendrá el día de los mancebros duros de oído, y en tal día estará usted de felicitaciones.

A.—La Plata.—Es un recomendable ensayo.

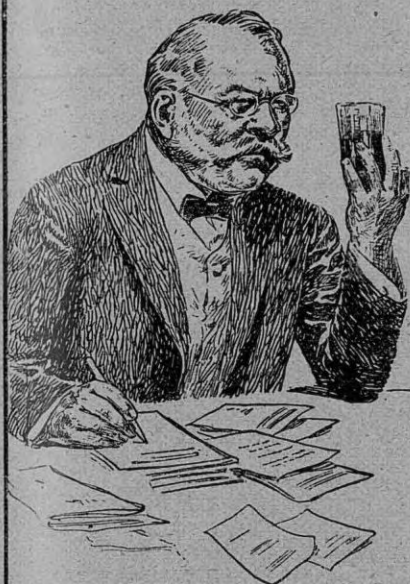
Nihil.—Banfield.—Se puede tener un corazón noble y misericordioso y escribir poesías medianas.

A. M.—Olavarría.—Versifica usted con soltura.

M. J. B. (h.).—Pergamino.—

"Disculpa, poeta, si estos pobres versos malos son; no los trates de perversos, porque, poeta, a ti solo dirigidos van. Medidos con el metro de la inocencia, con la rítmica rima de la paciencia, y con la blanca palabra color de pan."

¡Dichosos los habitantes de Pergamino que, no satisfechos con unos "astrónomos" célebres, pueden enorgullecerse de un metro, una rima y una palabra como no hay otras en el resto del planeta!



VEO QUE ES

EL POSITIVO  
ABRE APETITO.

PORQUE DESDE QUE TOMO

BITTER GARNIER

COMO Y DIGIERO

COMO Á

MIS 20 AÑOS



## Obras del Perugino atribuidas a Rafael



Un detalle del fresco del Profeta

nos estudios de Adolfo Venturi sobre Rafael, divulgando que el ilustre autor sostiene en un capítulo de su libro que en Perugia existen, ignoradas hasta hoy, las obras maestras de la juventud de Rafael.

Según Venturi, es decir, según lo que refiere el doctor Galassi, pues el libro de Venturi no ha sido publicado aún, es obra de Rafael una de las figuras de la segunda gran luneta del Cambio, a la izquierda, así como se entra; es esta la suave figura de la "Fortaleza" y obra de Rafael es también el grande y monumental fresco "El Profeta y la Sibila" que existe en la sala de la audiencia del Colegio del Cambio, maravillosa, admiradísima y muy conocida obra, pues hasta hoy ha sido atribuida al Perugino.

El artículo de Galassi se prestó a animadas discusiones, como era de esperarse, considerando la gran autoridad de Venturi y el nombre de los célebres artistas puestos en discusión, no conservando siempre la polémica el tono mesurado que debe emplearse en estos casos.

A lo que con poca propiedad se dijo el "descubrimiento" de Venturi se oponen dos razonamientos de carácter

El anuncio de la publicación de un nuevo volumen de la "Storia dell'Arte Italiana", de Adolfo Venturi, ha sido recibido en Italia con agradable sorpresa.

El ilustre crítico de arte e historiador, que desde hace más de un cuarto de siglo continúa con infatigable ardor el noble trabajo de buscar y estudiar las cosas que fueron, resume y fija en esta su gran "Storia" lo mejor de su obra — que, como toda cosa humana, no está libre de algún defecto — es y será verdaderamente el máximo honor del estudio del arte en Italia, realizado en este último período.

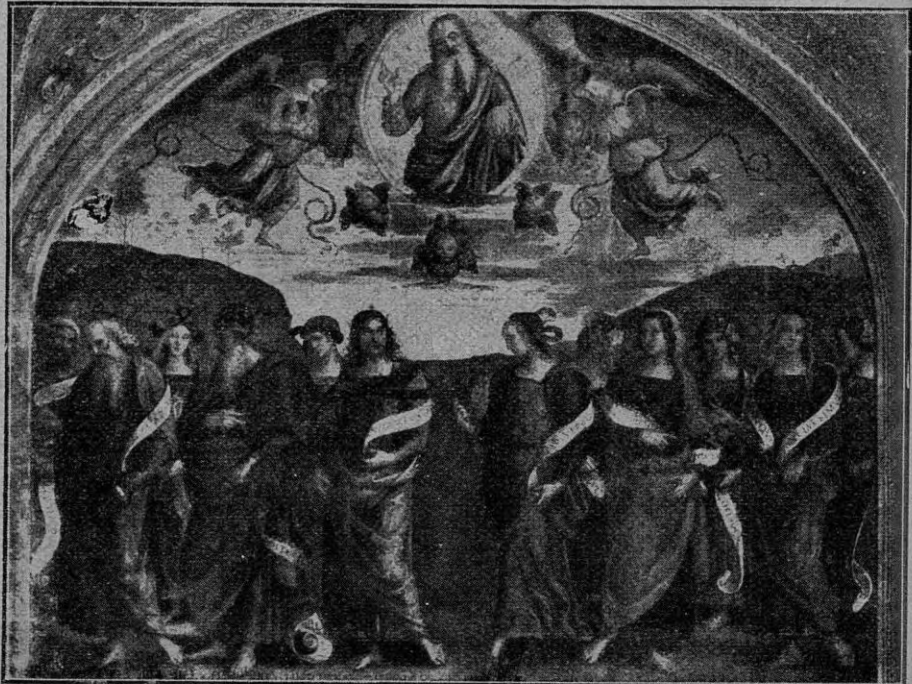
Pero en estos días el anuncio de la próxima publicación del octavo volumen que tratará de la pintura del siglo xv, fué precedido de un rumor de polémica.

He aquí lo que hay:

El doctor José Galassi, el mejor alumno de Venturi, anticipó en un artículo de la "Nuova Antologia", el resultado no visísimo de



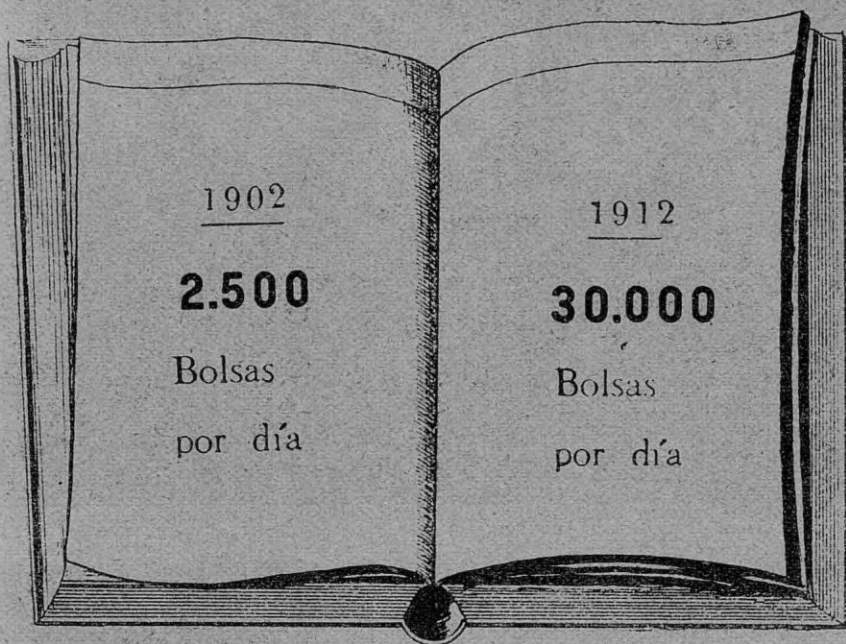
Un detalle del fresco de la Sibila



"Los Profetas y las Sibilas" (Perusa, Colegio del Cambio)

# MOLINOS RIO DE LA PLATA

## EL BALANCE de 10 AÑOS



Creemos que sobran las palabras para ponderar el producto, cuya venta nos ha valido este magnifico triunfo.

Este producto es la

*Favorita*

LA REINA DE TODAS LAS HARINAS

## Obras del Perugino atribuídas a Rafael



La "Fortaleza" y la "Templanza". (La figura de arriba, a la izquierda, es, según Venturi, de Rafael,

ter muy diverso para encontrar aceptable lo expuesto por el doctor Galassi teniendo en cuenta lo que dice el historiador: en el octavo volumen, aún no publicado.

La primera razón es ésta: el historiador Venturi no realizó el "descubrimiento", porque repetidas veces, en el transcurso del siglo ya se había afirmado o dudado que en los frescos del Perugino existentes en el Cambio puso su mano Rafael.

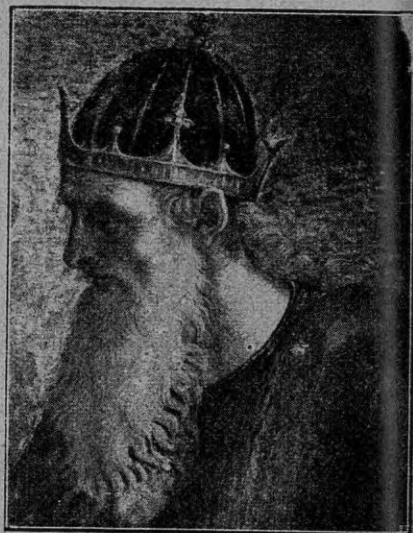
Y la segunda es: que la nueva atribución del señor Venturi al pintor Urbino no es sostenible ni resiste a la documentación histórica.

Fué Vasari, cuyo sabio juicio sobre las grandes obras de arte es de día en día más apreciado por la crítica moderna,

que mientras Rafael, en su segunda manera de pintar (escuela florentina) se muestra un artista independiente, en su primer manera, en vez, es tal que "mal sabría discernirse entre sus obras cuáles son las suyas y cuáles las de su maestro el Perugino".

La observación es justa e interesante, tanto más si a la "independencia" artística del divino maestro se quiere dar un razonable significado, porque en realidad, Rafael, para su infinita grandeza, no fué un artista que—como por ejemplo, Miguel Angel—creó un mundo para sí, es cierto que en la elevada cumbre de su inspiración no se deja "dominar" por influencias extrañas, pero tampoco las huye ni las rehaza, más bien las acepta y las funde, si así puede decirse, en una ideal y perfecta concordia con aquello que es su articular temperamento o sentimiento artístico, saliendo de la fusión, si no renovado, con más genial concepción.

Por lo tanto, si Vasari aseguraba que no era tan fácil dis-



El rey David. (Detalle del fresco "Los Profetas y las Sibilas")



La Sibila Cumana. (Detalle del fresco "Los Profetas y las Sibilas")

# SEÑORA:

Compre Vd. en la farmacia más próxima nuestro

**LACTARIUS**

Laudo en el Pa-  
delion Argentino de la Es-  
pouicio de Lario nos hemos de-  
trmino delante de la interesante in-  
teligencia de la casa.  
Es la cabeza de  
nos impelido a so-  
estubo compli-  
mento de nuestra  
un uso informan-  
un imperio  
al deber llama-  
entario a inser-  
tar en las ca-  
lumnas de nros  
ra revista "Pa-  
blicaciones la  
terceros.  
Es una  
mencion especialísima de preciada produccion presentada por la citada casa. Todos saben la transcendencia que reviste el viejo problema de la crianza de los lactantes, problema que esta salubramente  
habido no solo con el parentel del individuo, sino tambien con el de la familia y hasta con el de la sociedad; se hace a esta poca senecio permitiendo, que por usualmente de la primera alimentacion existan  
como electivamente existen, y con demasiada frecuencia, miembros debiles y raquíticos, cuando no estenuados y paralticos. Este problema viene a resolverse "LACTARIUS" maravilloso producto alimenticio elaborado con  
La Limpieza del mismo nombre y cuyos resultados tienen todos los caracteres de verdadero prodigio, segun numerosas y autorizadas testimonios lactantes, que verifican su eficacia, el LACTARIUS pasar entre otras  
suecia cualidades, la inapreciable de estimular y fomentar la secrecion lactica en las madres, a las cuales robustece y fortifica en el mismo tiempo, debiendo decirse en de las damas que una lactancia intensa produce  
razonable en su organismo. Basta que citemos algunas pruebas. Ganaron los cinco primeros premios conferidos por la Liga Argentina contra la tuberculosis en su concurso de niños, criados al pecho con

Único alimento que DA LECHE A LA MADRE  
y sirve al mismo tiempo para la mamadera  
de la criatura.

FORTIFICA A LOS DÉBILES

En todas las farmacias y droguerías de la República



## ALMORRANAS VD. NO SUFRIRÁ MÁS USANDO EL BALSAMO SAN ROQUE

Único indicado para esta afección. — En todas las farmacias \$ 3 el tarro  
únicos agentes: G. STRASSBURGER y Cía., Venezuela 584 - Buenos Aires

**"CELESTIAL"**

A ALCOHOL Para al campo

SON LOS MEJORES CALENTADORES PARA BAÑO. SE VENDEN CON GARANTIA pedir catálogos y certificados

A GAS Para la ciudad

D. MARTIRI CORRIENTES 3699 = UT 1503 MITRE

## FARMACIA REPETTO y LOPEZ

LABORATORIO DE ANALISIS EN GENERAL

Esterilizaciones para operaciones y curaciones, cajas completas para partos.  
ESPECIALIDADES "FUCUS" y "FIBROL" DEL LABORATORIO FARMACÉUTICO AR-  
GENTINO, muy recomendables por ser su preparación controlada por 10 diplomados.

VINO TÓNICO "FIBROL" DE EXCELENTE RESULTADO

REPETTO y LOPEZ FARMACÉUTICOS - LIMA 1686, U. T. 1210, B. Orden © EN CHASCOMÚS CRAMER 223 Sucursal

# FOTOGRAFOS

Se hacen ampliaciones perfectas y de precisión a precios módicos.  
Ordenes a BROMURISTA  
1378, SAN JOSÉ, 1378 - Buenos Aires

## Obras del Perugino atribuidas a Rafael

tinguir las obras de la primera juventud de Rafael con las del Perugino, no será, por cierto, más fácil para los posteriores demostrar y proclamar, como lo hace el doctor Galassi, que la nueva atribución a Rafael de algunas partes de los frescos del Cambio tengan caracteres de evidencia indisecutable.

En discusiones de esta naturaleza y cuando se trata de restar valor a una tradición antigua y autorizada, es siempre muy imprudente hablar de evidencia.

Justamente fué observado—y también en el curso de la presente polémica—que “para estos análisis íntimos de las obras de arte la crítica no dispone de instrumentos mecánicos, ni de pruebas experimentales como otras ciencias que tienen a su disposición el microscopio, el telescopio o los agentes químicos.”

La crítica del arte no tiene a su disposición más que dos instrumentos: los ojos humanos y los documentos históricos.

Raro es—y parece que esta vez son ineficaces—que los documentos que hablan con lenguaje claro no inspiren la misma confianza a todas las personas para sacar de ellos las consecuencias lúcidas e indisecutibles. Quedan entonces los ojos.

Los ojos son un instrumento maravilloso, pero tienen un poco de sugestividad en el modo de apreciar o sea en el modo de mirar las cosas.

Entre personas cultas y expertas en el arte, es difícil que se le pueda reconocer a alguna—sea cual fuera su valiosa autoridad—el derecho de decir que lo que él ve en una obra de arte “debe” ser visto por todos y que ninguno “debe” ver lo que él no ve.



Basta con pensar en las infinitas polémicas que durante muchos años y siglos se han producido en torno a las obras maestras de algunas celebridades para discernir una exacta atribución, no habiéndose llegado, la mayoría de las veces, a emitir con exactitud un juicio determinado que permita creer con certeza que la atribución es verdadera.

Pensando en esto se llega fácilmente a la conclusión que es temerario asegurar—como lo hace el doctor Galassi—que una obra de un autor célebre pertenece a otra celebridad como sucede en la presente ocasión con Rafael y el Perugino.

Y después—volviendo al tema—si alguna de las figuras de los frescos del Perugino son de Rafael, no es el historiador y crítico de arte, señor Venturi, el primero que lo afirma; esto es verdaderamente importante—como se diría en lenguaje curialesco—este es el “mérito” de la cuestión.

Y es esto, por lo tanto, lo único que se debe discutir.

Decir la última palabra en esta polémica, la definitiva, no es, y por mucho tiempo no será, fácil, tanto más que aun el libro del historiador no ha visto la luz pública, y, por este motivo, los argumentos con que refuerza sus opiniones no aparecen más que esbozados en el artículo del doctor Galassi, que por muy fielmente que haya interpretado el pensamiento del maestro, no son más que un reflejo.

Esperemos, pues, la obra del señor Venturi, para discernir con mayor seguridad los aciertos y desaciertos del notable crítico que esta vez parece haberse equivocado algo en sus apreciaciones.

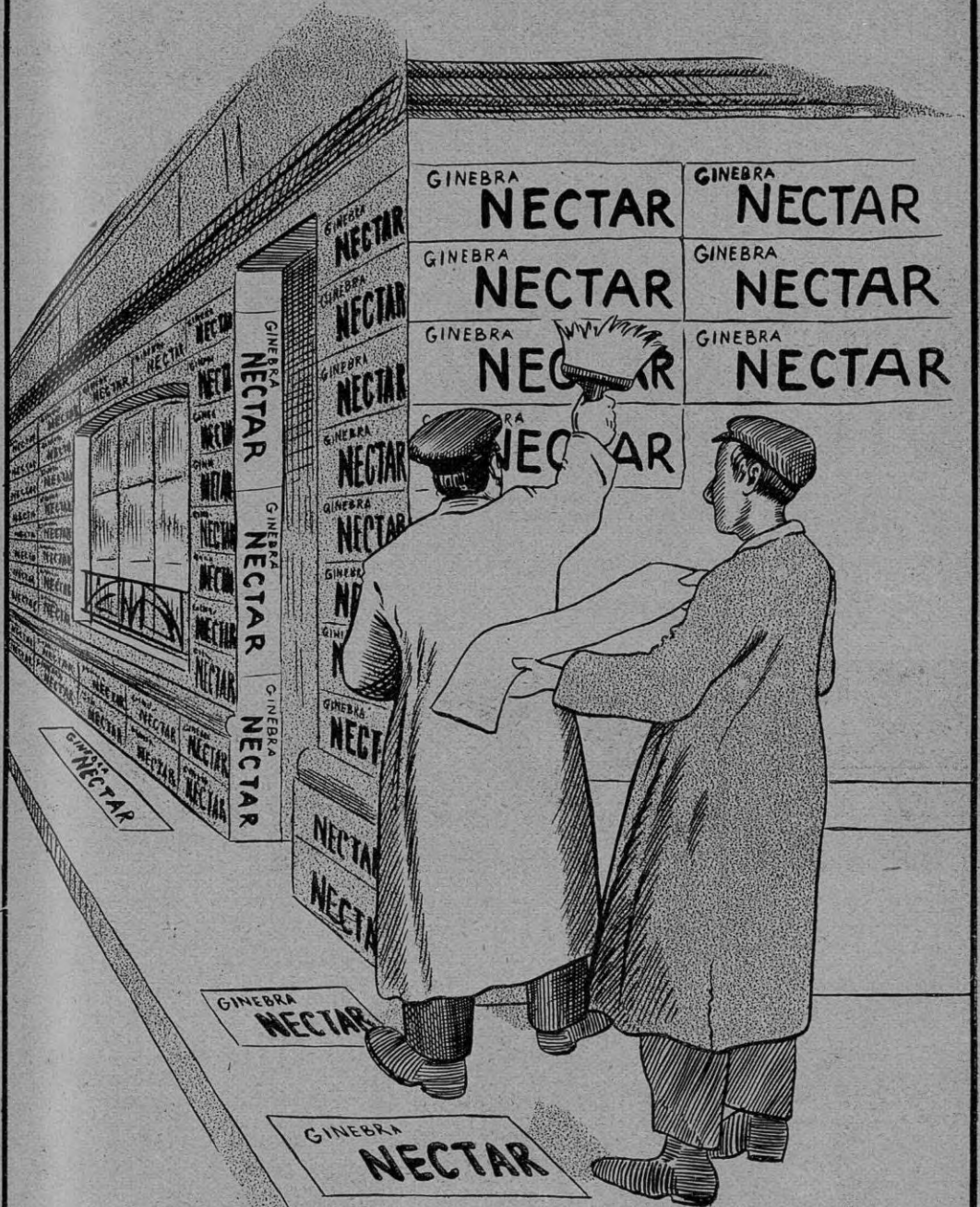


Otros dos detalles del fresco “Los Profetas y las Sibilas”

NUNCA PODREMOS ALABAR DEMASIADO LA

# GINEBRA NÉCTAR

la más pura y aromática de cuantas se fabrican.



Destilada y embotellada por Blankenheym & Nolet en Rotterdam (Holanda).

Unicos  
Importadores:

**MOORE & TUDOR**

## Páginas infantiles

### El aeroplano fantástico.—La desaparición



El perro no cesaba de ladrar a las nubes, y llamando al fin la atención de los padres de Cecilia, dirigieron su vista hacia arriba y vieron aparecer una cosa incomprensible de entre las sombras



que descendía del cielo entrando en el círculo de la luz. En ese mismo instante vieron surgir de "aquella cosa que parecía un cesto" dos cabezas, una de ellas dejó escapar de los labios gritos de alegría.—"¡Papá, mamá... Cecilia!". Después... ¿Qué pasó?



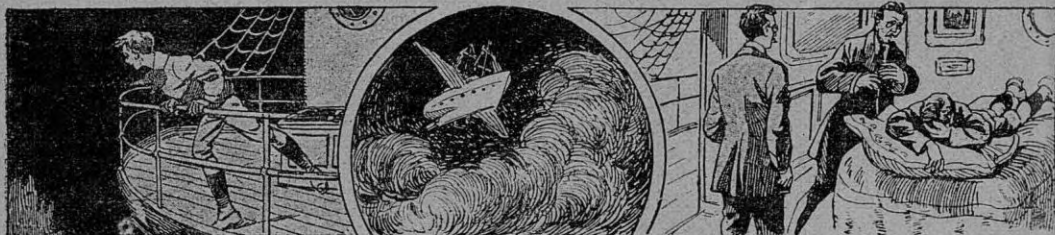
Habían reconocido a Tintín y hacia él se arrojaron con los brazos abiertos, pero el cesto se remontó de pronto con una rapidez extraordinaria. La aparición desapareció. Todos quedaron con los ojos espantados contemplando el cielo.



Bob aulló lúgubrementemente... Sobre el puente de "El Cóndor" en ese mismo instante Tintín, el preceptor y David lloraban. Nox exclamaba gozoso:—¡Ah, mis buenos amigos! ¿Querían ustedes dejar mi compañía? ¡Pero ustedes no se dieron cuenta que la fuga fué preparada por mí?

A propósito coloqué a "El Cóndor" sobre vuestra casa, amigo Tintín, e hice preparar el cable que tan acertadamente utilizó el incomparable David.

Su longitud estaba bien calculada, fué la necesaria para causar su efecto allí abajo. No es necesario que explique lo demás, Jeffrie tomó la dirección del torno a los pocos segundos de vuestra original huida y delante de David que se arrancaba los pelos de rabia. Nox se alejó dejando al pobre Tintín desconsolado.



Echado sobre la baranda contemplaba la lucecita de su casa que aun se divisaba allá abajo, muy abajo. Sus ojos vertieron muchas lágrimas.

"El Cóndor" siguió su ruta a través de lo desconocido, atravesando la inmensidad celeste.

En su ruta lo sorprendió una espantosa tormenta que "El Cóndor" a duras penas pudo sortear. Tintín, tirado sobre la cama de su cabina estuvo indiferente a todo, aun en lo más recio del vendaval.



Pasaron algunos días. Después de muchísimas horas de carrera loca Nox hizo enfrenar la marcha y llamó a David, a Tintín y al preceptor.

Quando estuvieron delante de él les dijo:—Escuchad: yo, de acuerdo con mi tripulación, mis fieles compañeros, he decidido de vuestra suerte. ¿Véis allá abajo una pequeña isla perdida en el Atlántico? Esa isla será vuestra residencia.

Yo os la doy. Es una isla desierta, en ella estaréis tranquilos y podréis divertirviros haciendo de Robinsones... Esto se refiere únicamente a Tintín y el señor Bueno; en cuanto a mi buen David, él me es demasiado útil para consentir en separarme de él. Es mi prisionero en vida.

(Continuará.)

## Páginas infantiles

### NANINA Y SU HADA

#### Cuento

Se llamaba Nanina, y vais a ver lo que la ocurrió.

Sus vestidos eran pequeños aún, pero sus caprichos y deseos grandes; los cabellos, cortos; los pies, largos, largos, que la arrastraban fuera de casa.

Nunca la encaminaban a la escuela, a su casa, ni la ponían en su mesita de estudio o cerca de su madre para ayudarla en sus quehaceres domésticos; siempre, siempre fuera, en el campo, al sol y al viento, corriendo detrás de pajarillos y mariposas.

Todos en el campo la querían bien, y una buena hada, que vivía cerca, le había hecho un raro don: Nanina podía obtener lo que deseaba simplemente con expresar su deseo en voz queda. Donde fuere, la buena hada tenía la virtud de escucharla y de complacerla.

De este modo, Nanina se tornó más caprichosa que nunca.

Y su pobre madre vivía siempre intranquila por esta criatura, tan vivaz y tan extrañamente afortunada.

No quería que saliera nunca sola, no la dejaba sola en casa.

Pero un día, Nanina se escapó. Había visto gorjeando y saltando un pajarillo, y se había enamorado de él.

—Quiero volverme avispa—dijo, y desapareció.

Imaginad el dolor de la madre cuando, al volver, encóntrese con tal sorpresa.

A los pocos días una vecina encontró a la niña. Estaba a la orilla de un lago, bañándose los pies.

Pero como tenía la vista y el oído muy finos, advirtió la presencia de la mujer, y prontamente exclamó:

—Quiero volverme rana.

La pobre vecina, por más que miró y remiró por todas partes, no pudo ver más que a una bella rana verde, saltando sobre el limo.

Volvió dolorosa junto a la madre de Nanina, y le contó lo sucedido, cómo se había escapado la pequeña y cómo no había visto más que una rana.

—Tonta, tonta—dijo la madre,—aquella rana era mi hija. Debiste cogerla.

La mujer volvió al mismo sitio nuevamente al otro día, y la vió junto a un árbol, y cantando.

—Esta vez—pensó—no te me escaparas.—Y muy de puntillas fué acercándose.

Pero Nanina ya la había visto y se había transformado. Cuando la mujer llegó próxima al árbol no encontró a la niña; pero, en car-

bio, sí vió muchas cerezas que sonreían maliciosamente entre las hojas.

La mujer, al regresar a la casa, contó a la madre su nuevo chasco.

—Aquellas cerezas eran mi hija—repuso la madre.—Has debido traerme una por lo menos.

Volvió por tercera vez, y la misma sorpresa. Al advertir a la niña, segura de que no se le escapaba, echó a correr en su persecución, y cuando ya le parecía alcanzarla, tropezó con un muro, que por poco la deja en el sitio. Nanina se había transformado en una cerca.

Desesperada de tan inútiles tentativas, la madre se hizo acompañar de aquella mujer adonde sabía encontrar a su hija.

Anduvieron algunos días sin resultado alguno; pero al fin encontraron a la niña en un campo de lino azul.

Se acercaron cautamente; pero al ir a sorprenderla se transformó en un bello y florido rosal.

¿Un rosal en medio de aquel campo?

La madre lo comprendió en seguida; se acercó al rosal; era su hija; lo tomó en sus brazos, y muy contenta dirigióse a su casa.

Entonces un pajarillo, un pequeño jilguero de pintados colores, bajó del cielo, y vino a posarse sobre el rosal, y cantó, llamándola.

Pero la madre corría sin escucharle. Y la pequeña planta poco a poco se iba deshojando entre sus brazos; los pétalos se desprendían, cayéndose uno a uno.

La madre corría, pero dejaba tras sí una larga tira roja de flores; la vida de su criatura.

Llegó a casa con la hija en su regazo, pero muerta; el rosal había

dado a la tierra todas sus flores. El jilguero la había seguido. Por tres días cantó sobre la cerca del jardín. Al tercero no cantó más. Plegó la cabeza bajo sus alas, y murió también.

Pero no os entristezcáis, queridos niños, de la muerte de uno y otro.

La verdad, no murieron ninguno de los dos; el pájaro sigue cantando en su jaula, y la niña en su jardín.

Todo fué un sueño de una madre amorosa y ávida del calor de su hija.

Es de suponer que este triste sueño no volverá a repetirse.

Nanina ha crecido, y no tardará en ser una muchacha juiciosita. Ya no se transformará ni inquietará a su madre; antes bien, no se separará nunca de ella, cuidándola y mimándola mucho.

(Del "Corriere dei Piccoli").





## Un buen consejo

le llevará a emplear sus ahorros en la compra de las quintas que se ofrecen por sólo **20 PESOS MENSUALES**

en el pueblo y balneario

### Anizacate

Averigüe usted lo que valen hoy los terrenos, en Alta Gracia, estación vecina de Anizacate, y verá entonces el porvenir que espera al nuevo pueblo y balneario, que por sus condiciones naturales será el mejor de la república, y que por las mejoras realizadas y grandes capitales que invertirá el propietario de los terrenos que se venden, nace en condiciones extraordinariamente favorables.

Para las personas pudientes, además de un brillante negocio ofrecen los terrenos que se venden la gran ventaja de poder construir en ellos la casa de verano en un lugar pintoresco y sano y alrededor de un suntuoso hotel que será centro de activísima vida social.

Para las que cuenten con pequeño capital, emplearlo en terrenos de Anizacate es hallar la mejor manera de multiplicarlo.

También las personas de mediana posición pueden construir su casa en Anizacate, dadas las condiciones favorables que se ofrecen.



Corte y mande hoy mismo este cupón

## **Señores Tölke y Gicca**

SAN MARTÍN 486

BUENOS AIRES

◆ ◆ ◆  
 Sírvanse remitirme folletos explicativos y planos del pueblo y balneario Anizacate, donde ustedes ofrecen en venta lotes pagaderos en 80 mensualidades de veinte pesos, sin interés y sin comisión.

Nombre.....

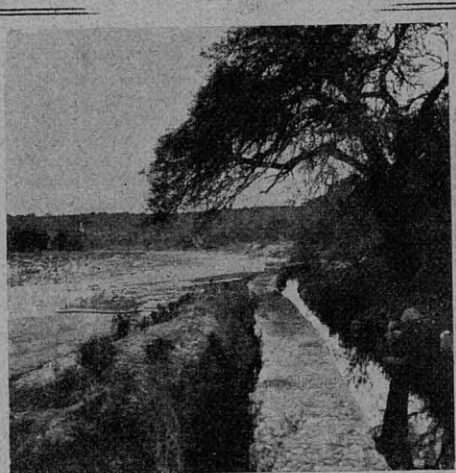
Domicilio.....



Puente mandado construir por el propietario de los terrenos que se venden, exclusivamente para el servicio del pueblo y balneario Anizacate.



En las orillas del Anizacate



Toma de agua de un canal de riego



Un bello sitio del río Anizacate

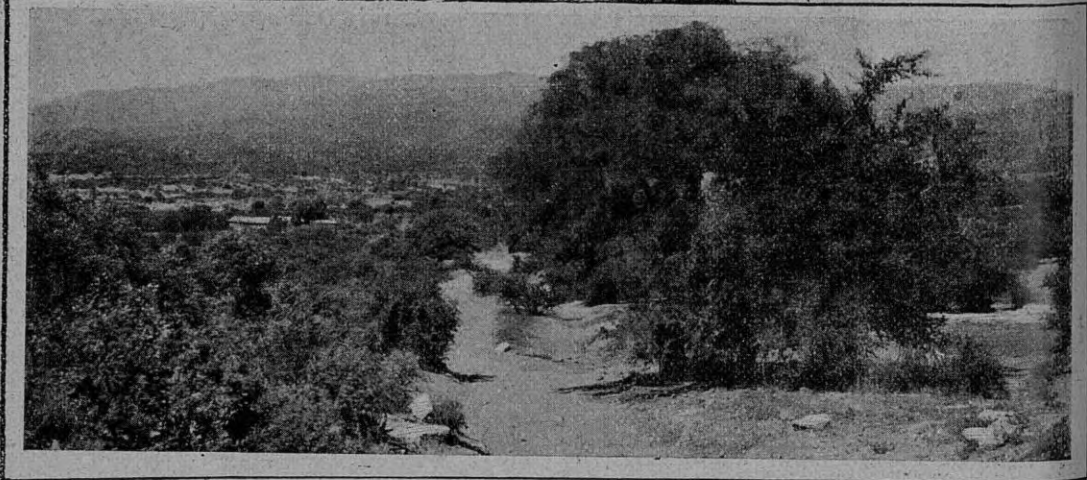
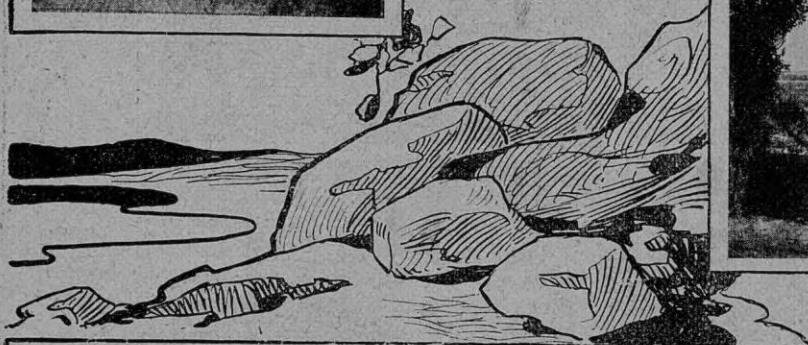
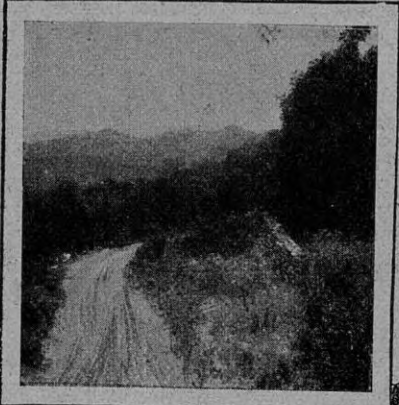
## El pintoresco río Anizacate

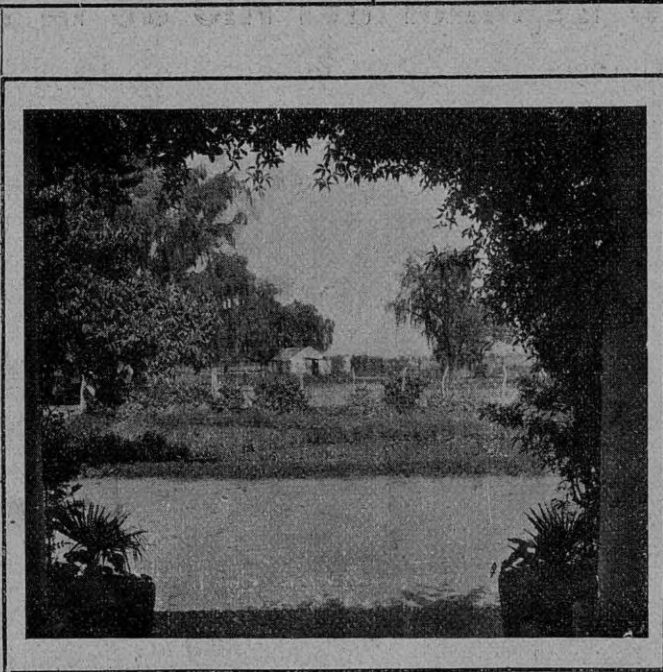
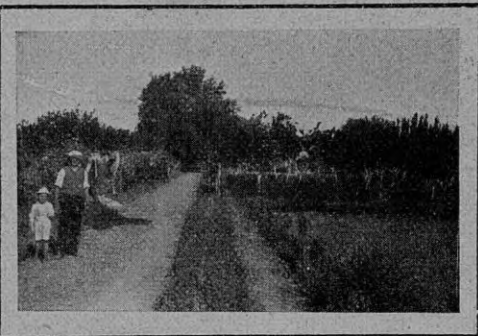
Anizacate aventaja a los demás pueblos veraniegos en que además de estar en plena sierra, tiene un río con agua abundante para baños, riego y pesca.



## Las sierras de Anizacate

El pueblo y balneario está, como hemos dicho, en un valle al pie de las sierras de Anizacate, que lo limitan por el sur y que en invierno lo resguardan de los fríos vientos de ese lado. Las sierras ofrecen hermosos lugares para pic-nics y en ellas se pueden realizar largas excursiones en automóviles, gracias a los buenos caminos que salen desde Anizacate.





Algunas vi-  
viendas del  
pueblo y ::  
balneario  
ANIZACATE

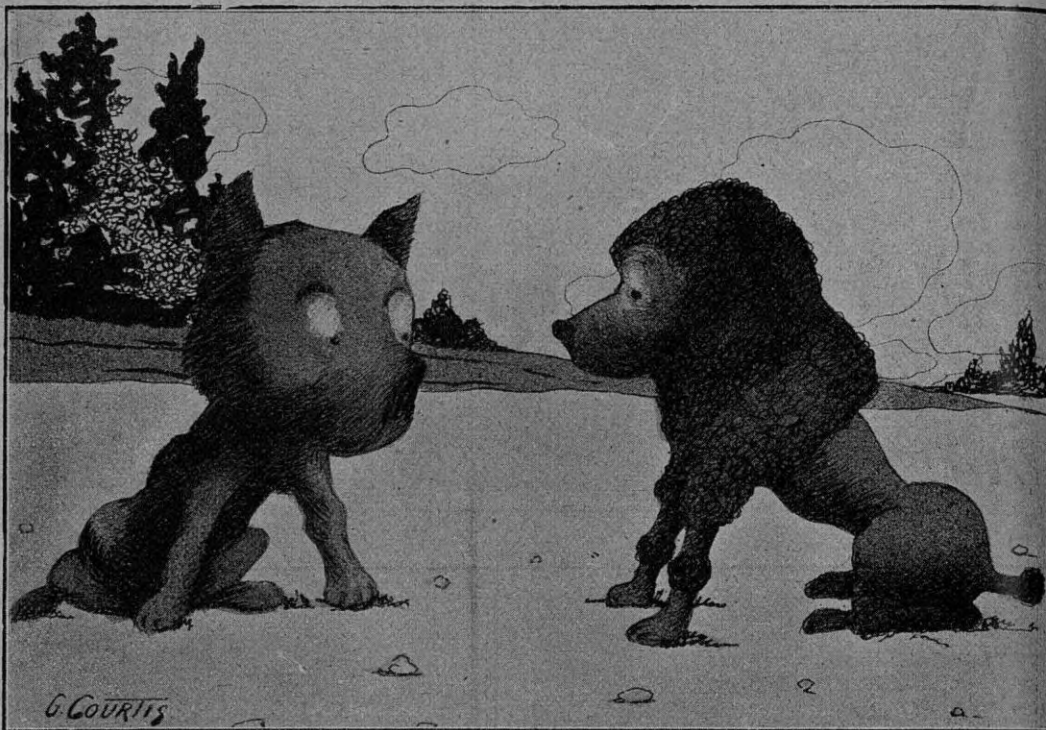
y las sierras  
por el otro,  
se alzan va-  
rios edificios  
habitados por  
gente distin-  
guida.

Al subdivi-  
dirse en lotes  
los terrenos,  
muchas más

En medio de la exuberante vegetación  
de aquel paraje, con el río por un lado

serán las residencias que darán vida al  
lugar.

## Como en Alemania



— ¡Mirá, ché, con eso de 'la suba de la carne' veo nuestro porvenir muy negro!...  
 — ¿Por?...  
 — ¡Porque a lo mejor van a salir comiéndonos a nosotros!...

# Banco Español del Rio de la Plata

**Establecido en 1886—Casa matriz: BUENOS AIRES, RECONQUISTA 200**

Capital suscrito. . . . . \$ 100.000.000	Fondo de reserva y previsión. . . \$ 38.814.450.67
Capital integrado hasta el 30 de junio de 1912. . . . . 89.530.100	Prima a recibir sobre las acciones no integradas. . . . . 6.280.890.—

**OPERACIONES DEL BANCO** — Hace por cuenta propia y por comisión de terceros toda clase de operaciones bancarias. Además, puede aceptar representaciones industriales y comerciales, consignaciones de mercaderías, todo género de comisiones de carácter comercial y, en general, todo negocio lícito.

**SUCURSALES** — En el exterior: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, con dos agencias: París, Río de Janeiro, San Sebastián, Sao Paulo, Santos, Valencia, con una agencia en el puerto "El Grao" y Vigo.

En el interior: Adolfo Alsina, Bragado, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Baviero, Bartolomé Mitre, Carlos Casares, Concordia, Córdoba, Coronel Suárez, Dolores, Gualeguaychú, Guaminí, La Plata, Lincoln, Lomas de Zamora, Luján, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes (B. A.), Mercedes (San Luis), Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Posadas, Rosario, con una agencia; Rafaela, Rivadavia, Salliqueló, Salta, San Juan, San Nicolás, San Rafael, Santa Fe, Santiago del Estero, San Pedro, San Luis, Tres Arroyos, Tucumán y Villaguay.

**AGENCIAS EN LA CAPITAL** — N.º 1: Pueyrredón, 135.—N.º 2: Almirante Brown, 1422.—N.º 3: Vieytes, 2000.—N.º 4: Cabildo, 2091.—N.º 5: Santa Fe, 1999.—N.º 6: Corrientes, 3200.—N.º 7: Entre Ríos, 785.—N.º 8: Rivadavia, 6902.—N.º 9: Triunvirato, 802.—N.º 10: Bernardo de Irigoyen, 1399.—N.º 11: Caseros, 2965.—N.º 12: Charens, 1357.—N.º 13: Bolívar 399.—N.º 14: Belgrano, 2964.—N.º 15: Bernardo de Irigoyen, 179.—N.º 16: Reconquista y Santa Fe.

Corresponsales directos en Europa, Asia, Africa, América del Norte y del Sur, etc.

Expide cartas de crédito, letras de cambio y transferencias por cable, compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranza de cupones y dividendos. Se reciben valores y títulos en custodia. Descuentos y cobranzas de pagarés y letras. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

ABONA:	M/l.	O/s.	ABONA:	M/l.	O/s.
En cuenta corriente. . . . .	1	%	Depósitos a premio con libreta desde 10 \$ c/l. hasta 10.000 \$ c/l. después de 60 días. . . . .	4	%
A 30 días. . . . .	1½	"	COBRA:		
A 60 días. . . . .	2½	"	En cuenta corriente. . . . .	8	%
A 90 días. . . . .	3½	"	Descuentos generales. . . . .	8	%
A 6 meses. . . . .	4	"	Los señores accionistas tienen derecho, de acuerdo con el artículo 22 de los Estatutos, de depositar, sin comisión alguna, sus acciones en las cajas del Banco.		
A 1 año. . . . .	4½	"	Buenos Aires, 30 de junio de 1912.		
A 2 años. . . . .	5	"	Jorge A. Mitchell, Elías D. Arambarri, gerentes.		
A 3 años. . . . .	5½	"			
A 4 años. . . . .	6	"			

# De las "Memorias de un Sabio."

(Narración inglesa expresamente traducida para FRAY MOCHO)

(Continuación)

— Tío Gerardo—dije,— ¿quiere usted hacerme un favor?

— ¿Qué quieres?— preguntó.

— Se me ha antojado aquella flor que hay entre esas rocas. ¿Quiere usted cogerla?

— Con mucho gusto— repuso, porque mi tío me quería y hasta tenía la facultad de extraer de mi alma la escasa bondad que posee.

Dirigióse con mucho tiento al borde de la roca, porque el sitio era muy peligroso, y yo le seguí cautelosamente. Había dejado en el suelo un garfio de hierro que le servía para remover las rocas de la orilla. Lo cogí, se apoderó de mi alma un criminal deseo y le descargué un golpe en la cabeza con el pesado instrumento de metal. Mi tío cayó al agua como herido por un certero balazo, y rebotando en las rocas fué a dar como una piedra al fondo de las aguas que en aquel lugar formaban un profundo remanso. El golpe del garfio había sido certero y comprendí que mi tío no volvería a la superficie. Un momento después de haber cometido el crimen, me arrepentí. Tiré al agua la caña de pescar y corrí a mi casa loca de miedo. Nadie me había visto salir y nadie me vió entrar, por lo cual no pudieron recabar sospechas sobre mí, pero desde aquel instante mi vida ha sido un tormento. Ahora ya sabe usted todo. Cometí aquel crimen por la herencia, pero la suerte me burló, porque yo ignoraba que la esposa de mi tío iba a tener sucesión. Tres meses después de la muerte de tío Gerardo, nació Constanza, a la cual le corresponde heredar. Por eso, Mr. Gildchrist, quiero tener a Constanza bajo mi influencia. No deseo cometer otro asesinato, pero Constanza Perowne debe ser un instrumento mío. Si se atreve usted a impedirlo, sufrirá las consecuencias.

Se calló bruscamente y dirigió la mirada al otro extremo de la estancia.

— Quiero que se vaya usted— dijo después de una larga pausa. Su voz se había alterado tornándose débil.— Me molesta usted. Estoy "en rapport" con usted y puede usted leer mis pensamientos. He venido esta noche, porque no tenía más medio que venir; me empujaba una fuerza superior a la mía. Ahora váyase... ¿Querrá usted dejarme sola?

De repente cayó de rodillas, se acercó a mí y se prosternó a mis pies.

— Levántese— la dije,— no sabe usted lo que dice... Ahí está la puerta. Váyase.

— No me irá hasta que no prometa hacer lo que le pido.

— No se lo prometo.

— Entonces, está usted en peligro. Por lo menos le aconsejo que duerma en otra habitación. Adiós.

Aquella noche no volví a acostarme. Abruma-



do por las emociones que me había despertado la terrible historia de Miss Enderby, empecé a pasearme de un lado a otro. Cuando clareó el día, me vestí y salí. Era la víspera de Navidad.

Contra mi voluntad, mis pasos se dirigieron a casa de Miss Enderby. No quería verla y, sin embargo, me veía impelido a avanzar. De pronto, la vi doblar una esquina y venir hacia mí. Llevaba un vestido de mañana y parecía hallarse tan tranquila y serena como si se acabase de levantar de un largo reposo.

Al llegar a mi lado me dió los buenos días con el agrado de siempre.

La miré con dureza y ella soportó mi mirada inflexiblemente. Su indiferencia no podía ser más absoluta.

— Mucho madruga usted— dijo.— En esta época del año cuesta mucho trabajo salir antes de desayunar.

— Iba a buscar a usted— repuse.

— ¿Sí?— replicó arqueando las cejas con bien fingida sorpresa.

— Pues venga conmigo porque voy a desayunar en Queen's Marvel.

Su frialdad me enloqueció. Al dirigírnos lentamente a la casa, resolví someterla a una prueba.

— ¿Le extraña que madrugue tanto?— dije.— Pues voy a explicarle la causa. He pasado muy mala noche y por eso he salido a tomar el aire.

— ¿Ha dormido usted mal? ¡Cuánto lo siento!— repuso y observé o creí observar que sus ojos se animaban.— Indudablemente la culpa de todo la tiene esa alcoba que le han destinado a usted.

— Pues es una alcoba bien lujosa.

— Mucho— repuso y se sonrió ligeramente.

— La alcoba de tableros tiene todas las comodidades posibles— continué— y no digamos nada del gabinete. Es un aposento muy bueno para recibir a los amigos.

— Sí, excelente— replicó.— Mr. Gildchrist, tenemos que darnos prisa, porque no quisiera llegar tarde al desayuno.

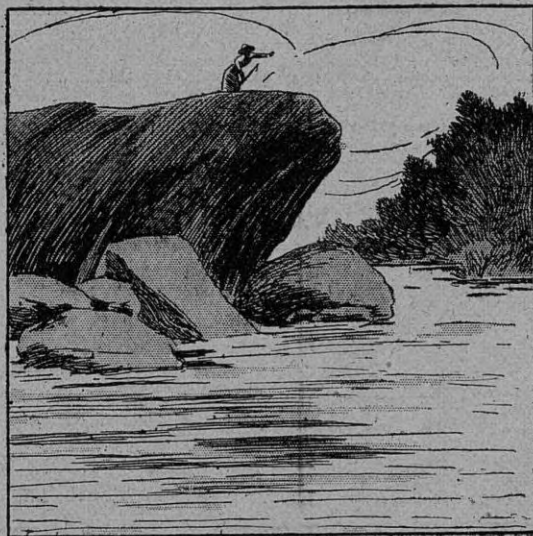
— Hay tiempo de sobra— dije, y me detuve obligando a mi interlocutora a mirarme a la cara.— Necesito hacerla una pregunta, Miss Enderby— continué.— ¿Por qué ha ido usted dos veces, en el silencio de la noche, a visitarme en el gabinete contiguo a la alcoba de tableros?

— ¿Yo no he ido a visitarle jamás— exclamó.— ¿Qué está usted diciendo?

— ¿Qué debe usted de estar loca o por lo menos que se finge usted loca— repuse.— ¿No sabe usted que ha estado a verme anoche y anteanoche en el gabinete?

— No— respondió;— el loco es usted. Ni siquiera duermo en la casa.— Pero su rostro se puso pálido, respiraba entrecortadamente y perdiendo de pronto la serenidad me cogió las manos.

— ¿Digame qué significa esto!— exclamó.



— Con mucho gusto — repuse. — La primera noche de mi estancia aquí me obligó usted a levantarme para ir al gabinete. Me estaba usted esperando. Anoche volvió usted a visitarme y me dijo...

— ¡Dios mío! ¿Qué le dije? — preguntó con voz sibilante.

— Me dijo usted el secreto del río.

Al escuchar estas palabras, lanzó un grito como un animal cazado y se cubrió la cara con las manos.

— ¡Lo temía! — exclamó pasado un momento. — Una voz interior me decía que estaba usted ejerciendo un espantoso poder sobre mí. ¿Por qué me hipnotiza usted, Mr. Gildchrist? ¿Por qué me obliga a ir a su lado? ¿Por qué me arranca usted palabras que... ¡Oh! No debo hablar más. Me aterroriza usted. Quisiera que se marchase de Queen's Marvel. ¿Qué puedo hacer para que se vaya?

— Nada por ahora — respondí con frialdad. — Me ha comunicado usted un espantoso secreto. Aún no sé lo que haré.

Con un poderoso esfuerzo, mi interlocutora se serenó, el terror huyó de sus ojos y volvió a mirarme con la mayor calma.

— Usted ha tenido una pesadilla, nada más que una pesadilla — dijo.

En aquel instante nos interrumpió la voz de Mr. Perowne.

— ¡Eh! ¿Yo vienen ustedes? — gritó.

Miss Enderby corrió a su encuentro sonriente, como si nada hubiese ocurrido.

— Vengo a desayunar contigo, abuelito — dijo.

Mr. Perowne me saludó afectuosamente y los tres entramos en la casa.

Desde aquel momento Miss Enderby huyó de mí y sus ojos no se cruzaron con los míos. Aquella noche no sentí los misteriosos e inquietos deseos de levantarme. Miss Enderby no vino a interrumpir mi sueño, pero no obstante, no se apartaba de mi mente lo que me había contado.

Hallábame perplejo en cuanto a la conducta que debía seguir. ¿Sería una asesina o una loca aquella mujer? Resolví adquirir, lo más pronto posible, detalles referentes a la muerte del padre de Constanza Perowne. De todos modos, fuera falso o cierto lo que me había contado Miss Enderby, yacía en el olvido de dieciocho años, y formé el propósito de no proyectar ninguna sombra sobre los festejos de Navidad dando ningún paso. Lo que no podía poner en claro era el misterio de sus visitas. ¿Habría venido a mí en un estado de clarividencia o lo había soñado yo? Esta última suposición no me merecía ningún crédito; parecía más verosímil la primera. La poca comprendida ciencia del mesmerismo cuenta con cosas aún más misteriosas que las extrañas visitas que yo había tenido. Miss Enderby, que conocía perfectamente todos los rincones de la casa, podía haber

cogido la llave de una puerta para llegar sin tropezar hasta el gabinete.

Durante la semana que media entre Navidad y Año Nuevo, Miss Enderby estuvo entrando y saliendo continuamente en la casa. Su vida era la de siempre; acompañar a Constanza, ayudar a su abuelo y distraer a los invitados. Sin embargo a medida que pasaban los días fui notando en Constanza un sutil cambio. Parecía que no estaba bien; la alegre luz de sus ojos parecía apagarse y en una o dos ocasiones la oí suspirar.

La noche de Año Nuevo iba a darse un gran baile al cual estaban invitados todos los vecinos. La noche antes, aprovechando un momento en que se hallaba Constanza a mi lado, la toqué en un brazo:

— Usted está triste por algo — dije.

Estábamos solos. Volvió hacia mí su dulce rostro, me dirigió una profunda mirada y rompió a llorar.

— No, no — sollozó. — No me arranque usted el secreto.



— Nada de eso — repuse amablemente, — pero me parece que tiene usted alguna pena. ¿Puedo ayudarla en algo?

— Creo que no. Sólo siento disgusto porque estoy desobedeciendo a mamá.

— ¿En qué sentido?

— Luisa ha vuelto a hipnotizarme. Me pregunta por usted y... Pero cálese. Ahí viene. No la diga usted nada.

Constanza se alejó y yo eché a andar en otra dirección.

Al siguiente comimos temprano y subí a mi cuarto a descansar un rato antes de que empezasen los festejos de la noche. Hallábame sentado ante la chimenea leyendo un periódico cuando llamaron a la puerta.

Antes de que tuviese tiempo de contestar, la puerta se abrió y apareció en el umbral la etérea figura de Constanza Perowne. Se había puesto ya el traje de baile.

Una sarta de perlas formaban una especie de corona alrededor de su cabeza. En una mano llevaba un abanico de plumas y en la otra los guantes.

Entreabriendo el abanico me miró vagamente con una expresión rara en los ojos. Desde luego comprendí que la joven se hallaba en trance de sueño hipnótico. Me acerqué a ella y la hablé:

— ¿Qué ocurre? — pregunté. — ¿Necesita usted algo?

— En una caja de seguridad disimulada detrás de uno de los tableros hay una cajita de plata antigua — repuso. — Vengo por ella.

Pasó junto a mí respondiendo a mis preguntas, pero evidentemente sin verme. La miré los ojos. Los tenía turbios y totalmente inconscientes para la visión. Sin embargo veía agudamente con el sentido interno del clarividente. No la dije más y atravesé la alcoba.

(Continuará.)

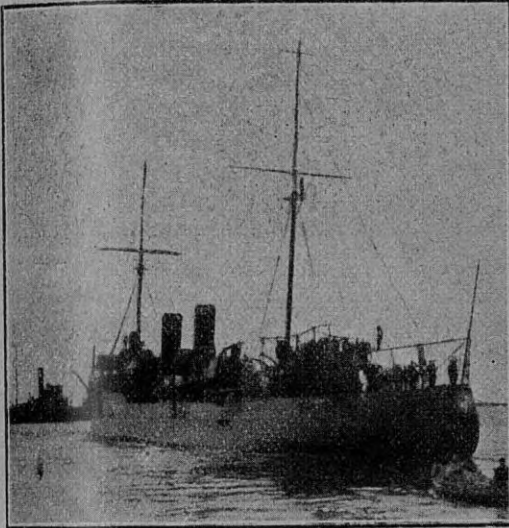
## Del Paraguay

Brillantemente terminaron los agasajos a la peregrinación uruguaya a la Asunción, de que dimos amplia información en nuestro número anterior. La nota final la constituyó la partida del "Uruguay" despedido por las autoridades paraguayas y el ministro oriental doctor Muñoz.

Gratos recuerdos deja en el Paraguay la peregrinación patriótica uruguaya, ella vino a estrechar los lazos de amistad que une a las dos naciones hermanas por la raza y el heroísmo de que tantas pruebas dieron siempre paraguayos y uruguayos.



El ministro oriental, doctor Muñoz, con el secretario del ministerio de relaciones, doctor Carlos Sosa y el señor Vidal Ballesteros, saludando al "Uruguay"



El "Uruguay" retirándose del muelle



El señor Agustín Carrón, señor Silva y Antuña, encargado de negocios del Uruguay y el señor Bordenave

# ¡MUEBLES!!

Juegos de dormitorios, desde . . . . .	\$ 80.— m/r
Juegos de comedor, desde . . . . .	» 120.— »
Juegos de sala, desde . . . . .	» 70.— »
Escritorios N. A., desde . . . . .	» 90.— »
Sillas importadas, cada una . . . . .	» 3.— »

VISITEN NUESTROS SALONES DE VENTA EN DONDE ENCONTRARÁN UN VARIADO SURTIDO DE MUEBLES SUELTOS Y DE FANTASÍA, QUE LIQUIDAMOS A PRECIOS MUY REDUCIDOS.

VER PARA CREER

**DALQUIER Hnos.**

1430 - CANGALLO - 1430

## De Chile



En el círculo francés, durante la recepción ofrecida por la colonia en honor del ministro de España, con motivo de la recepción de que fué objeto en Paris S. M. el rey Alfonso XIII



Manifestación socialista.— Sesión especial del partido socialista para recibir la visita del distinguido conferencista y propagandista pro unión latino-americana, don Manuel Ugarte.— Don Manuel Ugarte en la mesa directiva en medio del presidente del partido y del regidor socialista señor Hidalgo



En casa de don Juan Arnaldo Falabella.—El acaudalado industrial señor Arnaldo Falabella y su distinguida esposa, ofrecieron en su elegante residencia de la calle Ahumada, una recepción con motivo del bautizo de su hija Irma. Asistieron numerosas familias



# ¡SEÑORAS! - ¡SEÑORITAS!

**Vuestras dolencias se curan sin operación y sin raspajes!**

por medio de "Scheid's Ovarin", aprobado por el Honorable Departamento Nacional de Higiene.

"Scheid's Ovarin N.º 1" (Líquido), cura el atraso, suspensión o falta de período, cualquiera que sea su causa, etc., etc.

"Scheid's Ovarin N.º 2" (Líquido), cura la metritis, dolores y desarreglos en el período, las hemorragias, inflamaciones, esterilidad, etc., etc. (Frasco \$ 4.— m/n.

Folletos y consultas gratis, pidase personalmente o por carta al **Director del «INSTITUTO SCHEID»**, Calle Carlos Pellegrini, 644, Buenos Aires  
En venta: Droguerías Gibson, Estrella, Defensa, 192; Neyer, Sarmiento 587, y en todas las principales farmacias y Depósito general, C. Pellegrini, 644. (En Rosario: San Martín, 848). (En Montevideo: 25 de Mayo esq. Ituzaingó).

## LAS TRES LLAVES DE LA FORTUNA

**GRATIS, SE REMITE A TODAS PARTES**



Es la última palabra en contra de las desdichas, desgracias, miserias y enfermedades.

¿Quieren inspirar confianza, vencer dificultades, transformar vicios en virtudes, desgracias en dichas, captar cariños y amores, dominar, conseguir lo que se anhela y saber cómo se puede hacer uso de los asombrosos poderes personales?

¿Buscan los medios para no sufrir miserias, necesidades ni sinsabores?

¿Aman tener valor y energía, asegurar el éxito en las empresas, gozar de salud y saborear las emociones de la dicha y del contento?

Pidan el maravilloso libro "Las Tres Llaves de la Fortuna", incluyendo diez centavos en estampillas y franqueando con otros diez centavos las cartas, que deben dirigirse de toda Sud América, únicamente a la casa "THE ASTER", calle Reconquista, 234, Montevideo (R. O. del U.)

No confundir nuestra casa, de seriedad, con otras que se ocupan de magias, magnetismo, ocultismo, adivinación, superstición, etc.



## Hombres Débiles.

Si vuestras energías sufren menoscabo, si el agotamiento nervioso arruina y destruye vuestra naturaleza, las tabletas **DINAMOGENAS MOURA** os reintegrarán todo el vigor perdido y toda la potencia de vuestro organismo.

Ellas constituyen el gran remedio de soberana eficacia para reconstituir y regenerar el sistema nervioso, y no tienen rival para combatir la Neurastenia, Parálisis, Histerismo, Anemia, Senectud anticipada.

**GRATIS**

os damos y enviamos por correo nuestro «folleto explicativo» que contiene amplias informaciones sobre el tratamiento científico y moderno de las tabletas **DINAMOGENAS**.

Dirigir los pedidos del «folleto explicativo» al

Concesionario de los "ESPECÍFICOS MOURA"

**VENEZUELA, 1521 - Buenos Aires**

DE VENTA EN LAS BUENAS FARMACIAS

## "FRAY MOCHO" en Londres

Ha quedado instalada nuestra agencia **SAVOY HOUSE, 115, STRAND W. C. LONDRES**, a cuyo frente se halla nuestro representante **W. J. HERNAN**

Los argentinos y sudamericanos residentes en aquella capital, pueden hacerse dirigir la correspondencia a nuestra agencia y acudir a ella en procura de informaciones, datos, etc.

**SAVOY HOUSE, 115, STRAND. W. C.**

SUBSCRIPCIONES, AVISOS Y VENTA DE EJEMPLARES

## Del Brasil



El nuevo Teatro Municipal de San Pablo. El frente del edificio y una de las fachadas laterales

### Dos mil quinientos H. P.

A Mr. Mallet, una de las glorias de la ingeniería francesa y el orgullo de la Politécnica, se debe la construcción de la mayor locomotora del mundo, una locomotora que, naturalmente, no corre por el suelo de Europa, sino que rueda en América a las órdenes de la "Atchison Topeka and Santa Fe Railway C.", en los Estados Unidos.

La mayor locomotora del mundo no tiene ya un título sugestivo para la mayoría del público. Un automóvil es más interesante para la generalidad.

Para fijar, así, todo el valor de la obra de monsieur Mallet, tendremos que ofrecer la locomotora en cuestión

de una cierta manera. Se trata de una máquina monstruosa, de una máquina de unas proporciones extraordinarias y fuera de lo normal y corriente. Tiene diez ejes acoplados en dos grupos. Pero esto no dice mucho todavía. La máquina pesa 582 toneladas teniendo en cuenta el tender. Ahora ya nos formamos mejor idea. Finalmente, desarrolla 2.500 caballos de vapor. ¡Lo hemos comprendido todo!

El monstruo que describimos y que reproducimos el grabado, es digno de consideración. ¡Ya lo creo!

El ilustre ingeniero francés ha hecho una gran obra; pero no lo ha hecho por las gigantescas proporciones que ha desarrollado en ella, sino por

una serie de perfeccionamientos introducidos en la tracción.

Este siglo de los transportes exige una rapidez enorme en todos los movimientos; pero pide también una economía en la combustión. Estos dos problemas se resuelven en la práctica con más o menos fortuna. Hay otro que es mucho más interesante, que es mucho más difícil y que es en realidad el principal de todos: las dimensiones de la máquina.

Una máquina es como el solar de una casa en construcción. Sobre el solar hay que edificar toda la fábrica.

El máximo de acción y velocidad deben obtenerse sobre un espacio limitado.

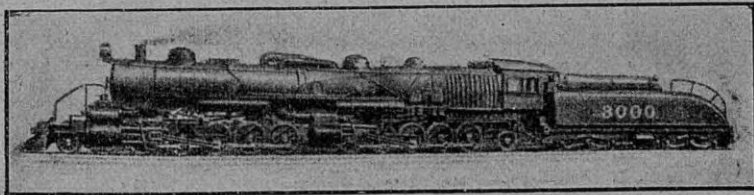
Esta máquina monstruosa corre o anda animada por petróleo, precisamente para obtener una economía en el volumen y más velocidad en el tiempo.

Y esta locomotora, en fin, corre por las sabanas y pampas americanas y no por la patria de su inventor, porque sólo en aquellas grandes planicies pueden moverse esos gigantes de acero, donde las inclinaciones del suelo y las curvas del trazado por su escasa presentación y frecuencia no son obstáculos a las grandes dimensiones.

El privilegio de las estepas no es otro que el de poder cruzarlas rápidamente.

Es lo que se acerca más al mar.

Es decir que la gran locomotora de Mr. Mallet no sirve para empinados y tortuosos trazados.



La locomotora gigante

# De Provincias

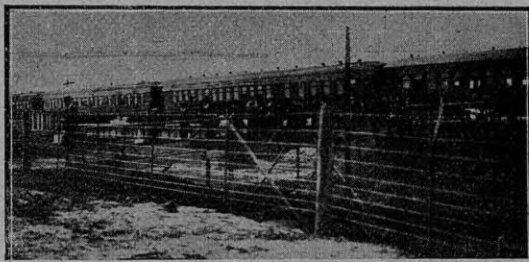
LA PLATA

GENERAL GUIDO



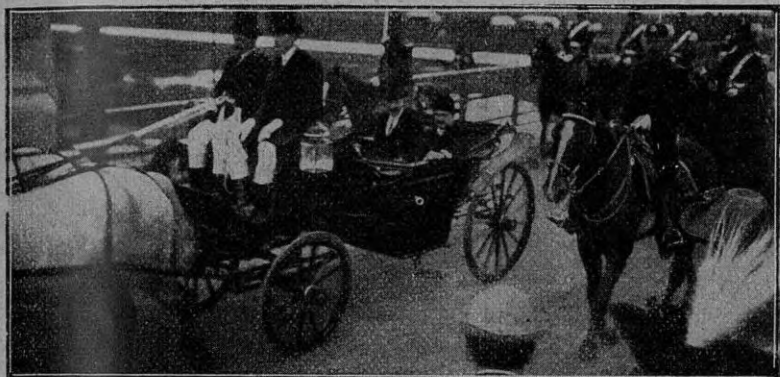
Almuerzo ofrecido por los alumnos de la escuela de avicultura a su ex director señor Alfredo F. Plot

DOLORES



El gobernador Arana y su comitiva dirigiéndose al puente del canal el día de su inauguración

RAMOS MEJÍA



El gobernador Arana dirigiéndose a la escuela de fruticultura, después de inaugurar el canal 9

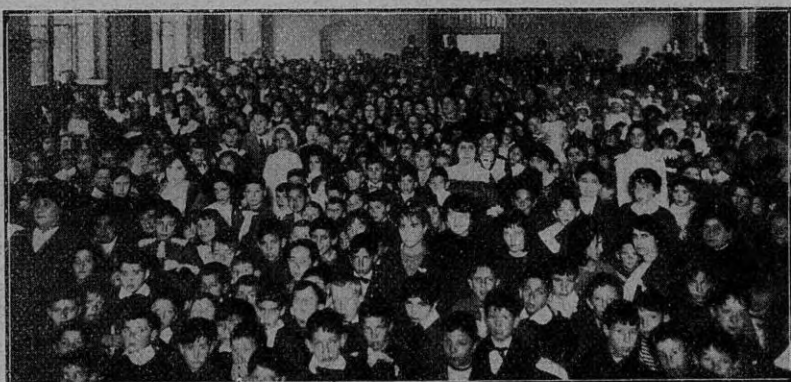
LOMAS DE ZAMORA



Señora Lola Mandet de Ravicini, fallecida



Sra. de Massey, en la inauguración de la escuela de Puertas Abiertas



Concurrencia que asistió a la fiesta organizada por la dirección y personal docente de la Escuela Normal Mixta en el "Barker Memorial", en celebración del aniversario patrio



Niños de las escuelas cantando el himno nacional en la plaza Victorio Grigera



Enlace de la señorita Esther R. Bilbao La Vieja con el señor Juan Vázquez. Los novios y algunos invitados después de la ceremonia

Fots. de nuestros corresponsales señores Roland, Grande, Iriart y La Fossia.

# De Provincias

BANFIELD

LAS HERAS



Manifestación patriótica organizada por el Club Social 'Buchardo'



Niños de los colegios que cantaron el himno nacional

MERCEDES



Baile organizado por la comisión de festejos del 25 de Mayo en el salón municipal

CASEROS

PERGAMINO



Enlace de la señorita Filomena Patricio con el señor Miguel Marchesano. Los novios y la concurrencia



Pic-nic realizado por los empleados del Banco

RIVADAVIA



Alumnos de las escuelas que cantaron el himno nacional  
*Fots. de nuestros corresponsales señores Grande, Parcerio, Rossi, Caseros, Hardy y Pérez.*



Que nunca falte en su mesa  
el Agua Mineral Argentina

# SERRANA

LA MÁS PURA, LA MÁS FRESCA, LA MÁS LIMPIA

Se consume á las doce horas de  
haber sido recogida del manantial

**LA RECOMIENDAN TODOS LOS MÉDICOS**

Lea usted las opiniones médicas:

Certifico que el agua "Serrana" del Río de Anizacate es apta para la alimentación de sanos y enfermos, por sus excelentes condiciones higiénicas y su pureza reconocida.

F. GARZON MACEDA.

Córdoba, Abril 11 de 1911.

Agentes en Rosario de Santa Fe:

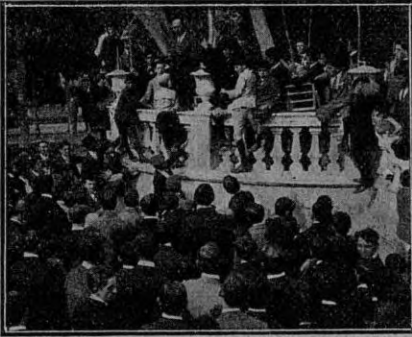
**THOMPSON Y TISCORNIA**  
SAN LORENZO, 1017.

Me es grato acompañar el análisis del agua "Serrana", de Anizacate, y al felicitarlo por su buen resultado, le deseo la más franca prosperidad, habiendo resuelto el problema de tomar agua buena y pura que es lo mejor que se puede desear. Le saludo su afino. y S. S.

Dr. A. ARRAGA

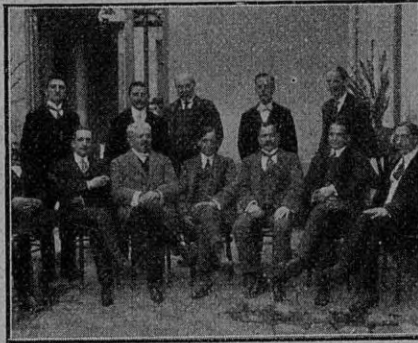
# De Provincias

SAN NICOLÁS



Commemoración del aniversario patrio. Durante el discurso del ingeniero Arámburu

SAN ISIDRO



Los periodistas después del banquete celebrado el 25 de Mayo

SAN MARTÍN

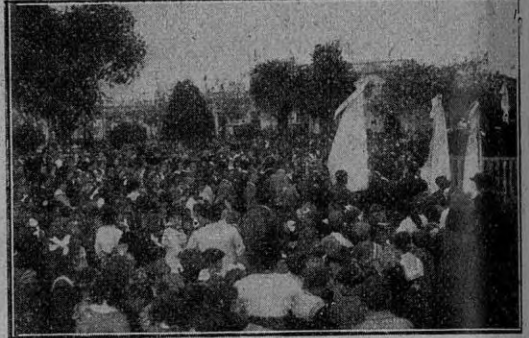


Julio R. Crovetto, estudiante de medicina, fallecido



Fiestas patronales. Concurrentes a la recepción celebrada por la Municipalidad

SAN ANDRÉS DE GILES



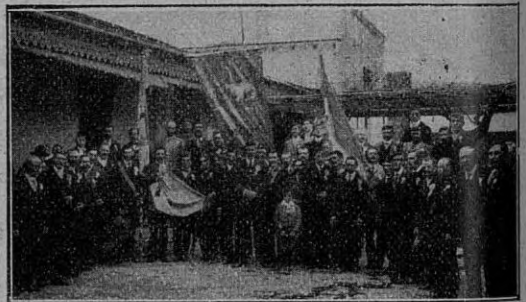
Fiestas mayas. Cantando el himno nacional en la plaza

TANDIL



Fiestas españolas. Comisión de festejos

GENERAL VILLEGAS



Los cocheros festejando el 7.º aniversario de la sociedad

BANDERALÓ



Misa de campaña en conmemoración del 25 de Mayo



Enlace. Mercedes Capacete con el señor Victorino Alvarez

Fots. de nuestros corresponsales señores Calderón, Puroni, Giménez, Rozano y Bustos.



## LA "PIANOLA - PIANO"

DE COLA

LA COMBINACIÓN DE UN PIANO DE COLA DE PRIMER ORDEN, DE MARCA "STECK", CON LA ÚLTIMA PERFECCIÓN DE LA "PIANOLA METROSTYLE - THEMOD ST", CON GRADUADOR AUTOMÁTICO PARA LA EXPRESIÓN, Y ARREGLADA PARA TOCAR TANTO LOS ROLLOS DE 65 COMO LOS DE 88 NOTAS.

EN VENTA EXCLUSIVAMENTE EN

# CASA CHRISTIE

"SALÓN ÆOLIAN" 830 - CANGALLO - 832 BUENOS AIRES

Se dan facilidades de pago  
Pídase Catálogo ilustrado "F"

# De Provincias

OLAVARRIA

PUNTA ALTA

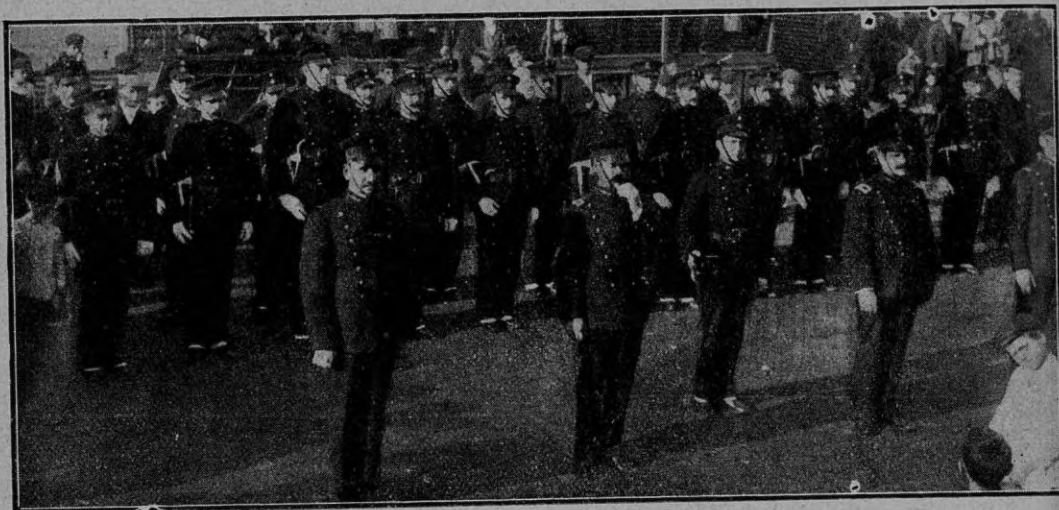


Comisión organizadora de las romerías



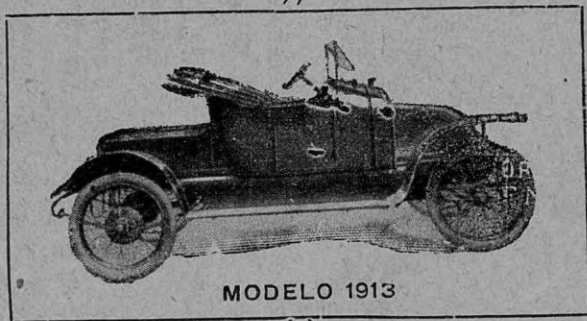
La procesión cívica dirigiéndose a la plaza

AVELLANEDA



El cuerpo de bomberos frente al local de la isla Maciel

VENCEDOR



MODELO 1913

VENCEDOR

CIRCUÍTO FRANCÉS

(5000 KILOMETROS)

RELIABILITY

1912

CARRERA DE LOMAS "GAILLON"

CARRERA CHATEAU-THIERRY

1912

# Automóviles Barré

NIORT (FRANCIA)



Baile dado por la sociedad ferrocarrilera  
CAMPANA



Señora María Juana Tisera de  
Torres, fallecida



Enlace de la señorita Próspera Bertolini con el señor José Quejereta. Los novios y la concurrencia después de la ceremonia religiosa  
Cuadro alegórico de la velada a beneficio de los niños pobres  
Fotografías de nuestros corresponsales, señores Doberti, Rotelo, Malirelli, García y Troncoso.

**LENTES** de carey, desde \$ 8  
 „ So-Easy oro, „ \$ 14  
 „ „ enchapados \$ 8  
**ANTEOJOS** oro, desde \$ 15 a \$ 50  
 „ enchapados, reforzados \$ 10  
 „ enchapado simple, \$ 6  
 „ aluminio . . . . . \$ 3

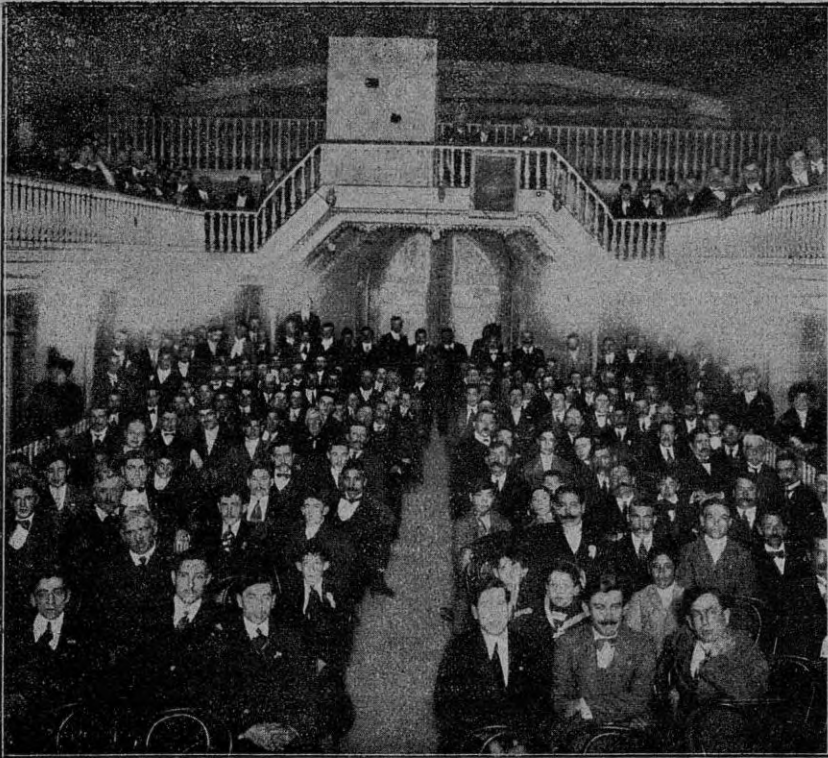
**BOGLIETTI Hnos. y Cía.**  
 SUIPACHA, 415  
 Casa fundada en el año 1869

# FRAY MOCHO

## EN PARÍS

Desde la fecha ha quedado instalada nuestra sucursal en París, a cuyo frente se halla su director HENRI LEON, a quien pueden dirigirse toda clase de informes y pedidos relacionados con la publicidad, suscripciones y venta de ejemplares.

**23, BOULEVARD POISSONNIERE**  
**PARIS**

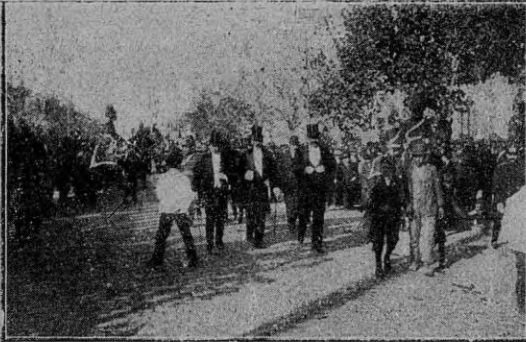


Señor Manuel R. Guinazú, electo senador



Enlace de la señorita María Teresa Tabanera con el señor Abelardo Tabanera

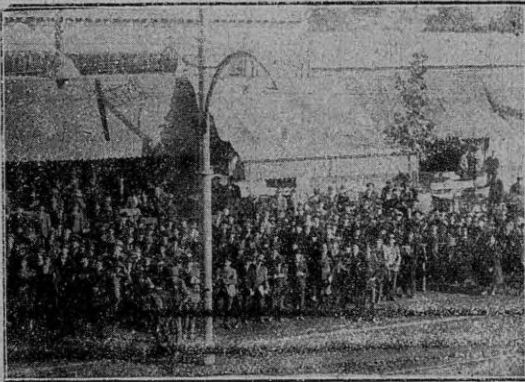
Asistentes que asistió a la conferencia dada en el Teatro Español por el agrónomo señor Hugo Miatello



El gobernador y los ministros dirigiéndose al convento de San Francisco con motivo del 25 de mayo



Durante la procesión del Corpus Christi, saliendo de la iglesia de San Nicolás



Manifestación estudiantil pidiendo la renuncia del director del colegio nacional  
- Fots. de nuestro corresponsal señor Andreola.



Recepción del señor Jorge Calle, con motivo de haber sido electo diputado



Los trabajos del doctor DESCHAMPS de la Facultad de Medicina de París, han llegado al descubrimiento de la

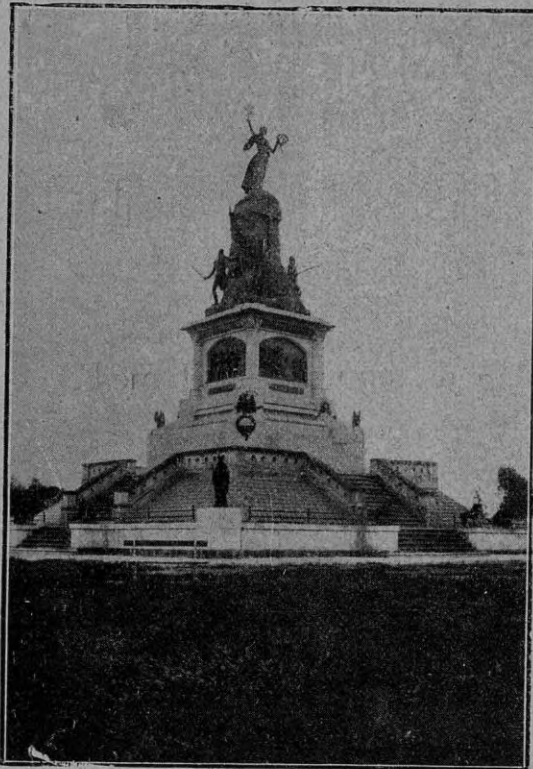
# IODHYRINE

verdadero específico de la **OBESIDAD** que hace **ADELGAZAR**  
SIN PELIGRO A LA SALUD

- 1.º Autorizado en Francia, 29 Noviembre 1905 y 12 Febrero 1909.
- 2.º Experimentado con el más grande éxito en el Hospital del Prof. Lancercaux, Presidente de l'Académie de Médecine.
- 3.º Autorizado por la alta Comisión Médica de Rusia, 5 Diciembre 1906.
- 4.º Autorizado por el Departamento Nacional de Higiene de la República Argentina, 19 Enero 1909.
- 5.º Autorizado por la Dirección General de Salud Pública del Brasil, el 30 Julio 1911.
- 6.º Venta autorizada en todos los países del mundo.

# De Provincias

SALTA



El monumento a la batalla de Salta



Durante los discursos en el acto de la inauguración del monumento



El monumento a San Martín inaugurado el 24 de mayo



SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTÍSTICO Y DE ACTUALIDADES  
578, BOLIVAR, 586—BUENOS AIRES

TELÉFONOS: Dirección: UNIÓN 185 (Avenida)  
Administración: UNIÓN 184 (Avenida)  
Dirección telegráfica: "FRAYMOCHO"

## PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

EN LA CAPITAL		EN EL INTERIOR		EN EL EXTERIOR	
Edición corriente	Edición de lujo	Edición corriente	Edición de lujo	Edición corriente	Edición de lujo
Trimestre . . . . .	\$ 2.50 \$ 5.00	Trimestre . . . . .	\$ 3.00 \$ 6.00	Trimestre \$ oro 2.00	\$ oro 3.50
Semestre . . . . .	5.00 10.00	Semestre . . . . .	6.00 12.00	Semestre. . . . .	4.00 7.00
Año . . . . .	9.00 18.00	Año . . . . .	11.00 22.00	Año . . . . .	8.00 14.00
Número suelto. . . . .	20 cts. 40 cts.	Número suelto. . . . .	25 cts. 50 cts.		
Núm. atrasado. 40 . . . . .	80 . . . . .	Núm. atrasado 50 . . . . .	\$ 1.00		

No se devuelven los originales ni se pagan las colaboraciones no solicitadas por la Dirección, aunque se publiquen. Los reporteros, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros, están provistos de una credencial y se ruega no atender a quien no la presente.

EL ADMINISTRADOR

### AGENCIAS EN EL EXTERIOR

LONDRES: Savoy House, 115, Strand. Avisos, suscripciones y venta de ejemplares.— MONTEVIDEO: 18 de Julio, 914.— PARIS: 23, BOULEVARD POISSONNIERES. Avisos, suscripciones y venta de ejemplares.

## De Provincias

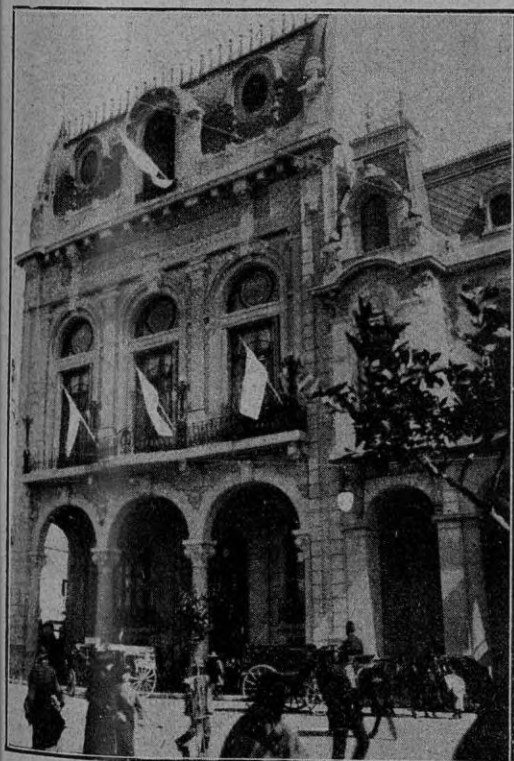
SALTA



La manifestación organizada por las damas descendientes de guerreros ante la estatua del general Belgrano. El señor Manuel Alvarado pronunciando su discurso.



La comitiva saliendo del "Tédeum" el día 25 de mayo



Inauguración del Club 20 de Febrero

Fotografías de nuestro corresponsal, señor Musso.

# PULVEOL

(Aceite de castor en polvo)

Es la nueva y agradable manera de suministrar el medicamento.

SIN OLOR NI SABOR

*En las farmacias principales*



**Bonomi, Baldassare y C<sup>ía</sup>**

CORRIENTES, 2697 - BUENOS AIRES

REPRESENTANTES:

Para la Prov. de SANTA FE: Eugenio Cominetti, Rosario  
" " " CÓRDOBA: Humberto Marzoli, Córdoba  
" " " MENDOZA: Poletto Hnos., Mendoza  
" " " TUCUMÁN: Stgo. M. Petra o Tucumán  
" " " LA PLATA: J. Ivaldo Rig. ni, La Plata

# De Provincias

PARANA

GALEGUAY



La comitiva oficial saliendo del Tedéum

GALEGUAYCHU



Reparto de carne y pan a los pobres, el 25 de mayo

VILLA FEDERAL



Niños de las escuelas que asistieron a la función gratuita en conmemoración del 25 de mayo

VILLAGUAY



Alumnas que tomaron parte en la velada patriótica celebrada en la escuela normal núm. 2

MISIONES



Concurrencia que presenció los ejercicios efectuados por el Instituto "Belgrano"

TUCUMÁN




Posadas.—La niña Italia Filippi, declamando la poesía "Ante el himno"



Escuelas.—Alumnos del Colegio Nacional cantando el himno frente a la pirámide  
Fots. de nuestros corresponsales Sres. Otonello, Dorrego, Barinchei, Godoy, Calcerrada, Gil y Alpirés.

## Avisos recomendados



### Fíjese bien


Pocas veces se le presentará una oportunidad como ésta; tan solo por \$ 10 remittimos franco de porte:

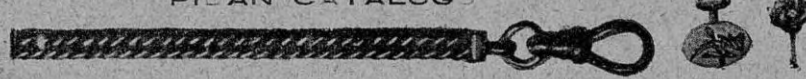
Un reloj cronómetro. — Una cadena reforzada oro. — Un anillo para sello. — Un afiler para corbata. — Un par gemelos.

Pedidos a Carrizo y Aymerich, Garay, 3059.

NOTA.—Admitimos cupones de los cigarrillos, valor 2 cts. cada uno.

PLAN CATALOG





Rivadavia 842: especialista en enfermedades internas de señoras, niños, partos, doctor F. López, de las clínicas de París, Berlín, Londres. Electricidad Médica (Nerviosas). A domicilio: martes, jueves y sábados. Consultorio: lunes, miércoles y viernes, de 10 a 12 y 2 a 7.

## GRATIS completamente

Se remite a cualquier punto de la república y exterior, un hermoso libro de gran importancia, el cual enseña el NATURALISMO. Es de utilidad práctica y no debe faltar en ninguna casa de familia.



Dirija hoy mismo su pedido, que lo recibirá franco de porte, a  
**Independencia, 2515 -- Bs. As.**  
**Viuda de BUSTAMANTE**

## HERNIAS


Se curan radicalmente sin operar. — Fajas para reducir el abdomen y para descensos uterinos. Pidan folletos por correo. Consultas de 9 a 5, gratis. Diploma y Medalla de Oro. Exposición de Medicina e Higiene 1910.



**CALLE PIEDRAS, 341**  
**Buenos Aires**

PORTA Hnos. U. Telef. 5956 Lib.

### Contra resfrios pida "NASYL"

Medalla de Oro Exp. de Hig. Bs. As. 3 Jun. 1910; Medalla de Oro Exp. de Hig. París Marzo 1911.

Léase lo que dice el especialista doctor Juan Cruz Correa, profesor sustituto de nariz, oído y garganta, de la Facultad de Medicina de Buenos Aires: 'Certifico recetar el NASYL por encontrar en su empleo un medio fácil de usarlo y de conservarlo aséptico. Es lo ideal para la desinfección de la nariz y nasofarix.'


En toda farmacia



**INSTITUTO OPTICO LOMBARDI.**—Examen de la vista gratis. Desde 8 pesos anteojos y lentes de oro reforzado, con cristales para cualquier defecto de la vista. Taller de precisión en la casa. Carlos Pellegrini, 468. U. T. 4802 (Libertad).

**Dr. M. KUTYN.** — Dentista norteamericano, diplomado en las universidades de Nueva York, Buffalo y Buenos Aires. Horas: 10 a 11 1/2 a. m. y 2 a 5 1/2 p. m. Dentaduras sin paladar, extracciones sin dolor, últimos adelantos. Cerrito, 67.

**CASCALLARES, CENDOYAS y Cia.**—Consignatarios de frutos del país, haciendas y cereales.—Comisiones en general. Piedras, 283, 2.º piso.—Buenos Aires.—U. T. 1886, Avenida.



**IMPORTANTE.** — Libro gratis a cualquier parte del mundo, mandando diez centavos en estampillas de correo. Para triunfar en la vida, saber gobernarse, poder dominar todos los negocios, triunfar en las empresas y hacer retirar todas cuantas contrariedades haya, triunfar en los amores, adquirir fortuna y el secreto para ganar en el juego, es necesario este libro magnético tan poderoso, que en sus páginas lleva el secreto para poder hacer cuanto quiera. Pídale sin pérdida de tiempo al profesor J. M. Splen, calle Uruguay, 78, Buenos Aires. También consulta por carta el espiritismo. Precio de la consulta, desde 2 pesos un.

## La Agencia de

# "Fray Mocho"

EN

## MONTEVIDEO

SE HA TRASLADADO

a la calle

## 18 de JULIO,

# De Provincias

CORRIENTES



Apertura de las cámaras. Lectura del mensaje por el gobernador de la provincia doctor Juan R. Vidal



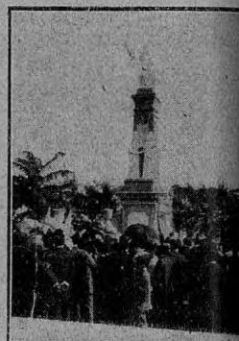
Aniversario patrio. Discurso del señor E. Roibón ante la manifestación cívica organizada por los estudiantes



Señor S. Aguirre, nombrado presidente del consejo escolar



Mercedes.—Commemoración del 25 de mayo. Oyendo los discursos en la plaza



Santa Lucía.— Los niños de las escuelas cantando el himno



Santo Tomé.—Alumnos de la escuela normal y provincial en la plaza San Martín, cantando el himno nacional

TOSTADO



y personal de la escuela fiscal el día del centenario del himno nacional argentino  
corresponsales señoras Almada, Evangelista, Ricciardi, Kinzly.

## Sociedades



“Centro Compostelano”, en el “Orfeón Español”



“Instituto Argentino de Artes Gráficas”, en el “Centro Almaceneros”



“Unión Ginebrina”, en el “Lago di Como”



“La Renaissance”, en “Les Enfants de Béranger”

## Football



En el Club de Gimnasia y Esgrima

Federación Rosarina, ganadores de la copa “Guillermo Udaondo” Federación Argentina, perdedores. Cuatro goals contra dos



Las aves criadas en confinamiento. — Experiencias realizadas

(Continuación)

(Véase el número 57 de FRAY MOCHO).

Los pollitos de M. Barnard empiezan, desde el principio, a comer afrecho y una mezcla compuesta, en parte, de huevo. En la época del año que hay escasez de paja fina para sus polluelos, él los pone en medio de afrecho. A los diez días comienzan a comer un poco de los ingredientes del amasijo seco de los adultos, y más adelante consumen el mismo alimento que los otros.

Cuando alguna de las gallinas se pone clueca, inmediatamente es expulsada fuera, al gallinero a campo abierto, atándosele de una pata con una argolla, se la alimenta bien, no habiendo nido a su alcance y se la estimula para que vuelva a su deber. Un gallo preside este gallinero abierto de gallinas cluecas.

Una de las ventajas del sistema de crianza adoptado por M. Barnard es que las aves nunca sufren humedad, dadas las condiciones en que se las tiene albergadas. Otra consiste en que su dueño sabe siempre la cantidad de alimentos que han consumido. Y una tercera, en que los

huevos son limpios, porque las gallinas están siempre secas, economizándose la pesada tarea de lavarlos, a más de evitarse el inconveniente de quitarles con el lavado el aspecto de fresca.

Calcula M. Barnard que cuando sus gallos han llegado al peso de 2 1/2 a 3 kilos han pagado su alimento y el de una polla, por cabeza. Por medio de este ingenioso plan, el stock de aves productoras empieza a dar beneficio sin débito alguno. Su dueño obtiene el provecho representado entre el valor de los huevos y el costo de manutención, a más del valor de la gallina, que se vende cuando tiene alrededor de 26 meses.

En los Estados Unidos, el costo anual de la manutención de una gallina se calcula de 1.50 dólares. Muy inferior será la gallina que no ponga 100 huevos, siendo 144 el término medio de producción por cabeza. A dos centavos cada uno representa que cada gallina produce al año un valor de 3 dólares, o sea el doble de costo de su manutención, sin contar el precio en que es vendida al cabo de dos años, el cual varía entre 70 y 80 centavos oro.

En los meses más fríos — diciembre, enero y febrero, — las 150 gallinas de M. Barnard han dado un término medio de 2.500 huevos por mes,

lo que es digno de mencionarse, alcanzándose un promedio de fecundidad del 95 por ciento, en los que fueron sometidos a incubación, porcentaje verdaderamente notable, por lo elevado.

Las experiencias llevadas a cabo por M. Barnard han sido recibidas con vivo interés por el mundo avícola de Inglaterra, formando buen número los criadores de aves que han imitado sus métodos de alimentación y crianza, obteniendo todos ellos muy buenos resultados.

No obstante, para adoptar con éxito el sistema implantado por M. Barnard, es preciso que las



Una vista del interior del gallinero

aves no tengan absolutamente ninguna peste ni insecto, que el gallinero esté construido en las condiciones requeridas de higiene, ventilación y sequedad, y que los alimentos sean de excelente calidad, puesto que el sistema de crianza de aves en confinamiento propicia el desarrollo de enfermedades, imponiéndose, por tanto, tener en cuenta las prescripciones mencionadas.

DICK.

CONSULTAS

**Avicultura. — Pilar. —** Para combatir la enfermedad de sus aves agregue a las papillas blandas que les suministre, la preparación siguiente, en cantidad de un polvillo por cabeza: genciana amarilla pulverizada, 20 gramos; quina gris, 10 gramos; zen-gibre, 30 gramos; sulfato de hierro, 5 gramos. En el agua de los bebederos ponga dos gramos por litro de líquido, de ácido sulfúrico. Separe a las aves enfermas, y desinfecte bien el gallinero que ocuparon.

**J. M. S. — Speluzi. — Pancho. — Montevideo. —** Estimaremos nos comuniquen su dirección completa, para poder informar por carta sus preguntas.

**N. A. P. — Mendoza. —** Hemos recomendado su pedido de aves al criadero que indica.

**Una subscriptora. — Empedrado. —** Dado el estado adelantado de la dolencia que afecta al gallo Wian-dotte, y su carácter, creo difícil conseguir su curación. Va, a pesar de ello, indicación de tratamiento a seguir, atendiendo sus deseos: desinfecte dos veces por día, en la mañana y en la tarde, el tumor del animal, limpiando bien los tejidos y la parte de hueso que aparece al descubierto, empleando un algodón impregnado de ácido fénico al dos por ciento, y cauterizando la herida con polvos de yodoformo, después. Que el gallo lleve la pata envuelta en un lienzo, para impedir la acción de agentes externos.



# Incubadoras "ROSEHILL"

Con la importante remesa de incubadoras "ROSEHILL" y madres artificiales que acabamos de recibir, podremos satisfacer a los numerosos pedidos de nuestra clientela. Tenemos los siguientes tamaños de incubadoras: 40, 60, 100, 200 y 300 huevos y cuatro tipos distintos de madres artificiales para usar a la intemperie o debajo de techo. Las incubadoras "ROSEHILL" son las mejores, según la opinión de todos los avicultores, profesionales y aficionados. — Catálogos gratis, pídanse a

**GOLDKUHLE & BROSTROM** — Calle Belgrano 1138-1150, Buenos Aires

Únicos Introdutores también de las afamadas desnatadoras ALFA-LAVAL.

## GRANJA ORPINGTON (Merlo F. C. O.)



### Un libro gratis de reputación universal

con el que alcanzarán **Salud, Fortuna y Belleza**

GRATIS podéis conseguir el libro que os enseñará a prosperar en los negocios, vencer dificultades, inspirar confianza, captar cariños y amores, dominar, conseguir lo que se anhela, y saber cómo labrarse un porvenir legítimo y tranquilo.

En la misma casa encontrarán gran colección de minerales y la legítima "PIEDRA IMÁN" traída directamente del Perú, la que se vende por mayor y menor.

Se atiende personalmente y por correspondencia, remitiendo una estampilla de 0.10 centavos. Todo pedido debe ser dirigido a F. Fantova, calle Moreno, 1984, Buenos Aires.

## ARMANDO BASSINI Y Co.

ÚNICOS AGENTES Y CORRESPONSALES EN SAO PAULO DE "FRAY MOCHO"

IMPORTADORES Y EXPORTADORES DE ARTÍCULOS EXTRANJEROS Y PRODUCTOS DEL PAÍS

Única empresa de propaganda comercial, con novedades todos los meses, y privilegios del Superior Gobierno, de su propiedad.

Aceptamos representaciones de casas serias.—Referencias de primer orden.

Dirección Telegráfica «BASSINI», Rua Brig Machado 3 - Sao Paulo

Los señores argentinos de paso en Sao Paulo, podrán dirigir sus correspondencias a la "CHARUTARIA MIMI", Rua 15 de Novembro Núm. 58, como asimismo si desean adquirir ejemplares y hacer suscripciones.

Los correspondientes se complacerán en suministrar cuantos informes deseen.

## A los coleccionistas de "FRAY MOCHO"

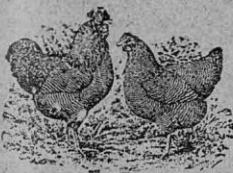
Están ya listas en nuestra administración, las tapas para la encuadernación de los ejemplares del primero, segundo, tercero y cuarto bimestre de 1912, primero y segundo de 1913, como también los índices correspondientes.

**Precios de las encuadernaciones:**

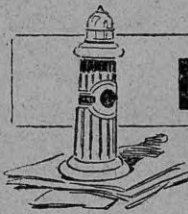
**En tela: \$ 1.50. En cuero: \$ 3.**

**Tapas sueltas: en tela, \$ 0.75; en cuero, \$ 2.50**

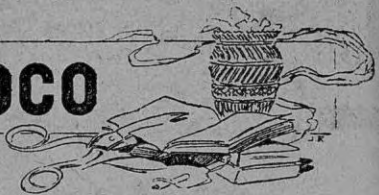
Las encuadernaciones se pagan adelantadas.



AVES, 75 RAZAS DISTINTAS. HUEVOS PARA EMPOLLAR. POLLOS RECIENTE NACIDOS. INCUBADORAS MODERNAS, 25 marcas distintas, de 50 hasta 20.000 huevos. Todos los implementos para avicultura. COLMENAS, ABEJAS, CONEJOS IMPORTADOS. Aparatos y útiles para la industria lechera. Conservación de frutas. Pidan prospectos. CRIADERO EXCELSIOR. Primer establecimiento nacional de avicultura moderna en la República. 26 años de establecido. El más grande y surtido en Sud América. — BELGRANO, 451, Buenos Aires.



# DE TODO UN POCO



Un naturalista inglés, Mr. Harwey, ha estudiado toda una serie de plantas que matan traidoramente a los insectos que se acercan a sus flores.

Estos vegetales que él apellida "planta cruel",

son la mayor parte pertenecientes a la familia de los "asclepídeos" que comprenden muchas especies de plantas trepadoras. Hacia el mes de Agosto, cuando estas plantas están en plena floración, su

vibraciones aéreas intermitentes y no vibraciones metálicas. Además es preciso comenzar por vibraciones muy sencillas y continuar con vibraciones más y más complejas análogas a la voz natural.

Además se debe poder variar siempre la intensidad de las vibraciones empleadas de modo que sea fácil medir cada semana el progreso de la agudeza positiva.

Los sondeos del buque alemán "Planet", han descubierto al Norte de la isla de Mindanao (Filipinas), en una de las fosas submarinas más grandes, una profundidad de 9.780 metros, la mayor que se conoce.

Los trabajos del "Michael Sars" han dado resultados tan copiosos como importantísimos, entre los cuales se puede citar la penetración de la luz en el agua hasta una profundidad más grande que la generalmente admitida, o sea a más de 1.700 metros; la influencia de la temperatura del Atlántico sobre el clima de Noruega y la abundancia de pesca, numerosas capturas de formas larvarias de peces comestibles cuyo desarrollo es desconocido más o menos completamente, numerosas observaciones biológicas, etc.

servaciones biológicas, etc.

En el mismo año empleó el príncipe de Mónaco la red Bourée que ha revelado las extraordinarias emigraciones verticales que efectúan diariamente ciertos animales de las gran-



Fin de fiesta ("Kakas-Martón").

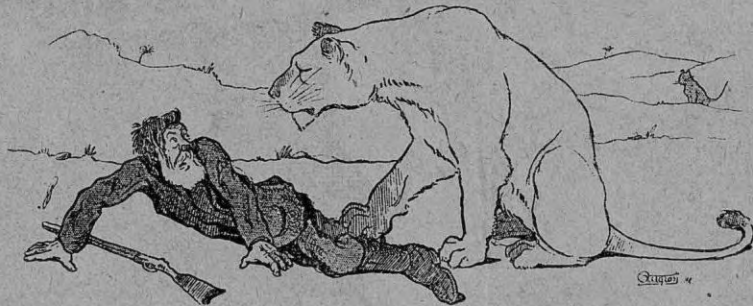
perfume capitoso atrae un gran número de insectos, en especial de la familia de los "lepidópteros". Estos imprudentes animales hunden su trompa en la "corola" de la flor y no la retiran más; en efecto, el ovario de la flor se eriza de pinchos en forma de sierras, y apenas un insecto se ha posado sobre ella, estos pinchos se cierran aprisionándole como en un cepo. Estos pinchos no vuelven a abrirse mientras el insecto conserva un resto de vida, y así que ha muerto desaparecen.

Otra clase de "planta cruel" es una especie de cardo que se ería en América del Norte, el "neicis discolor", cuyos "foliolos" que rodean el "pedúnculo" segregan un humor viscoso muy buscado por los insectos, los que se engluten en él y no pueden escapar. No es raro ver en el verano millares de moscas y mariposas muertas y disecadas sobre las flores.

Después de numerosos experimentos, M. Marage ha presentado un trabajo a la Academia de Ciencias de París señalando las reglas que deben regir para la educación de los centros auditivos.

Para obtener la educación de dichos centros en los sordo-mudos y la reeducación en los sordos, es preciso emplear vibraciones que se aproximen lo más posible a la voz natural, es decir,

## EN EL DESIERTO



— ¡Piedad! ¡Tengo hijos que mantener. La leona.— Yo también.

("Le Pèle Mêle").

## LOS PARTIDOS SE DISPUTAN A JUANA DE ARCO

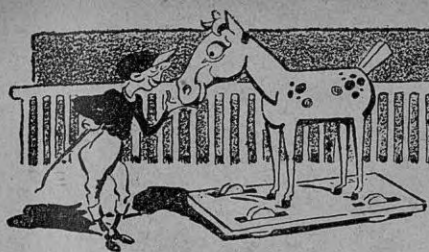
des profundidades.

Por último, en Francia, el "Pourquoi Pas?", mandado por M. Charcot, hizo un largo crucero oceanográfico desde las costas de Francia hasta la isla de Juan de Mayeu.



— ¡Jesus, Maria! ¡Mis enemigos se contentaron con quemarme!

("Le Rire").



# CARRERAS

J.F.

## The old Brett

(Revista en dos páginas, con la desinteresada intervención de un loro, un "cat", un jacquet y unos "tamangoré" (número 48).

### CUADRO I

Un stud. Allá por la calle Estados. No es propiedad de don Josías Brett. Un portón con abundante

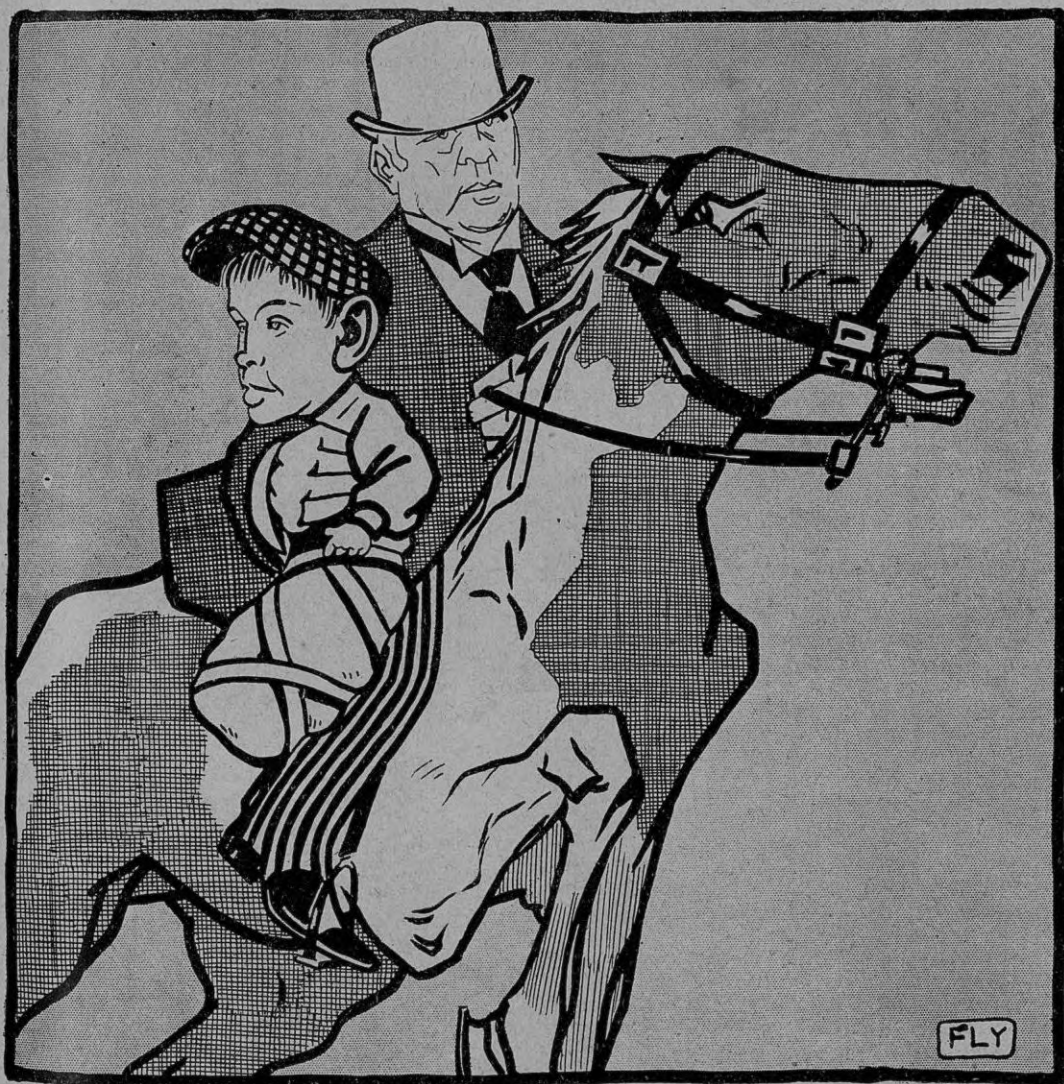
delantera del último vehículo. El vigilante fuma. Epoca presente.

CANOSA (fotógrafo de FRAY MOCHO). — (Mete batuque en la hojalatería del portón. Perros que ladran. Enarbola el tripode de la máquina 13x18, por las dudas. Más batuque en la hojalatería del portón.) — ¡Mister Brett! ¡De FRAY MOCHO!

MISTER BRETT. — ¡Oh, señor! ¡Pase el salita! Mi viene mucho gusto ver usted, después más dos años que yo no la había visto. ¿Recuerde, usted?...

CANOSA. — ¡Yes!

MISTER BRETT. — ¡Oh, sí, señor! Entonces yo estaba stud Indecis, gran jardín, un gran suerte por careras. Yo tenía quince peros, once peritos. ¡Oh, tiempos aquellos, señor!... ¿Recuerde, usted?... Frente mismo pista del hipódromo Palermo. ¡Yo un



FLY

Don Josías Brett, su hijo "Ned" (jockey aprendiz), y uno de los famosos tobianos del "tropriye", dieron margen a este terceto (por "Fly")

decoración a base de rigurosa hojalatería. Sol de las 10 a. m. Arriba, y en dirección N. O., un montón de nubes cual otros tantos capullos de algodón (fenicado), avanza. Un tranvía (núm. 37) pasa por Avenida Vélez, con acoplado. Un vigilante en la plataforma

gran suerte por careras! "Essling" coria como un bala de fusil; "Trifle" sale como su padre "Master Willie", ese gran caballa que en Inglaterra marque "56" en 1.000 metros, tiempo que jamás viste en Argentina: "Messidor" era buena, más mejor que "Da-

tesman". ¡Oh, señor, qué tiempos aquellos en que yo viví en stud Indecis!

CANOSA (encendiendo un cigarrillo, o.30 el paquete). — Diga, mister: ¿y el loro?

MISTER BRETT (corre a "embuzonar" el loro). — Loro yo, moi mal salud; por ese, yo recién acabe esconde la lore.

CANOSA (con gesto de incredulidad). — "No lo he visto a Garibaldi..."

MISTER BRETT. — Plazo Italia, ahora aregle una poco. ¡Era ya tiempo!

CANOSA. — ¿Y el loro que "pronosticaba" en el stud Indecis, mister?

MISTER BRETT. — ¡Ese lore un gran picare! Yo recuerde que un vez viene un fotograf a stud Indecis, y pregunte a mi lore "Perique": — "Digue, Perique: ¿qué caballa gane la clasique mañana?" — "Messidor", contesta mi lore "Perique". — Entonces, yo enoje mucho y doy una gran café a mi lore "Perique", porque por lengüe largue poida da poca sport la caballa "Messidor".

CANOSA. — Recuerdo, sí.

MISTER BRETT. — ¡Oh, qué memorie!

## CUADRO II

Una salita-escritorio. "Perfecto Blanqueo" en las paredes. Un sofá. Un sillón. Otro sillón. Cinco sillas. Un bicaro con flores. Retratos de pingos aristocráticos. La "creme" de Newmarket. Algo de historia del turf británico: el monograma que en sus cartas utilizara el finado Fred Archer, el primer jockey del mundo, que corriera a Ormonde. Y muchas familias (en tricromías más o menos perfectas) contribuyen a dar realce a la policromía de las paredes. Entre otras familias, vimos a las de Bruce Lowe, etcétera. Epoca (idem) presente.

MISTER BRETT (dejándose caer sobre un "sofá" y leyendo la factura de cierto conocido "taylor" por un jacquet cuadrículado, tipo Lomer y Laos, y otras prendas de estética masculina). —

En este país gran robo cose de rope para vestir. ¡Oh, sí, señor Conoso!... ¡Mire una poco! Por un jacquet mi cobran ciento cincuenta pesos. ¡Oh, qué gran robo! En Inglaterra por esto misma jacquet sólo vale un libra o dos libras, cuando mucho. ¡Oh, sí, señor Conoso!... ¡Mire otra poco! Por un galero marón que mi cobran quince pesos. En Inglaterra, misma galero no vale un libra esterlina. ¡Oh, sí, señor Conoso!

CANOSA. — ¿Y por qué no se viste usted en "Las Tres Bolas"?

MISTER BRETT (perforando el piso de madera con el tacón izquierdo de su "caminante clarete"). — ¡Yo boles billar!

## CUADRO III

Un billar. "Boles". Tacos. Frenos. Filetes. Látigos. Un pito. Media libra de tabaco. Una percha. Cinco "galeros" claros. Una botella de "refresco". Epoca presente.

MISTER BRETT (suministrando soda al refresco). — "Refresque" en invierno mucho bien el resfío.

CANOSA. — Así dicen...

MISTER BRETT. — ¡Oh, sí, señor! Yo siempre un

"refresque" en invierno para que no agare el resfío. ¿Qué edad creo usted que yo tengo, mister Conoso?

CANOSA. — Cincuenta y tantos años.

MISTER BRETT. — ¡Oh, no! Yo tengo setenta años cumplidos. ¡Oh, sí! ¡Setente! Yo moi agil todavía. Yo monte caballo como un chico va escuela o un chico hace el pruebas la circo Anselmi... Duche frío, que prolongue el vida. ¡Oh, sí!

CANOSA. — ¿Y el "refresco"?

MISTER BRETT. — ¡Idem de liensa!

CANOSA. — ¿Usted nació en Holanda?

MISTER BRETT. — Yo nació en Chester.

CANOSA. — El Chester y el Holanda...

MISTER BRETT. — Yo mucho guste queso la país.

CANOSA. — ¿Con gorra de vasco?

MISTER BRETT. — Urrutia poide saca esto año otro Balboa.

CANOSA (lunediendo los labios en "refresco").



Con el señor Roberto Leys, propietario del stud Sceptre, y el jockey Reino Godécasa (carreras de vallas), compatriota de Roque Romanelli

— ¿Y qué año llegó usted a la Argentina?

MISTER BRETT. — Yo llegue en 1888.

CANOSA. — ¿Con traje Rioja Clarete?

MISTER BRETT. — Yo siempre use traje clare. Yo no gusta ir vestide como una palafrenere, como una ministro Garo. ¡Yo no pompe fúnebra!

CANOSA. — ¿Usted adora los animales?

MISTER BRETT. — ¡Oh, yo mucho Albarracin! En Inglaterra yo llegue tiene más trescientos pesos con dos hombres que me cuiden peros. Por un perito no más grande medio matambre arollao de almacén, yo vendió en 300 libras. ¡Oh, sí! ¡Yo mucho Albarracin!

## CUADRO IV

El loro. Un perro. Un molino a viento. Quince "box". Un gato. Dos sobretodos. Fresquete. Otoño de 1913.

MISTER BRETT. — Yo foi capatas de Robert Peck, que coida caballas de mister Mathew Dawson. De 1884 a 1886, yo coide caballos del baron Malson, de W. R. Marsall, de W. Jackson, de sir Mathew Wood, y de otras. ¿Otre "refresco"?

TELON.

CARDO.

# Perla



La imitación más perfecta obtenida por la ciencia. Reune todas las condiciones de la perla natural, tiene igual brillo, suave y discreto, tiene el mismo peso y es inalterable. Debe visitarse la exposición o solicitar se lleve a domicilio un muestrario.

COLLARES	desde \$	10	AROS	desde \$	15
ANILLOS	„ „	12	PENDIENTES	„ „	110
BOTONES	„ „	25	ALFILERES	„ „	12

UNICO INTRODUTOR:

## FRÉDÉRIC RELLER

LAVALLE, 1525 — BUENOS AIRES

Exposición: Bmé. MITRE, 901 esq. Suipacha

# PRIMER GRAN CONCURSO DE LOS CIGARRILLOS "H. P."



**Premios de 10.000 pesos**

**V**ea Vd. las bases de nuestro Gran Concurso  
**I**nmejorable en sus condiciones, y  
**V**erdaderamente puede ganar premios de \$ 10.000  
**A**provechando bien esa lectura.

**E**n nuestro Gran Concurso, cada  
**S**olución que acierte tiene su premio.  
**P**uede, una misma persona,  
**A**certar muchos premios, que son de  
**Ñ**apa, porque la entrada al Concurso es  
**A** base de los cartoncitos que llevan todos los atados.

Concurso "H. P." N.º .....

1.ª LETRA	2.ª LETRA	3.ª LETRA	4.ª LETRA	5.ª LETRA

NOMBRE .....

DIRECCION .....

NOTA — Este cupón no será tomado en cuenta si no viene acompañado de cinco cartoncitos de los cigarrillos "H. P." de 0.20 cts. o de 5 etiquetas vacías de "H. P." de 0.30 y 0.40 cts.

**Facio Hebequer  
y Berenguer**

PARAGUAY, 870

NUMERO { En la capital..... 20 centavos      EDICION { Número suelto: En la capital..... 40 centavos  
SUELTO { Fuera de la capital. 25 "                      DE LUJO { " " Fuera de la capital.. 50 "